

# LION



Édition française n° 742 – juillet-août 2021  
en versions papier et numérique  
[lionsclubs.org/fr/footer/lion-magazine](https://lionsclubs.org/fr/footer/lion-magazine)

Partout où il y a un besoin, il y a un Lion

## Un cœur de Lion

L'appel du service



Lions Clubs International



# CORRESPONDANTS

## REVUE LION

### 2021-2022

#### **CENTRE**

**Estelle BOUTHELOUP**  
estelle.boutheloup@wanadoo.fr  
06 75 05 06 40

#### **EST**

**Thierry BILAY**  
thierry.b@wanadoo.fr  
06 28 68 35 20

#### **NORMANDIE**

**Corinne MESENCE**  
corinne.mesenge@gmail.com  
06 03 31 11 86

#### **CENTRE EST**

**Sonia CLAIREMIDI**  
sonia.clairemidi@orange.fr  
06 62 45 40 01

#### **IDF EST**

**Philippe BANGET-MOSSAZ**  
art19e@hotmail.com  
06 25 64 73 69

#### **OUEST**

**André PELLETIER**  
andre.pelletier53@orange.fr  
06 08 24 28 24

#### **CENTRE OUEST**

**Roland DECOUX**  
roldec87@gmail.com  
06 70 77 24 28

#### **IDF OUEST**

**Alain SOUBIROU**  
alain.soubirou@orange.fr  
06 86 42 67 21

#### **SUD EST**

**Christian FRUGOLI**  
christian.frugoli@laposte.net  
06 34 21 78 09

#### **CENTRE SUD**

**Georges CZERNECKI**  
georges.czerncki@orange.fr  
04 50 95 71 49

#### **IDF PARIS**

**Jean Pierre BOTTU**  
bottujp@aol.com  
06 17 28 11 49

#### **SUD OUEST**

**Hervé PAPOT**  
herve.papot@sfr.fr  
06 23 44 13 00

#### **CÔTE D'AZUR CORSE**

**Patrick BANCQUART**  
patrickbancquart@yahoo.fr  
06 19 64 40 29

#### **NORD**

**Daniel CASTELLAN**  
daniel.castellan@wanadoo.fr  
06 80 57 71 40

#### **SUD**

**Mauricette NADAL**  
mauricette.nadal@sfr.fr  
06 81 15 31 48



We serve

La revue Lion, publication officielle du Lions Clubs International est publiée par le Conseil d'administration international en dix-huit langues: anglais, espagnol, japonais, français, suédois, italien, allemand, finnois, coréen, portugais, néerlandais, danois, chinois, norvégien, turc, grec, hindi et thaïlandais.

**SIÈGE CENTRAL:** 300, W. 22nd Street, Oak Brook (Illinois), 60523 – 8842  
Téléphone: 6305715466 – Fax: 6305718890.

**OFFICIELS EXÉCUTIFS:** Président, Douglas X. Alexander, 1188 E. 52 St Brooklyn, NY 11 234-1625, USA – Immédiat past-Président, Dr. Jung-Yul Choi, 32, jobang-ro, dong-gu, Pusan PU, Republic of Korea – Premier vice-Président, Brian E. Sheehan, 211 S. 10th Street Box 177, Bird Island MN 55 310, USA – Second vice-Président, Dr. Patricia Hill, Edmonton, Alberta, Canada.

**DIRECTEURS INTERNATIONAUX:** 2<sup>e</sup> année, Muhammad Adrees, Faisalabad, Pakistan; Qazi Akram Uddin Ahmed, Dhaka, Bangladesh; Shoichi Anzawa, Fukushima, Japan; Billy J. (B.J.) Blankenship, Lafayette, Tennessee; Gary F. Brown, Cape Vincent, New York; Rodolfo Espinal, Santo Domingo, Dominican Republic; Liao-Chuan Huang, Taoyuan, Taiwan; Jongseok Kim, Changwon, Republic of Korea; Geoffrey Leeder, Harpenden, England; Mark S. Lyon, Brookfield, Connecticut; Dr. Nawal Jugalkishor Malu, Aurangabad, India; Heimo Potinkara, Lahti, Finland; J.P. Singh, New Delhi, India; Steve Thornton, Wooster, Ohio; Juswan Tjoe, Medan, Indonesia; A. Geoffrey Wade, Port St. Lucie, Florida; Dr. Walter Zemosser, Althofen, Austria. 1<sup>ère</sup> année, Justin K. Faber, Michigan, USA; Robert «Bob» Block, Illinois, USA; Judge Christopher Shea Nickell, Kentucky, USA; Michael D. «Mike» Banks, Oklahoma, USA; Dr. Jose A. Marrero, Puerto Rico; Larry L. Edwards, Pennsylvania, USA; Allan J. Hunt, Canada; Marciano Silvestre, Brazil; Nicole Miquel-Belaud, France; Daniel Isenrich, Germany; Bent Jespersen, Denmark; Kyu-Dong Choi, Korea; Masayuki Kawashima, Japan; Masafumi Watanabe, Japan; Guo-jun Zhang, China; Sampath Ranganathan, India; VP Nandakumar, India.

**ÉDITION FRANÇAISE** – Fondateur: Dr J.-J. Herbert

**CONSEIL DES GOUVERNEURS:** Jean-Jacques HILLAIRET: Président du Conseil des Gouverneurs 2021-2022; Patrice RODRIGUE: District Île-de-France Ouest; Nelly BRUN: District Île-de-France Paris; Yves BROUSSEAU: District Île-de-France Est; Pascale GRIEVE: District Normandie; Joël PARANT: District Ouest; Patrice HUBAULT: District Nord; Jean-Jacques HILLAIRET: District Centre-Ouest; Béatrice ASNAR: District Sud; Romain AMMER: District Est; Gervais LOËMBE: District Centre; Evlyne PIC: District Centre-Sud; Jacques LEYMARIE: District Centre-Est; Francis POSTIFFERI: District Sud-Est; Brigitte GROLLEAU: District Côte d'Azur Corse.

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION:** Jean-Jacques HILLAIRET

**RÉDACTEUR EN CHEF:** Raymond Lê, 89 rue Bobillot 75013 Paris  
Mobile: 06 23 25 63 81 Email: raymond.le@orange.fr

**COMITÉ DE LA REVUE (MAGAZINE COMMITTEE):**

Directeur international 2019-2022: Nicole Miquel Belaud  
Past-directeurs internationaux: Jean Oustrin, Jacques Garelo, Philippe Soustelle, Georges Placet, Claudette Cornet, Pierre Châtel, William Galligani.

**DIRECTOIRE**

**Directeur de la publication:** Jean-Jacques HILLAIRET

**Rédacteur en chef:** Raymond Lê

**Secrétaire de la revue:** Frédérique Rousset

**COMITÉ DE RÉDACTION:** Raymond Lê, Michel Bomont, Rosine Lagier, Frédérique Rousset (secrétaire).

**COMITÉ DE RELECTURE:** Raymond Lê, Roland Mehl, Mauricette Delbos, Martine Jobert.

**RÉGIE PUBLICITAIRE:** Lions Clubs International - DM 103 France

**PRÉ-PRESSE:** Lions Clubs International - DM 103 France

**CORRESPONDANTS DE DISTRICT:** voir «Correspondants de la Revue»

**CHRONIQUEURS:** voir les chroniques

**PHOTOGRAPHE:** Jean-Louis de Lagausie

**DIRECTION ARTISTIQUE:** Pauline Bilbault

**SECRETARIAT DE RÉDACTION:** Bénédicte Salthun-Lassalle

**Maison des Lions de France:**

295, rue Saint-Jacques - 75005 Paris  
Tél. 01 46 34 14 10 - Fax 01 46 33 92 41  
E-mail: maisondeslions@lions-france.org

**COMMISSION PARITAIRE:** N°0226 G 84166 - 28 février 2026

**IMPRIMERIE:** BLG - 54200 TOUL

**DÉPÔT LÉGAL:** ISSN 1769-4213 - 2006

**ABONNEMENTS ANNUELS:** 9 numéros dont 4 numéros papier

contacts@lions-france.org

Abonnements France: 14 euros

Abonnements étranger ordinaire: 29 euros

Abonnements étranger par avion: 39 euros

**PRIX AU NUMÉRO:** 1,50 euro

La revue n'est pas réservée aux seuls membres de l'Association internationale. Les publicités n'engagent pas la responsabilité de la publication mais celle des annonceurs.

ÉDITO



# LE SECRET DU SERVICE

Cher Lions,

Pour mon premier message dans le magazine *LION*, je voudrais vous parler de petites choses. Lorsque le Lions Clubs International a été créé il y a plus de 100 ans, il reposait sur l'idée que ceux qui peuvent aider *doivent le faire*. C'était aussi simple que cela.

J'ai grandi avec ces mêmes valeurs. J'ai été élevé à Brooklyn, où la plupart des membres des familles travaillaient dur et rentraient fatigués à la maison à la fin de la journée. Mais ils avaient compris l'importance de se soutenir mutuellement. Ils savaient qu'ils étaient plus forts ensemble. Et ils savaient que, peu importe le degré de fatigue, peu importe leurs difficultés dans la vie, ils avaient encore quelque chose à donner. C'est pourquoi ils l'ont fait.

Il est si facile de faire la différence. Beaucoup de Lions ont déjà compris ce secret et j'aimerais que plus de gens le connaissent. Vous ne pouvez pas résoudre tous les problèmes du monde – pas tout seul. Mais vous pouvez aider une personne à s'en sortir. Vous pouvez prendre son sac et le porter pendant un certain temps. Et lorsque vous pensez au « service » dans de petits moments comme celui-ci, il devient plus facile de voir combien de façons il existe pour donner en retour. Et c'est encore plus facile lorsque chacun d'entre nous invite un nouveau membre à rejoindre notre club. Cela nous donne plus d'aide. Et plus de service venant du cœur.

Je sais que nous sommes tous occupés, et que nous avons tous de lourdes charges, surtout ces jours-ci. Mais n'oubliez pas que les petites choses que vous faites en tant que Lions sont aussi importantes que les grandes. La façon dont vous servez peut être différente de la mienne ou de celle de votre ami en bas de la rue. Et c'est une bonne chose. Cela nous donne un équilibre et une diversité. Cela fait de nous des Lions.

C'est un honneur pour moi d'entamer l'année prochaine en tant que votre Président international et je me réjouis de servir avec vous et avec cœur. Cordialement,

Douglas X. Alexander

Président du Lions Clubs International

## Magazine



- 50 SAVOIR-HISTOIRE **Échecs et mat!**  
**Les chiffres étonnants des hôpitaux**
- 55 ACTUALITÉS-SANTÉ **Les hospices de Beaune**
- 58 SAVOIR-DÉCOUVERTE **Les livres « Jazz puzzles »**
- 64 PASSION-JAZZ **Le cholestérol: une recherche complexe**
- 67 HISTOIRE-NUTRITION **Une collection de timbres royale**
- 70 PASSION-PHILATÉLIE **D'un étouffant carcan au french cancan**
- 72 SAVOIR-HISTOIRE **508 Peugeot Sport Engineered**
- 76 PASSION-AUTOMOBILES **Les Hautes Vosges aux 4 saisons**
- 80 SAVOIR-DÉCOUVERTE **La sélection CD et DVD**
- 88 VIE CULTURELLE-MUSIQUE **De pique-niques en terrasses**
- 92 PASSION-GASTRONOMIE **De l'apothicaire au pharmacien**
- 96 HISTOIRE-MÉDECINE

## International



- 6 **BIOGRAPHIE DU PRÉSIDENT INTERNATIONAL**  
**Des moments de bien-être**
- 9 **THÈME PRÉSIDENTIEL**
- 21 **LCIF INDE**  
**Passer de la faim à l'espoir...**
- 22 **LCIF NEW YORK**  
**Sauver des vies à Brooklyn**

## Ont contribué à ce numéro 742 de juillet-août 2021

**Michel BOMONT**

Officier de la Marine en retraite, professeur et auteur à la *Revue d'études*, il est également chevalier de la Légion d'honneur, chevalier de l'ordre national du Mérite, officier de l'ordre national du Lion (Sénégal), ainsi que chevalier de l'ordre national du Mérite (Cameroun).

**Philippe COLOMBET**

Celui qui sillonne les routes du monde depuis 40 ans sait sur quel siège et à quelle table s'asseoir. Après avoir lancé le magazine *Synchro* de Renault dans les années 1980, puis *BMW Magazine* dans les 1990, il se consacre à ses chroniques automobiles, gastronomiques et horlogères pour *Grand Prix*, *Rétro Passion*, *Top Gear* et *Yachting Classique*.

## National



- 24 DISCOURS DU PRÉSIDENT  
DU CONSEIL DES  
GOUVERNEURS 2021-2022
- 26 PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
- 28 TROMBINOSCOPE  
**Le Conseil des gouverneurs  
2021-2022**
- 30 LIONS ALZHEIMER  
**Le recherche, un réel enjeu**
- 32 TÉLÉTHON 2021  
**Quelle organisation ?**
- 34 LIONS CLUB  
**Un nouveau club à Cannes !**
- 36 FORUM CULTUREL  
DES LIONS DE FRANCE

## Actions des clubs



- 39 DISTRICT 103 SUD  
**Je pense et j'achète local**
- 40 DISTRICT 103 CENTRE  
**Action « maraude »**
- 41 DISTRICT 103 NORMANDIE  
**Itinéraire d'un LEO...**
- 42 DISTRICT 103 CENTRE-EST  
**Collectes et dons de matériel**
- 46 DISTRICT 103 NORD  
**L'Europe et le lionisme**



### Rosine LAGIER

Auteure, conférencière, elle a écrit aux Éditions *Ouest-France*, *La Nuée Bleue* et *Charles Hérissey* et est lauréate de trois prix littéraires (2002, 2003, 2009), avec deux livres classés 24<sup>e</sup> et 42<sup>e</sup> des meilleures ventes de France (Ipsos). Rosine est aussi une cavalière, passionnée d'histoire et une collectionneuse. A exercé dans le tourisme international, dans la formation et la communication.



### Laurent VERDEAUX

Partageant depuis toujours sa vie entre bâtiment et musique, architecte et expert BTP d'un côté, trompettiste et chef d'orchestre de l'autre, le jazz est à la fois son moteur et son carburant. Superviseur d'enregistrements et interviewer de grandes figures américaines, organisateur de concerts et de festivals, producteur de disques et d'émissions... Sans oublier, bien sûr, livres, articles et chroniques.

# DES MOMENTS de bien-être

Le nouveau visage des Lions souhaite nourrir votre esprit par le service...

Par **Joan Cary**.

**D**ébut mai 2021, au milieu de toutes les interviews, photos et réunions qui précèdent l'annonce d'un nouveau Président, le Vice-président Doug Alexander sortait du Dollar Tree et traversait la rue pour faire ses courses lorsqu'il a trouvé un portefeuille par terre.

À l'intérieur se trouvait la carte d'identité d'une femme et 140 dollars en liquide. Alexander a vu, d'après son adresse, qu'elle n'habitait qu'à quelques rues de là, et il s'y est donc rendu pour lui rendre ce qui lui appartenait. Mais elle n'était pas chez elle, quelqu'un lui a dit. Elle était à Dollar Tree, cherchant son portefeuille. Nous savons tous ce que ça fait.

## Une histoire de portefeuille perdu

Lorsque les deux personnes se sont finalement rencontrées et qu'Alexander a donné à la femme son portefeuille avec tout son argent, elle a voulu lui rendre une partie de cet argent en guise de récompense. Ce que la femme ne savait pas, c'est qu'elle se trouvait face à face avec un homme au grand cœur qui était sur le point de prendre la présidence de la plus grande organisation de services au monde. « Oh non », a-t-il répondu. Elle était très heureuse de récupérer ses affaires. « Et j'étais très heureux de les lui redonner. C'est ce que nous faisons en tant qu'êtres humains », dit-il.

Alexander appelle ces moments « feel good » et il dit qu'ils lui reviennent discrètement lorsqu'il

sert. Ce sont ces moments, qui ont commencé dès son enfance à Brooklyn, dans l'État de New York, lorsqu'il aidait ses voisins à faire leurs courses, qui ont renforcé en lui le désir de continuer à servir.

## Une famille nombreuse à Brooklyn

Doug Alexander est né au milieu d'une famille de neuf enfants. Trois sœurs, Cleo, Doris et Sandra l'ont précédé, deux frères, Andra et Stanley, sont venus après lui, puis trois autres filles, Gladys, Verna et Yolanda ont suivi.

Il peut être facile de se perdre au milieu d'une grande famille, mais ce n'était pas le cas pour lui.

C'était une famille religieuse, qui passait toute la journée du dimanche à l'église baptiste, se souvient-il. Papa était chauffeur de camion. Maman restait à la maison avec les enfants. Parfois, l'argent était rare. Parfois, il fallait mettre du carton au fond des chaussures parce qu'il y avait un trou dedans. Mais ils avaient toujours un toit sur la tête et de quoi manger.

Lorsque les enfants ont grandi, sa mère est retournée à l'école, a obtenu son diplôme d'études secondaires et est devenue infirmière. Alexander dit qu'il est fier d'elle. « Mes frères et sœurs ont toujours dit

que j'étais le préféré de ma mère », dit Alexander en riant. « Je ne sais pas d'où ça vient. » Mais quand il avait environ 12 ans, un voisin lui a dit : « On a toujours su que tu allais réussir. » Il ne l'a jamais oublié. ▶

LA FEMME QUI AVAIT  
PERDU SON PORTE-  
FEUILLE SE TROUVAIT  
FACE À FACE AVEC UN  
HOMME AU GRAND  
CŒUR QUI ÉTAIT SUR  
LE POINT DE PRENDRE LA  
PRÉSIDENTE DE LA PLUS  
GRANDE ORGANISATION  
DE SERVICES AU MONDE.



## ► Un jeune garçon brillant

Jeune garçon, Alexander a gagné ses premiers deniers à l'épicerie en aidant les clients à porter leurs sacs à la maison. Certaines personnes lui donnaient un pourboire d'un dollar, et d'autres, quelques centimes. Rapidement, les garçons du magasin, y compris Alexander, ont déterminé « qui était qui » et ont espéré pouvoir aider les personnes ayant plus d'argent. Mais Alexander disait : « On se sentait aussi bien quand on aidait quelqu'un qui n'avait pas d'argent. Je m'en souviens aussi. Tu le fais juste parce que c'est la bonne chose à faire. »

Ce même désir d'aider et de faire le bien s'est prolongé pendant sa vie de jeune adulte. En tant que directeur de succursale de banque, désireux de s'impliquer davantage dans sa communauté, Alexander a été invité à une réunion des Lions. Ce soir-là, il est entré dans la salle à manger du McDonald's, un restaurant familial non lié à la franchise, et a vu un groupe d'hommes, membres du Lions Club de Brooklyn Bedford Stuyvesant, discuter de projets qui profiteraient à leur communauté. « Je savais que je voulais en faire partie », explique Alexander.

## Il devient Lion en 1984

Le 1er octobre 1984, il est devenu un Lion officiel, mais ce n'est qu'un peu plus tard qu'il s'est vraiment senti comme tel. Il s'est porté volontaire pour participer au programme de paniers de Thanksgiving du club, en apportant de la nourriture aux familles nécessiteuses. Dans une maison, une femme a répondu à la porte. « C'est pour ta famille », dit un Lion en lui tendant un panier de nourriture. Un autre derrière lui portait la dinde et une cruche de cidre.

Alexander se souvient de ce qu'elle a répondu : « Merci beaucoup. Personne n'a jamais fait quelque chose comme ça pour ma famille. » « J'ai descendu les escaliers en me sentant si bien après cette expérience », raconte-t-il. « C'est le jour où je suis devenu Lion, en sachant que nous faisons vraiment la différence. »

Notre nouveau Président a beaucoup d'autres souvenirs comme ceux-là. Mais pour l'instant, Doug Alexander se concentre sur l'avenir, qui passe par l'augmentation de l'effectif et l'apport d'une plus grande diversité aux Lions.

En tant que quatrième directeur international afro-américain des Lions, de 2010 à 2012, et premier homme afro-américain à diriger les Lions, il a pu constater de visu l'importance de la diversité. En Amérique du Nord, dit-il, « je pense qu'il y a beaucoup de place pour l'amélioration. Il y a peu



ALEXANDER PROMET DE DIRIGER  
LES LIONS COMME IL MÈNE SA VIE :  
AVEC COURAGE ET GENTILLESSE.  
TOUT DROIT SORTIS DE SON CŒUR.

d'endroits où je suis allé au cours de mes années de service où j'ai vu un véritable melting-pot de toutes les personnes. Je pense qu'il y a une opportunité de changer cela pour notre organisation ».

## Il parle avec le cœur...

Lorsqu'on lui a donné l'occasion de se présenter à la présidence, Alexander dit qu'il a longuement réfléchi et prié pour prendre cette décision. « Et je revenais toujours avec la même réponse », explique-t-il. « Vas-y. »

« Les gens me disent toujours, "vous parlez avec le cœur". Mais il ne s'agit pas de moi. Il s'agit de nous, et de ce que nous pouvons faire pour changer les choses dans ce monde. Cela m'a bien servi et je vais continuer dans cette voie. Il ne s'agit pas de moi. »

C'est ce qu'ont appris tant de personnes qui ont rencontré la gentillesse d'Alexander. Alexander promet de diriger les Lions comme il mène sa vie : avec courage et gentillesse. Tout droit sortis de son cœur.



**We Serve**

Nous servons avec amour et compassion dans le monde entier. Le don de notre temps et de notre travail distingue les Lions. Nous n'attendons rien en retour. Et pourtant, nos gains sont formidables. Notre service offre espoir et lien face à d'immenses besoins : une invitation au monde entier à se joindre à nous. Nous embrassons l'allégresse qui accompagne

**Le service du cœur**

# Tout droit du cœur

## Président international, Douglas X. Alexander

Les Lions constituent une famille. Une famille à l'échelle globale, au sein de laquelle une règle règne en toute simplicité : le service vient tout droit du cœur. Ce sont là les sentiments de Douglas X. Alexander, notre 105<sup>e</sup> président international. Et qui de mieux comme chef de cette famille internationale qu'un homme qui, Lion depuis trente-sept ans et reconnu parmi ses pairs, avait déjà huit frères et sœurs ?

Né et élevé à Brooklyn (New York), le président international Alexander sert sa collectivité en tant que membre du Brooklyn Bedford Stuyvesant Lions Club depuis 1984. Comme beaucoup de Lions, c'est à un jeune âge qu'il a découvert son amour du service. Employé dans un supermarché, il savait se rendre utile à ses concitoyens avant et après le travail ; non pas pour un salaire, mais pour quelque chose de bien plus précieux : leurs remerciements et leur estime. C'est la gratification résultant de ce service qui l'a mené à une conviction profonde qu'il a toujours aujourd'hui : le service du cœur offre à l'humanité le plus beau des dons, l'occasion de faire quelque chose pour son prochain sans rien attendre en retour.

Son parcours, de « Lion Alexander » à « Président international Alexander », reflète à bien des égards sa réussite d'homme d'affaires internationales. Lors de ses débuts dans le monde financier en tant que caissier de banque, il a compris que la patience, le travail et la passion ouvrent toutes les portes. C'est en effet en tant que vice-président de la banque JP Morgan Chase qu'il a pris sa retraite des décennies plus tard.

Ces qualités — patience, dévouement et passion — ainsi que son esprit de famille ont fait de lui un Lion remarquable et la personne idéale pour diriger notre grande association cette année à venir.







## Le service : un cœur qui bat

### **Du don au lien social**

L'une des caractéristiques de notre famille d'humanitaires est qu'elle n'arrête jamais de grandir. Notre porte est ouverte à quiconque désire se joindre à nous.

Nous accueillons à bras ouverts les altruistes répondant à l'appel de leur cœur. Nous offrons la possibilité de prendre part à quelque chose qui nous transcende : le service envers les autres.



Lorsqu'on considère une association internationale telle que la nôtre, il est facile d'oublier l'individu derrière le collectif. Nous sommes certainement fiers de nos 48 000 clubs et de notre 1,4 million de membres. Ces chiffres illustrent l'ampleur de notre service et de notre communauté mondiale.

Cette année, gardons à l'esprit l'élément le plus important de notre succès : vous. Vous, et chaque Lion, êtes absolument essentiels à notre succès

collectif. Vous êtes le cœur battant du service. Le thème de cette année, *le service du cœur*, est donc un rappel à tous les districts, clubs et Lions de l'origine de notre engagement au Lions Clubs International. Animés par la passion du service, nous pouvons relever tous les défis ensemble.



# Un cœur de Lion

## L'appel du service

Chaque vie connaît des moments décisifs. Demandez à n'importe quel Lion quand il l'est devenu. Le plus souvent, il ne vous dira pas à quelle date il s'est joint à un club, mais à quel moment le service s'est ancré dans son cœur.

À la fin des années quatre-vingt, suite aux invitations répétées d'un collègue, un jeune professionnel de la finance prometteur a décidé de rejoindre son Lions club local. Homme d'action, il a aimé la façon dont celle des Lions avaient des effets concrets sur leur ville. Ainsi, mois après mois, il a pris part à des réunions, à des projets.

À l'approche de Thanksgiving, en novembre, son club a organisé sa livraison annuelle d'aliments à des familles dans le besoin. Porte après porte, alors qu'il distribuait les paniers, les sourires et la joie de ses concitoyens ont commencé à le transformer d'une manière à la fois familière et nouvelle.

Et puis c'est arrivé. Il est entré dans le couloir d'un immeuble du quartier, panier à la main. Il a frappé à la porte. Une mère de famille lui a ouvert. Les larmes lui venaient aux yeux devant cette générosité des Lions.

« Personne n'a jamais rien fait de tel pour nous », a-t-elle dit doucement. « Merci. »

C'est à ce moment-là que Douglas X. Alexander, qui était déjà fils, frère et père, est aussi réellement devenu Lion. Une trentaine d'années de service plus tard, il est notre 105<sup>e</sup> président international.



LIANS CLUB

LIANS CLUB  
L  
CONTRIBUTION

LIANS CLUB

FRAGILE  
HANDLE WITH CARE

FRAGILE  
HANDLE WITH CARE  
PAG0186 23 1/2 x 11 1/2 x 12

Wisconsin Grown Russets

Alsum





# Tablez sur votre réussite.

## Nos priorités mondiales pour 2021-2022

### Croissance et engagement de l'effectif

La croissance de notre association signifie que nous soyons toujours prêts à servir. Elle ne dépend pas seulement de l'arrivée de nouveaux membres, mais aussi de l'engagement dans lequel nous savons maintenir nos Lions actuels. Chaque fois que nous perdons un Lion, nous devons en recruter deux pour maintenir notre croissance. Cet engagement se manifeste dans la possibilité pour chacun de vivre le service qui se trouve dans son cœur.

### Soutien à notre Fondation

Nous sommes dans la dernière année de la Campagne 100, la plus ambitieuse que nous ayons jamais organisée. La générosité et le soutien de la LCIF nourrissent notre service et l'espoir dans le monde entier. Mettons nos cœurs en action en soutenant notre Fondation afin d'atteindre notre objectif de collecter 300 millions USD.

### Action caritative

À l'heure où les collectivités du monde entier cherchent à retrouver un sentiment de normalité, les Lions ont une nouvelle et formidable occasion de montrer l'exemple. Nous pouvons aider le monde à se rétablir en cette période où tant de personnes sont encore en difficulté. Nos actions de service ont montré notre créativité tout au long de l'année. Continuons sur cette lancée pour répondre à tout besoin à venir, quelles que soient les circonstances.

### Communication

Transparence et lignes de communication, essentielles à l'efficacité du service, ont toujours été un atout des Lions clubs. Nous devons continuer à cultiver les liens qui nous unissent, entre nous, avec ceux que nous servons et avec les organisations qui nous soutiennent. Les Lions forment une puissante communauté mondiale dont les membres œuvrent en étroite coopération. Que votre service tire tout le parti de ce réseau.



## Nos cœurs ouvrent la voie Servir aujourd'hui

Le monde a subi bien des crises au cours de cette année. En tant que Lions, nous avons trouvé des moyens de servir en préservant la santé de tous. Comme toujours, nous avons été symbole d'espoir pour d'innombrables personnes et populations.

Alors que le monde évolue, nous devons tirer enseignement des événements récents. L'importance

de protéger nos Lions et les gens à qui notre service est destiné est au cœur de notre vie associative. L'année dernière a également démontré toute l'ingéniosité et la créativité dont nos clubs font preuve. Les Lions l'ont passée à mettre en place de nouvelles idées et de nouvelles façons de se connecter, telles que réunions et webinaires virtuels, et service respectueux des consignes sanitaires. Continuons à



servir en préservant la santé de tous, privilégions les innovations et les outils de communication qui nous aident à établir des liens solides et à faire toujours mieux.

**L'exemple du cœur.** Si chacun des 1,4 million de Lions recrutait une seule personne par an pour se joindre à nous, nous pourrions plus que doubler nos effectifs en une seule année. Nous pourrions également doubler l'impact positif de notre action

contre les problèmes du monde. C'est là un objectif ambitieux, mais tout commence par l'engagement de chaque membre de chaque club. Cela signifie offrir aux Lions des occasions de faire preuve d'initiative et de participer à des actions concrètes. Lorsque notre association répond aux attentes de ses membres, ils invitent d'autres personnes à s'y joindre. C'est la passion du service au cœur qui fait que ces personnes deviennent Lions. Faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour que cette passion reste vive.

Le service  
**du cœur**  
guide nos pas.



Lions Clubs International

# PASSER DE LA FAIM à l'espoir...

La LCIF a soutenu et aidé les Lions d'Inde à moderniser et à rénover les équipements qui permettent aux enfants de manger correctement.

**L**a faim, un triste problème omniprésent dans le monde, affecte de nombreuses communautés, et notamment les enfants, de manière incommensurable. La dénutrition chronique entraîne des maladies et des retards dans le développement physique et mental. En Inde, quatre enfants sur dix souffrent de dénutrition ou de retard de croissance (d'après le Réseau indien de banques alimentaires).

## Une éducation et des repas

Pour aider les enfants des zones rurales de l'Inde confrontés à l'insécurité alimentaire, des centres de soins pour enfants gérés par le gouvernement sont connus sous le nom d'Anganwadies. En plus de recevoir une éducation préscolaire, les enfants des centres reçoivent des repas et apprennent à se nourrir.

Des milliers d'enfants dans les zones rurales du Kerala dépendent de ces Anganwadies pour leurs repas, mais beaucoup de ces installations disposaient de vieux équipements qui avaient besoin d'être réparés. L'hygiène faisait également souvent défaut. Bien que le personnel soignant ait fait de son mieux dans ces circonstances difficiles, les enfants ont souffert.

## Les Lions se mobilisent pour les Anganwadies

Les Lions, conscients de l'importance des Anganwadies pour les communautés, se sont mobilisés. Ils se sont tournés vers la Fondation Lions Clubs International (LCIF), qui a accordé une subvention de plus de 84 000 dollars pour la lutte contre la faim, et une subvention de plus de 11 000 dollars pour l'impact sur la communauté des Districts et des clubs.

Afin de garantir aux enfants des repas frais et sains, les Lions ont utilisé les fonds de la LCIF pour rénover les cuisines et les salles à manger de 90 Anganwadies du Kerala. Les améliorations comprennent des comptoirs et des éviers en acier inoxydable, une plomberie rénovée, l'ajout de tables de travail



avec plaques de cuisson et de nouveaux réfrigérateurs. Ils ont également installé des tables et des bancs en acier inoxydable dans les salles à manger pour faciliter le nettoyage et améliorer l'hygiène. Près de 1 000 Lions ont participé à la mise en place de ces améliorations et continuent de contrôler le bon fonctionnement des installations.

Bien que le projet ait eu lieu pendant le Covid-19, alors que les Anganwadies étaient fermées, les Lions ont persisté, travaillant avec le gouvernement et les enseignants pour recevoir et installer les nouveaux équipements.

## Des équipements plus modernes et plus hygiéniques

« Les équipements les plus modernes et hygiéniques, ainsi qu'un réfrigérateur, étaient inimaginables pour ces centres sans votre soutien », a déclaré le V.P. Sajeendran, membre législatif du Kerala de Kunnathunad. « Je remercie la LCIF d'avoir permis aux Lions de mettre en œuvre un tel projet, qui répond à un besoin urgent de la communauté. »

Grâce aux subventions de la LCIF et à la gentillesse et aux services des Lions, plus de 2 200 enfants par an, qui dépendent des Anganwadies, bénéficient désormais de repas frais et nutritifs, dans un environnement propre.

La Campagne 100 existe en partie pour étendre les services des Lions à de nouvelles causes, comme la lutte contre la faim. Faites un don aujourd'hui à l'adresse : [lcif.org/donate](http://lcif.org/donate). Pour en savoir plus sur la manière dont la LCIF permet aux Lions de soutenir les communautés, consultez le site [lcif.org](http://lcif.org).

# SAUVER DES VIES à Brooklyn

La LCIF aide à sauver des vies dans la communauté de « Bed-Stuy » à Brooklyn, dans laquelle le Président international, Alexander Douglas, vit.

Par **Jamie Weber**.

**U**n besoin désespéré... C'est une façon de décrire la situation du quartier de Bedford-Stuyvesant à Brooklyn, New York, où réside le Président International, Douglas

**Alexander.** Quartier historiquement défavorisé, Bed-Stuy, comme l'appellent les habitants, avait besoin d'une ambulance, les résidents attendant souvent 45 minutes pour que les secours arrivent. La demande dépassant les ressources, des vies étaient en danger.

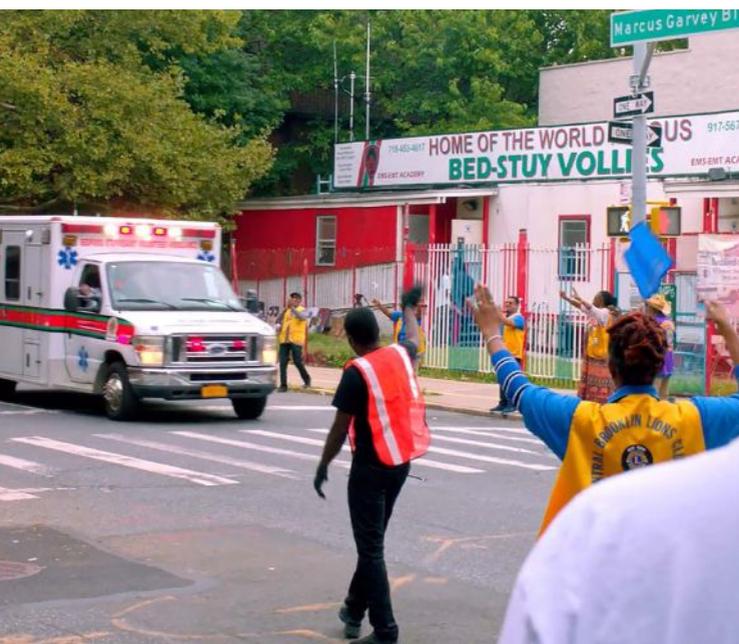
## Une seule ambulance d'occasion pour le quartier...

Désireux d'aider, les techniciens médicaux d'urgence (EMT), James « Rocky » Robinson et Joe Perez, ont lancé le Bedford-Stuyvesant Volunteer Ambulance Corps (BSVAC) (Corps ambulancier bénévole de

Bedford-Stuyvesant), avec un seul véhicule d'occasion. Passionné par l'envie de toujours s'améliorer, le duo a travaillé sans relâche pour ramener le délai moyen d'intervention urgente en dessous de quatre minutes. Il n'est pas étonnant que d'innombrables vies aient été sauvées grâce au BSVAC, qui offrait un service gratuit aux personnes sans assurance.

Tout allait donc bien – mais pas pour longtemps... L'ambulance a commencé à nécessiter des réparations coûteuses. En tant qu'équipe de volontaires, le BSVAC pouvait à peine payer le carburant, sans parler d'une nouvelle ambulance. Entrez dans le club d'origine d'Alexander, Président International, le Lions Club de Brooklyn Bedford-Stuyvesant. Apprenant la mission du BSVAC, les membres du club ont commencé à acheter de l'essence et des pneus pour l'ambulance, mais il en fallait plus.





C'est alors que l'idée d'une ambulance toute neuve a été évoquée lors d'une réunion du club. Mais comment leur club pourrait-il réunir 50 000 dollars? « C'est devenu très calme dans la pièce », a dit Alexander. Mais ensuite, les membres ont commencé à faire des promesses de dons de 500, 1 000 dollars. Ils ont alors réalisé qu'ils pouvaient demander une subvention à la LCIF. Une nouvelle ambulance de secours qui semblait autrefois un objectif inatteignable pourrait bientôt devenir réalité.

### Une subvention de 17 500 dollars

La LCIF a accordé au Lions club de Brooklyn Bedford Stuyvesant une subvention de 17 500 dollars américains. « C'était un jour de grande fierté pour Bedford-Stuyvesant », a déclaré Alexander, à propos du jour où les Lions ont présenté la nouvelle ambulance à BSVAC.

Avec une ambulance moderne et des héros bénévoles dévoués à sauver la vie de leurs voisins, Bed-Stuy est soudainement devenue plus sûre. Outre les services médicaux d'urgence, le BSVAC est un centre de formation, qui forme des secouristes de tout âge, qu'il s'agisse d'apprendre aux enfants à administrer les premiers soins et à pratiquer la réanimation cardio-pulmonaire ou

AVEC UNE AMBULANCE  
MODERNE ET DES HÉROS  
BÉNÉVOLES DÉVOUÉS À  
SAUVER LA VIE DE LEURS  
VOISINS, BED-STUY  
EST SOUDAINEMENT  
DEVENUE PLUS SÛRE.

d'un programme de formation des ambulanciers. Plus de 2 000 résidents ont appris à fournir ces services essentiels, et des centaines d'entre eux sont devenus ambulanciers, infirmiers, auxiliaires médicaux et médecins.

### Changer la vie des gens

« Nous avons commencé principalement pour sauver des vies », a déclaré le commandant du BSVAC, Antoine Robinson, fils de Rocky Robinson. « Mais nous voulions aussi changer des vies. Les personnes bénéficiant de l'aide sociale, qui n'ont aucun moyen de s'en sortir, aucun réseau... Nous leur donnons une chance. Le BSVAC est maintenant davantage une organisation qui change la vie et qui permet de lancer une carrière. »

« Lorsque nous servons ensemble, nos cœurs battent plus fort », a déclaré Alexander.

Ensemble, la LCIF et les Lions dévoués de Bed-Stuy ont créé un changement profond et durable dans une communauté qui leur est chère.

Découvrez les possibilités de subventions de la LCIF sur le site : [lcif.org/grants](http://lcif.org/grants). Puis soutenez les services Lions dans votre communauté. Aidez la Campagne 100 à atteindre son objectif de 300 millions de dollars en faisant un don sur : [lcif.org/donate](http://lcif.org/donate).

# DISCOURS

## du Président du Conseil

Par **Jean-Jacques Hillairet**, Président du Conseil des gouverneurs 2021/2022.

**C**hers ami(e)s Lions et Léos, inutile de revenir sur ces dix-sept mois d'épreuves sinon pour vous féliciter d'avoir, malgré tout, pu, par votre ingéniosité et votre dévouement, maintenir bien haut notre devise « nous servons ». Que tous, et en particulier les clubs, en soient remerciés.

### La reprise sera progressive et longue

Il serait cependant illusoire de penser que tout va être rétabli subitement comme par enchantement ; ce sera progressif et certainement assez long.

Il faut nous y préparer et le premier objectif va être de poursuivre et amplifier ce qui est déjà entrepris depuis quelques temps : rétablir nos effectifs. Le Lions, ce sont les clubs et les clubs ne peuvent fonctionner qu'avec des membres, en nombre suffisant et dévoués.

### Le projet Plan Avenir Lion

Un projet appelé Plan Avenir Lion vient d'être finalisé : il sera mis en œuvre par les délégués EME des Districts avec l'aide très précieuse des présidents de zone.

Pratiquement, tout se joue au niveau du club et de la zone, d'où l'importance des présidents de zones et de clubs. C'est à ce niveau, grâce à leur connaissance du « terrain », que nous pouvons être les plus efficaces.

### Plusieurs axes peuvent être suivis :

- Création de nouveaux clubs, classiques ou passions, ou de branches : c'est ce qui est le plus fructueux.
- Intégration de nouveaux membres : il faut les attirer par notre dynamisme, notre ingéniosité, le projet de club peut être utile, mais aussi l'atmosphère qui règne parmi nous. Nous sommes des amis, évitons toute dispute ou querelle stérile. Il faut les garder, prenons en considération leurs idées, intégrons les dans nos actions, mais aussi donnons leur rapidement des responsabilités.



INUTILE DE REVENIR SUR  
CES DIX-SEPT MOIS D'ÉPREUVES  
SINON POUR VOUS FÉLICITER  
D'AVOIR, MALGRÉ TOUT, PU,  
PAR VOTRE INGÉNIOUSITÉ  
ET VOTRE DÉVOUEMENT,  
MAINTENIR BIEN HAUT NOTRE  
DEVISE « NOUS SERVONS ».

À L'ÉCHELON NATIONAL,  
NOUS COMPTONS  
INSISTER SUR LA JEUNESSE  
ET EN PARTICULIER SUR  
L'AIDE AUX ÉTUDIANTS.



• Enfin, souvenons-nous que l'on travaille mieux dans la joie et la bonne humeur. N'hésitons pas à prévoir des moments festifs, culturels ou autres.

### **Comment attirer de nouveaux membres**

• À l'échelon national, nous comptons insister sur la jeunesse et en particulier sur l'aide aux étudiants. Beaucoup assuraient leur vie avec des petits boulots, or ceux-ci ont presque totalement disparu et ne reviendront certainement pas de sitôt. Les aides « officielles » sont débordées et quelques fois fastidieuses. Nous pouvons agir rapidement et efficacement.

Nous comptons aussi intervenir sur l'environnement, car les occasions sont variées et multiples, il ne faut pas hésiter à s'associer avec d'autres intervenants.

Ni le District multiple, ni les districts, du fait de leurs statuts, ne peuvent intervenir directement

dans des actions. Mais les clubs peuvent se faire aider. La Fondation des Lions de France, créée par le DM 103 en 1989, est là pour cela : n'hésitez pas à la solliciter. C'est une organisation financière qui doit, certes, obéir à un règlement strict, mais qui offre de grandes possibilités.

### **Demander de l'aide et en donner**

C'est aussi le cas à l'échelon internationale de la LCIF. Cette institution est essentielle pour toute action à caractère mondiale. Elle est la vitrine du lionisme dans le monde – nous lui devons notre notoriété –, elle reçoit nos dons, alors pensons à lui consacrer une partie des fonds que nous récoltons, elle en fera bon usage.

En ces temps difficiles, où nous sommes de plus en plus utiles, ne nous laissons pas gagner par le découragement... À notre niveau, réagissons, donnons du lionisme une image attrayante, volontaire. Bon courage à tous. 

---

# PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2021-2022

Un budget de combat orienté vers l'avenir.

Par **Jean-Jacques Hillairet**, Président du Conseil des gouverneurs 2021-2022.

**C**e budget a reçu, à l'unanimité, l'avis favorable de la commission des finances le 13 mars 2021 et a été voté, également à l'unanimité, par le Conseil des gouverneurs 2021-2022, le 15 mars 2021.

## Rien n'est réalisé sans membres...

Il n'a échappé à personne que notre mouvement, après une érosion lente mais continue de nos effectifs, a subi, du fait de la pandémie, une diminution très nette de ceux-ci.

Or il est évident que rien ne peut être réalisé sans les clubs et leurs membres en nombre suffisant.

Le Conseil précédent a pris des mesures fortes qui ont donné des résultats tangibles. Dans un souci d'équilibre budgétaire, nous avons tenu compte de la diminution du nombre de nos membres, et nous maintenons la cotisation à son niveau actuel, mais nous amplifions les moyens mis en œuvre pour augmenter nos effectifs.

L'effort principal portera sur une aide aux clubs, qui sont les pièces essentielles de nos actions. Elle concernera une aide financière et humaine, ainsi qu'une mise en exergue du rôle essentiel du parrain (ou marraine).

Au niveau du district, l'accent sera mis sur la création de nouveau club ou de branche de club, sans oublier les clubs passions et LEO.

## Il faut communiquer au plan national

Nous mettrons en place, au niveau national, une communication active, avec l'utilisation des réseaux sociaux, sans négliger la mise en valeur d'actions plus classiques.

Avec l'EME, nous bâtirons un groupe restreint de personnes expertes dans la création de nouveaux clubs et susceptibles d'intervenir partout à la demande.

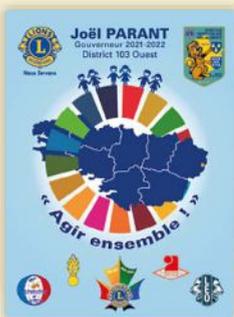
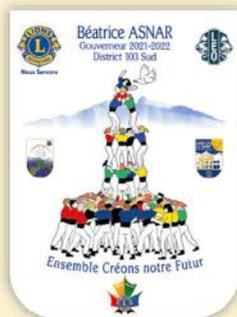
Nous avons le ferme espoir qu'à brève échéance, non seulement la chute sera enrayée, mais que nous reprendrons notre progression.

Nous mettrons aussi l'accent sur la francophonie et tout ce qui s'y rattache. C'est un excellent moyen de communication et de mise en valeur de notre mouvement. C'est pour cela que nous maintenons notre contribution aux CIF, malgré leur relative mise en sommeil.

Nous poursuivrons la journée de l'environnement (le 19 mars), celle de la LCIF et du Lions (date pas encore fixée).

Notre souci essentiel porte sur nos effectifs... Avec le concours de tous et les moyens que nous mettrons en œuvre, nous avons le ferme espoir de redresser la barre.

CE BUDGET A REÇU,  
À L'UNANIMITÉ, L'AVIS  
FAVORABLE DE LA  
COMMISSION DES  
FINANCES LE 13 MARS 2021  
ET A ÉTÉ VOTÉ,  
ÉGALEMENT À L'UNANIMITÉ,  
PAR LE CONSEIL  
DES GOUVERNEURS 2021-  
2022, LE 15 MARS 2021.



# CONSEIL DES GOUVERNEURS 2021-2022

# LE CONSEIL DES GOUVERNEURS 2021-2022



**Jean-Jacques HILLAIRET**  
Président du Conseil des gouverneurs  
Directeur de la publication  
de la revue LION édition française



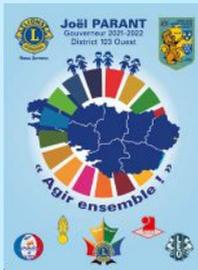
**Patrice HUBAULT**  
District Nord  
1<sup>er</sup> Vice-président  
Marketing & Communication / Informatique / LiSA  
Amiens Somme



**Pascale GRIEVE**  
District Normandie  
RRI  
Médecin / Enfants Cancers Santé / Tulipes contre le Cancer  
Caen Reine Mathilde



**Joël PARANT**  
District Ouest  
SMA/EMS  
Sang pour Sang Campus / Téléthon  
St-Calais Val de Braye



**Jean-Jacques HILLAIRET**  
District Centre-Ouest  
Journée de la Vue / Philatélie  
Royan Doyen



**Raoul STEMLER**  
District Sud-Ouest  
Éthique / Lions Amitié Village / Convention nationale  
Pau Béarn



**Béatrice ASNAR**  
District Sud  
SMA/EML  
Humanisme / Culture / Francophonie / Concours  
Le Soler Porte du Canigou





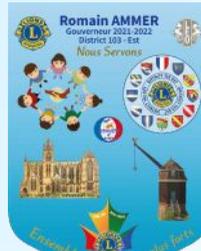
**Patrice RODRIGUE**  
 District Île-de-France Ouest  
 Chef du protocole  
 Finances  
 Poissy Pincerais



**Nelly BRUN**  
 District Île-de-France Paris  
 2<sup>e</sup> Vice-présidente  
 Secrétaire adjointe / SEL  
 Paris St-Georges



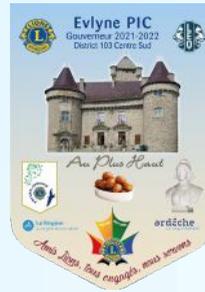
**Yves BROUSSEAU**  
 District Île-de-France Est  
 Statuts-Assurance / Patrimoine culturel /  
 Banque alimentaire  
 Vallée des Moulins / Ormesson Sucy  
 Chennevières



**Romain AMMER**  
 District Est  
 Secrétaire  
 Bibliothèques sonores  
 Metz Verlainne



**Gervais LOËMBE**  
 District Centre  
 Jeunesse - LEO  
 YEC / CIF / Francophonie / Agir pour la lecture  
 Orléans-Nouvel Orléans



**Evlyne PIC**  
 District Centre-Sud  
 LCIF / FLDF  
 Aubenas Privas



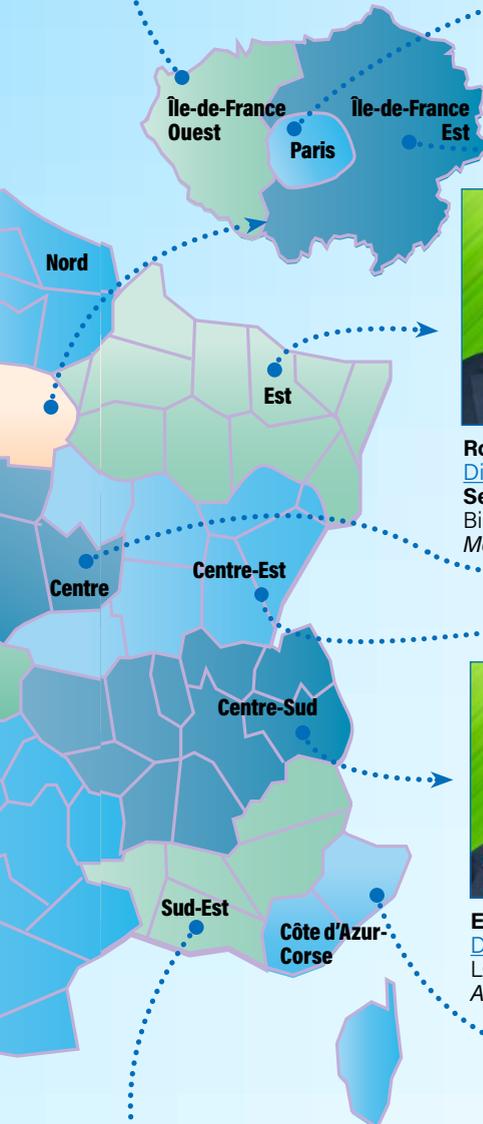
**Jacques LEYMARIE**  
 District Centre-Est  
 Lider Diabète / Prévention cécité / Canne blanche  
 électronique / Centre du glaucome / SOC / Lions Alzheimer  
 Charolais Brionnais



**Francis POSTIFFERI**  
 District Sud-Est  
 Trésorier  
 PPLV / Revue LION / AGLIF  
 St-Rémy les Alpilles



**Brigitte GROLLEAU**  
 District Côte d'Azur-Corse  
 SMA / EME  
 Prospective / UDEL / UDELM / VPA  
 Fréjus Vallée d'Argens



# LA RECHERCHE, UN RÉEL ENJEU pour Lions Alzheimer



La maladie d'Alzheimer représente un véritable défi de santé publique, que les Lions sont prêts à relever!

Par **Jacques Martin**, président de Lions Alzheimer.

**L**a maladie d'Alzheimer constitue un défi pour notre système de santé, comme pour la politique de la recherche. Elle doit être une priorité de santé publique.

Les progrès de la science moderne ouvrent de nouveaux espoirs pour parvenir à combattre la maladie d'Alzheimer, mais le chemin reste encore long avant de pouvoir prétendre apporter une réponse satisfaisante aux conséquences très importantes observées.

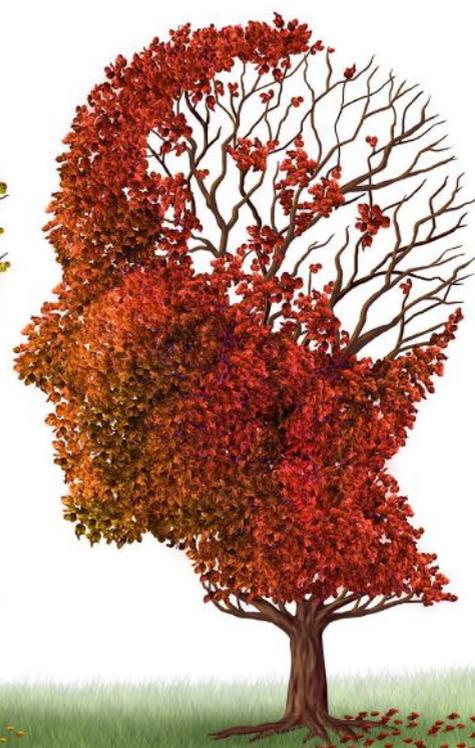
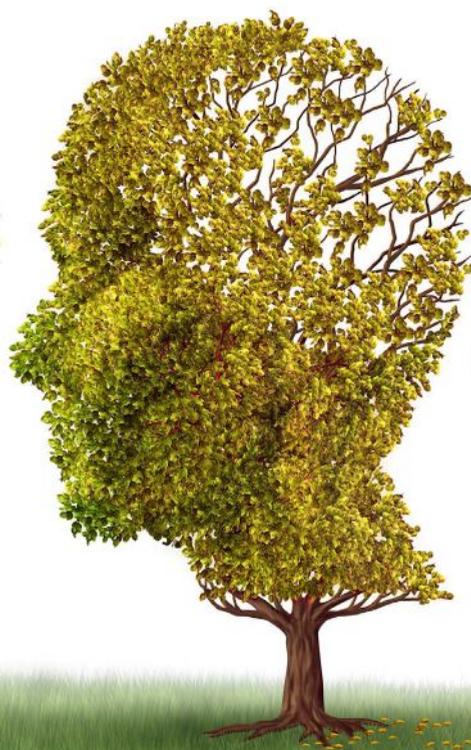
En cette période de pandémie, les malades d'Alzheimer paient un très lourd tribut aux



mesures sanitaires. L'isolement imposé, l'éloignement des familles et le manque de stimulation cognitive accélèrent inexorablement le processus de dégradation.

## Un don de 50 000 euros

Initiée en 2018, l'action *Une rose jaune pour Alzheimer*, se déroulant sur toute la France le 21 septembre, à l'occasion de la Journée mondiale, a permis à l'association de remettre, en octobre 2019, un don de 50 000 euros au professeur Bruno Dubois (voir l'interview: <https://www.youtube.com/watch?v=Dwf8fGSQQNw>), directeur de





l'Institut de la mémoire et de la maladie d'Alzheimer (IM2A) pour l'ARN (Association pour la recherche en neuropsychologie et en neuroimagerie). Vous pouvez visionner les remerciements reçus et le point sur les avancées de la recherche ici : <https://www.lions-alzheimer-france.fr/recherche>

Cette année, plus que jamais, Lions Alzheimer va mobiliser les clubs autour d'une action 100 % Lions, permettant de montrer l'intérêt des Lions pour cette maladie, de parler des actions, des aides mises en place, pour les proches aidants et les malades.

### **Soutenir la recherche, les malades et leurs aidants**

À l'occasion de la Journée nationale des Lions de France, qui se tient partout en France le 12 juin 2021, l'association Lions Alzheimer

EN CETTE PÉRIODE DE PANDÉMIE, LES MALADES D'ALZHEIMER PAIENT UN TRÈS LOURD TRIBUT AUX MESURES SANITAIRES. L'ISOLEMENT IMPOSÉ, L'ÉLOIGNEMENT DES FAMILLES ET LE MANQUE DE STIMULATION COGNITIVE ACCÉLÈRENT INEXORABLEMENT LE PROCESSUS DE DÉGRADATION.

et l'ADMR (Aide à domicile en milieu rural) annoncent la signature d'une convention de partenariat dans le cadre de la 28<sup>e</sup> Journée mondiale de la lutte contre la maladie d'Alzheimer, du 21 septembre prochain.

Le soutien à la recherche, le soutien aux malades à domicile et leurs aidants familiaux, sont les axes majeurs des actions de Lions Alzheimer, en partenariat avec les Lions Clubs.

Vous souhaitez nous aider, vous souhaitez participer, alors contactez le délégué de votre District. Soyez à nos côtés le 21 septembre 2021 et les jours précédents ou suivants...

### QUELQUES LIENS UTILES

- Association Lions Alzheimer : <https://www.lions-alzheimer-france.fr>
- Notre compte Facebook Lions Alzheimer : <https://www.facebook.com/lionsalzheimer>
- Union nationale ADMR : <https://www.facebook.com/ADMRun/>
- Signature de la convention Lions Alzheimer et ADMR : <https://www.youtube.com/watch?v=HJYpv5pGQ3c>
- Contact Facebook : [domruault1@orange.fr](mailto:domruault1@orange.fr)

# L'ORGANISATION du Téléthon 2021

Les Lions Clubs de France se préparent déjà à l'organisation des collectes de dons du Téléthon 2021, en proposant des solutions innovantes.

Par **Jean Garreau**, commissaire général, et **Joël Parant**, Gouverneur en charge du Téléthon.

**C**haque année, en mars, s'organisent les premières rencontres entre l'AFM-Téléthon, les représentants du District Multiple 103 et les délégués de Districts : une véritable institution où chacun a plaisir à se retrouver pour préparer notre action de service phare qu'est le Téléthon.

Lors de la première réunion, l'AFM-Téléthon a fait part de son inquiétude face à la pandémie et aux risques qu'elle pourrait faire courir à nos amis Lions, et n'a donc pas souhaité, cette année encore, ouvrir de centres d'appels Lions, préférant faire appel à une structure professionnelle pour répondre au 3637, comme ce fut le cas en 2020.

## Une grande déception

Pour ne rien vous cacher, la déception a été grande pour nous tous et plus particulièrement pour nos amis responsables des centres d'appels et leurs équipes, tous très attachés à se mobiliser pour faire vivre ces centres qui sont de vrais lieux de rencontres et de convivialité entre Lions, au service d'une cause qui nous est chère.

Lors de la dernière édition du Téléthon, les mesures sanitaires en vigueur n'ont pas permis l'ouverture des centres 3637. S'est



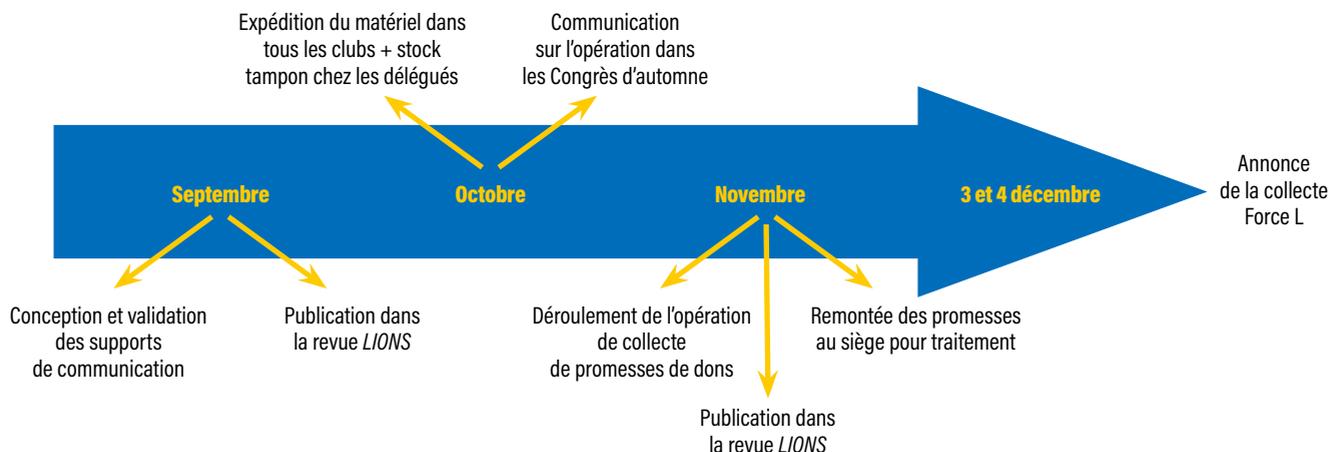
alors mise en place, dans l'urgence, une action de collecte de promesses de dons (parfois mal comprise ou mal expliquée), nous donnant la possibilité de continuer à œuvrer autrement pour la recherche sur les maladies génétiques : 258 971 euros de promesses de dons ont été collectées au niveau national par 443 clubs.

## Le Lions Club récolte 430 000 euros

La mobilisation sur le terrain a été importante, puisque cette opération exceptionnelle de collecte de promesses, alliée aux actions de la Force L, a permis de récolter plus de 430 000 euros, plaçant le Lions Club au premier rang des partenaires de l'AFM-Téléthon, en termes de dons pour 2020.

Devant cette réussite, il est proposé de la renouveler, en fin d'année, en nous mobilisant encore plus nombreux.

## CALENDRIER DES ACTIONS



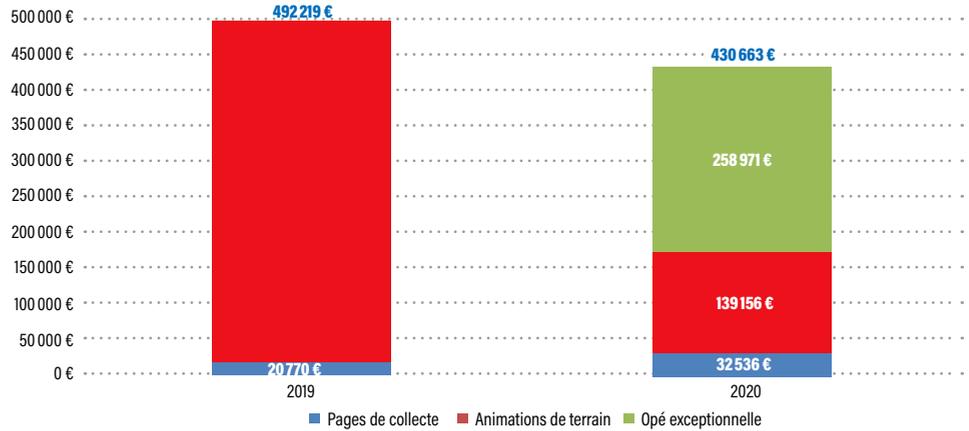
## HISTORIQUE DE LA COLLECTE FORCE L

Historique de la collecte Force L

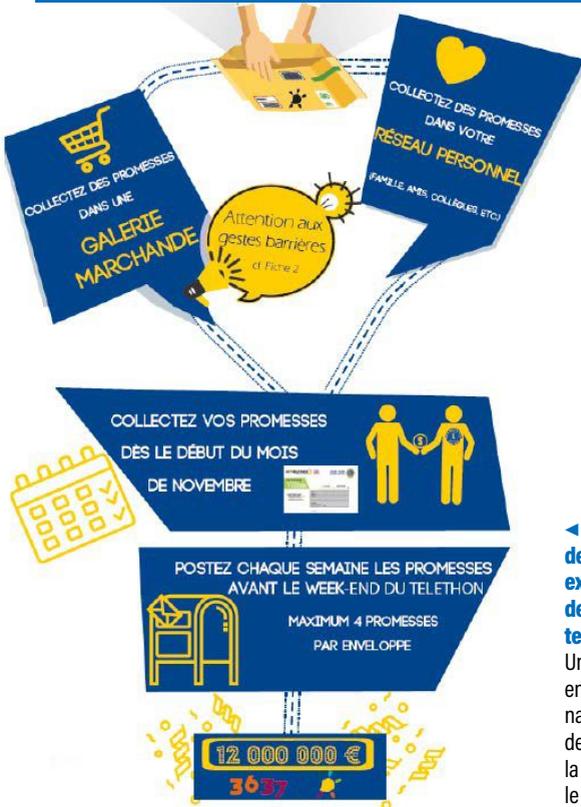
97 contrats en P002

77 animations avec une remontée des fonds

Travail de remontée à poursuivre avec les délégués



## MOBILISATION 2021



« Les délégués ont décidé de renouveler l'opération exceptionnelle de collecte de promesses de dons tenue en 2020.

Un objectif : construire ensemble une opération nationale de collecte de promesses et perpétuer la mobilisation des Lions sur le 3637 de façon différente.

Un plan d'action a été établi ; il permettra à tous les clubs qui le souhaitent de programmer, dès septembre, l'opération 2021 qui se déroulera durant tout le mois de novembre. Vos délégués de District seront entièrement mobilisés pour vous venir en aide et pour répondre à toutes vos interrogations.

### Quelles perspectives pour 2022 ?

Lors de ces réunions préparatoires, nous avons pu constater que les promesses de dons faites auprès des centres de appels 3637 ne représentent désormais plus que 18 % des sommes collectées.

À l'initiative de Dominique Mallet, président du Conseil 2020-2021 (initiative reprise par le Conseil des gouverneurs 2021-2022), une solution technique novatrice a été proposée par Yannick Sans, du District 103 Normandie, à l'AFM-Téléthon pour créer, dès 2022, un 3637 numérique sécurisé, nous permettant, depuis nos clubs, de répondre aux appels et de transmettre les chiffres en temps réel.

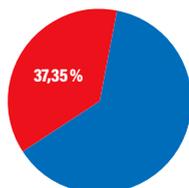
### C'est une démarche écoresponsable

Avec ce projet, nous proposons également à nos partenaires d'avoir une vraie démarche écoresponsable, en supprimant l'utilisation de plusieurs tonnes de papier, ce qui générera par la même occasion des économies de fonctionnement à l'AFM. Les études de faisabilité ont commencé début juin ; nous ne manquerons pas de vous tenir informés des avancées.

Comme vous le voyez, les Lions de France sont force de proposition pour continuer à faire avancer la recherche, fidèles à leur devise « Nous servons ».

## RÉSULTATS DE CETTE OPÉRATION EN 2020

- 443 clubs participants
- Grosse mobilisation de nouveaux clubs Lions sur cette opé : 31% estimé



- Clubs participants
- Clubs non participants

**Total des promesses de dons : 258 971 €**

# UN NOUVEAU CLUB LIONS à Cannes!

En raison de la crise sanitaire, j'ai vécu beaucoup plus de temps à Cannes et ai donc décidé d'y créer un nouveau club Lions, nommé Cannes Universal. Un véritable succès!

Par **Alain Norval**, président fondateur du Lions Club Cannes Universal.

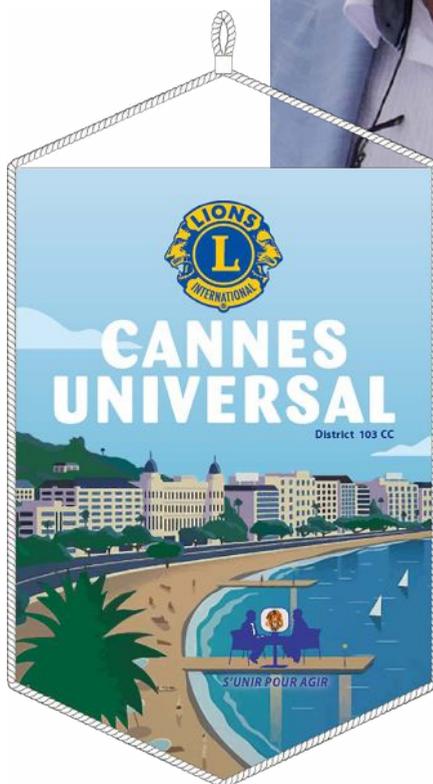
**M**on épouse, Viviane, et moi-même, ainsi que nos deux enfants, passons depuis plus de trente ans tous nos étés au Trayas. Mes activités dans l'immobilier me permettent de travailler à distance, et j'ai découvert, comme presque tout le monde dans les circonstances actuelles, le télétravail, grâce auquel j'ai pu passer plus d'une année entière dans notre belle région, sans remonter à la capitale.

## Un nouveau mode de vie

Cela m'a donné l'occasion de découvrir un autre mode de vie qui m'a beaucoup plu... Bien que nous soyons habitués à côtoyer beaucoup de monde en vivant dans la région parisienne, nous nous sommes aperçus que les relations amicales étaient plus fortes et fréquentes ici. Cela est peut-être dû au climat, au soleil et à la disponibilité des gens.

J'ai eu, à 28 ans, l'opportunité de fonder un nouveau club de la Table Ronde Française, à Paris. Il en existait six, tous situés sur la rive droite de Paris, et 280 pour toute la France.

J'ai donc créé Paris Rive Gauche, La Table Ronde Française, qui, pour ceux qui ne le savent pas, est un club composé de jeunes hommes de moins de 40 ans, responsables dans leurs secteurs d'activités, dont la devise est « Amitié et Tolérance ». Après 40 ans, les membres doivent quitter le club et, souvent, ils rejoignent un Lions Club ou un Rotary Club ou le « 41 », qui est une suite de la Table Ronde.



## Des clubs anciens...

J'ai choisi de créer, avec quelques amis, qui étaient aussi frappés par cette limite d'âge (précoce!), un nouveau Lions Club que nous avons appelé « Paris Observatoire Rive Gauche », car le nom de Paris Rive Gauche était déjà pris par un Léo Club. Comme dit le proverbe : « Jamais deux sans trois. »

Pour la petite histoire : le club Paris Rive Gauche de la Table Ronde a célébré ses 40 ans cette année et mon Lions Club bien aimé, Paris Observatoire Rive Gauche, se porte très bien après 25 ans d'existence...

Fort de cette expérience, après avoir envisagé de rejoindre un Lions Club local, en y faisant entrer mes nombreux amis et voisins, je n'ai pas hésité à les entraîner dans cette belle aventure qu'est la création d'un nouveau club.

Je tiens d'ailleurs à remercier ici Raymond Lè, immédiat past-président du Conseil des gouverneurs et ami de très longue date, Tania Arzani, gouverneur du District Côte d'Azur - Corse, et Claude Buzier, président de zone, pour leur précieuse et spontanée aide sans laquelle nous n'aurions pas pu réussir.

## Et un nouveau club !

C'est ainsi qu'est né Cannes Universal. L'enthousiasme est tel que nous sommes tous surpris du succès immédiat qu'a rencontré ce projet. Il faut croire que l'idée originale du concept que nous avons imaginé et choisi a contribué à ce résultat surprenant : nous avons atteint le chiffre incroyable de **80 membres fondateurs** ! Ce qui nous a propulsé, et de loin, à la première place des clubs Français en effectifs.

Ce concept consiste à nous imposer comme le **premier club Français « hybride »** (combinaison de cyber-club et club traditionnel). Nous nous réunirons physiquement les premiers et troisièmes mercredis de chaque mois au prestigieux Yacht Club de Cannes ; les membres qui ne pourront pas être présents auront la possibilité de participer par vidéoconférence en direct, sur un écran géant, à la première partie de la réunion statutaire. Ils ne perdront ainsi pas le contact avec leur club.

Compte tenu de notre important effectif, nous créerons différentes commissions qui se chargeront, selon les affinités de chacun, de la défense d'une action. Un premier groupe est déjà constitué pour s'occuper de l'environnement.

Je pense qu'il ne faut pas hésiter à utiliser les applications modernes qui s'offrent à nous, telles que Zoom, WhatsApp..., pour contribuer au développement de nos clubs. Bon été à tous, et vive le Lions Clubs International! 

---

## LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DU LIONS CLUB CANNES UNIVERSAL

Laurence ALLANÇON	Marion MARTIN
Josée ARONOV	Nathalie MASSE
Patrick AUDA	Pascale MESSELMANI
Philippe BARASCUT	Jo MESSELMANI
Jacky BAUER	Marie-Claude MESSINA
Paola BIBIANI	Berna MORICE
Elena BLANQUET	Claude MORICE
Alain BLUM	Alain NORVAL
Georges BOTELLA	Leisa PAOLI
Eric BOUETTE	Gérard PERRET
Christian BOURGEOIS	Martine PERRET
Evelyne BOURGEOIS	Florence PERTOSA
José CAFIERO	Yves PERTOSA
Jean-Philippe CLARET	Oksana PLIYEV
Thierry CLÉMENT	Geneviève PONCET
Anne COURBON	Benoît RICHARD
Alain DERCHE	Florence RICHARD
Ludovic DESCACQ	Jean Luc RICHARD
Virginie DESCHAUME	Franck RIVET
Jérôme DESCHAUME	Annick ROCHEREAU
Bernard FELDAIN	Didier ROCHEREAU
Franck FELDAIN	Brigitte ROSSI
Anne FISCHER	Michèle ROSSI
Gilbert FISCHER	Jean-Pierre ROSSI
Tom FLATAU	Alain SAADIA
Helen FLATAU	Giselle SAGON BOSC
Sylvie GANGA	Bruno SAGON
Boris GHENDRICH	Juliette SEVEILLAC de la Tour d'Auvergne
Evelyn GHENDRICH	Serge SFEZ
Patricia GLEVILLE	Rose-Marie SGUERSO-CHATAIN
Béatrix GUIGNOT	Blondie SHERIDAN
Daniel GUIGNOT	Roy SHERIDAN
Natalie GUILLEREY	Marc STANCIU
Pierre ILLOUZ	Martine VAN DEN BULKE
Danièle ILLOUZ	Philippe VAN DEN BULKE
Raymond LÈ	Maryline VISEUR
Viviane LE COMTE NORVAL	Marlène WARGON
François-Xavier LE ROMAIN	Claude WARGON
Françoise LE ROMAIN-PIVIN	Pierre WEINGAERTNER
Yves-Marie LEGRAND	
Jean MARTIN	

# FORUM CULTUREL des Lions

Les Lions se sont lancés dans la création d'un Forum culturel des Lions de France, afin de mettre en avant et de promouvoir toutes les actions auprès des jeunes...

Par **Frédéric Maniacci**, DDCN du District Sud-Est.

**L'**idée a été proposée par Frédéric Maniacci, DDCN du District Sud-Est, et a été défendue auprès des instances nationales par Jacques Giuliani, Gouverneur du District Sud-Est, pour aboutir à cette notion futuriste, validée par Dominique Mallet, président du Conseil des Gouverneurs 2020-2021... De quoi s'agit-il ?

## Donner de la visibilité aux actions Jeunesse

Il s'agit de la création d'un Forum culturel des Lions de France, qui consiste à rassembler, dans un même lieu, afin de leur donner une meilleure visibilité, toutes les actions Jeunesse organisées par les Lions.

La décision étant prise, il fallait aller vite... Et il fallait trouver un lieu ! La ville d'Avignon est alors proposée ! La mairie d'Avignon accueillant, depuis 2011, le concours d'éloquence Lions, notre demande a été immédiatement prise en considération, et les locaux de la mairie ont été mis gracieusement à notre disposition.

Nous remercions vivement Madame le maire, Cécile Helle, d'avoir répondu, dans l'urgence, à nos sollicitations.

Tous les Gouverneurs et leurs conjoints ont ainsi pu participer pleinement et activement aux

différentes phases des concours et ont montré une grande disponibilité envers leurs candidats respectifs, les membres des différentes délégations, les familles et amis des candidats, les membres des jurys...

## Un esprit de convivialité et de respect mutuel

L'esprit de convivialité et de respect mutuel était présent sur tous les lieux de rencontre : point d'accueil, salle d'audition, péristyle des expositions, lieux de restauration.

Quelles sont les perspectives pour l'avenir ? Si l'on veut encore plus sensibiliser les jeunes,

leur famille, les différentes instances administratives et territoriales, ce projet spécifique Forum culturel des Lions de France, conçu pour la première fois en dehors des murs d'une Convention nationale, peut être envisagé afin de promouvoir le lionisme en permettant au public, toutes générations confondues, de participer gracieusement, dans un lieu ouvert, à toutes nos auditions et expositions,

dont la finalité est de mettre en évidence l'esprit créatif qui sommeille dans chaque candidat.

Merci au nom de tous pour la confiance que vous nous avez accordée.

L'IDÉE EST DE PROMOUVOIR  
LE LIONISME EN PERMETTANT  
AU PUBLIC, TOUTES  
GÉNÉRATIONS CONFONDUES,  
DE PARTICIPER  
GRACIEUSEMENT À TOUTES  
NOS AUDITIONS  
ET EXPOSITIONS.

# RÉSULTATS DES CONCOURS



## AFFICHE DE L'ENVIRONNEMENT

- Cycle 1 :** Club de Montargis Rives du Loing, District Centre.  
– Classe de CE1 la remise du Prix national d'affiches de la paix.
- Cycle 2 :** Club de Murat, District Sud.  
– Classe de CM1-CM2 remis au District Centre-Est.
- Cycle 3 :** Club de Dreux, District Centre  
– Classe de 3<sup>e</sup>.
- Cycle 4 :** Club de Cannes Côte d'Azur, District Côte d'Azur-Corse.  
– Classe ULIS.
- Cycle 5 :** Club de Lagny Val de Bussy, District Île-de-France Est.  
– GEM de Chelles.



## CŒUR D'OR

CŒUR D'OR, club de Rabasten Vallées du Tarn et de l'Agout, District Sud  
*À crier dans les ruines*  
Edit. Aux forges de Vulcain

## AFFICHE DE LA PAIX



## PRIX LITTÉRAIRES 2021 – Prix de Littérature Lions : Alexandra Koszelyk



## ÉLOQUENCE

Le 19 mai 2021 a été une journée d'enrichissement mutuel pour tous, autour d'un seul thème :  
Les projets Jeunesse LEOS



# SERVIR À TOUT PRIX

## Je pense et j'achète local

En pleine crise sanitaire, le Lions Club de Villefranche-de-Rouergue s'est mobilisé, via un plan de communication, pour soutenir l'économie locale.

Par **Didier Dumas**, gouverneur 2019-2020, District Sud.



**D**ans leur désir de rester proches des besoins de leurs concitoyens, les Lions de Villefranche-de-Rouergue se sont réinventés pour combler le vide imposé par les contraintes sanitaires.

### Des spots sur les réseaux sociaux

La priorité ayant été donnée au soutien de l'économie locale, il fallait agir en répondant aux attentes des membres et de l'entrepreneuriat local (commerces, artisans, entreprises, tourisme). Le club s'est rapidement prononcé pour réaliser des spots en ligne sur les réseaux sociaux, de Facebook et Instagram.

Des acteurs locaux de la vie culturelle et artistique – humoristes, dessinateurs, musiciens, chorales, écoles, danseurs, comédiens... – ont donné de leur temps, avec générosité, en élaborant des scénarios inédits qui furent diffusés chaque jour du mois de décembre. Des badges et des stickers ont été réalisés et diffusés, avec le soutien de quatre offices de tourisme.

Séduits par l'idée, d'autres Lions Clubs de France nous ont contactés pour organiser des projets identiques.

### Et une campagne radiophonique

Une campagne radiophonique, sur les journaux locaux et les sites en ligne des



LE SUCCÈS EST SANS PRÉCÉDENT LOCALEMENT. PRÈS DE 1000 NOUVEAUX ABONNÉS AU COMPTE FACEBOOK DU CLUB. PLUS DE 200 000 VUES ET PARTAGES.

communes concernées, a apporté un bonus conséquent. Le club a investi 2 000 euros dans ce plan de communication.

Le succès est sans précédent localement. Près de 1000 nouveaux abonnés au compte Facebook du club. Plus de 200 000 vues et partages.

Cette piste novatrice nous a permis de redonner le sourire face à une morosité

qui prenait trop de place. Ce fut l'occasion de faire rayonner notre club et d'affirmer notre soutien indéfectible à nos fidèles partenaires.

Ce fut enfin une opportunité de conserver nos liens amicaux, entre nous, membres engagés et conscients que nous aurons à nous adapter pour conserver notre but premier: servir.

# ACTION « MARAUDE »

## du Lions Club Chartres Jean Moulin

Les membres de notre club ont participé à une maraude, en partenariat avec la Croix-Rouge.

Par **Hervé Neirizi**.

**N**otre club a conclu un partenariat avec la Croix-Rouge pour participer à une maraude en mars et avril, tous les samedis de 18 h 30 à 22 heures. Ainsi, tous les samedis, deux volontaires de notre club se joignent aux bénévoles de la Croix-Rouge qui fait cette maraude depuis plusieurs années, d'octobre à avril.

### Une expérience enrichissante

C'est une expérience enrichissante pour tout le monde. En effet, les bénévoles vont bien au-delà de la distribution d'une soupe ou d'un café chaud. Des échanges s'instaurent avec certains sans-abri, que nous serons amenés à revoir lors de prochaines distributions.



TOUS LES SAMEDIS,  
DEUX VOLONTAIRES  
DE NOTRE CLUB  
SE JOIGNENT AUX  
BÉNÉVOLES DE LA  
CROIX-ROUGE POUR  
FAIRE CETTE MARAUDE.

# ITINÉRAIRE D'UN LEO...

Le District Normandie est fier de présenter l'itinéraire de la création d'un nouveau LEO Club Omega.

Par **Christian Meline**.

**E**n juin 2017, un LEO Club Alpha a été créé à Caen, parrainé par le Lions Club Caen Doyen. En 2020, cinq jeunes Léos ayant atteint la majorité se sont trouvés dans l'impossibilité de poursuivre leur engagement au sein de leur LEO Club Alpha. Sans hésiter, déjà pleinement acquis aux valeurs du Lionisme « We serve », ils ont exprimé leur volonté de participer à la création d'un LEO Club Omega, structure accueillant des jeunes de 18 ans à 30 ans, nouvelle étape dans leur vie de membres du Lions Club International.

## Un nouveau LEO Club Omega

Fin juin 2020, leur club parrain Caen Doyen, conjointement avec Françoise Moreau, présidente de zone, ont adhéré à leur projet. Le Lions Club Caen Viking, sollicité pour assumer la charge de parrain, a accepté de guider et accompagner les Léos dans leur projet.

Après de nombreux échanges, une réunion préparatoire a eu lieu en visioconférence, le 16 octobre 2020, afin de concrétiser la poursuite de la création du Club Omega. Carla Plessis, à l'initiative de cette création et sa cheville ouvrière, fut élue présidente à l'unanimité des dix membres de ce nouveau club, LEO Club Caen Charlotte Corday.

Les démarches administratives à destination d'Oak Brook ont été effectuées par Yannick Linskens, gouverneur du District. La Charte fut approuvée officiellement le 23 novembre 2021 par le Lions Club International.

## Une collecte alimentaire

Dès le 28 novembre, les Léos de Caen Omega, masqués par devoir, donnaient de



leur temps pour la collecte de la banque alimentaire du Calvados, et entraient dans la vie publique.

Enfin, le 8 mai 2021 au Bas Manoir de Bretteville-sur-Odon, s'est déroulée la cérémonie de remise de Charte au nouveau LEO Club Caen Charlotte Corday, par le gouverneur du District normand, Yannick Linskens. S'en est suivie la confirmation de leurs engagements par les cinq membres fondateurs transférés du Club Alpha et l'intronisation de six nouveaux Léos.

Par respect des préconisations liées à la Covid, seuls les officiels Lions nationaux, du District et de la zone, ont assisté à cette manifestation. Cependant, on doit citer la présence de Joël Bruneau, maire de Caen, qui avait souhaité exprimer son intérêt pour la création du 8<sup>e</sup> club Lions dans son agglomération, et plus particulièrement d'un 2<sup>e</sup> club composé

▲ Le 8 mai 2021, au Bas Manoir de Bretteville-sur-Odon, s'est déroulée la cérémonie de remise de Charte au nouveau LEO Club Caen Charlotte Corday, par le gouverneur du District normand, Yannick Linskens.

de jeunes, autant de bénévoles au service des autres dans la cité.

## « Quand on veut, on peut »

Pour l'organisation humanitaire Lions, cette journée est toujours un événement majeur, mais vécue en pleine pandémie, elle n'en est que plus remarquable et, citant Napoléon, « quand on veut, on peut ».

Ainsi, en France, grâce à la volonté et la détermination de jeunes Léos et de deux clubs de Caen, Caen Doyen, parrain du Club Alpha Caen Conquérant et Caen Viking, parrain du Club Omega Charlotte Corday, il est désormais possible de « servir » dès l'âge de 12 ans, et toute sa vie. Caen peut s'en féliciter! —

# COLLECTES ET DONNS

## de différents matériels

Une chaîne de générosité pour les étudiants en situation de précarité s'est bien développée dans notre District.

Par **Sonia Clairemidi**, Lions Club Besançon Lumière.

**C**ertes, les Lions de Besançon Lumière ne sont pas les seuls à intervenir auprès des étudiants en difficultés financières ! Il y a bien sûr différentes collectivités qui offrent des aides, diverses associations étudiantes qui organisent des collectes, des Lions Clubs du District Multiple 103 et d'autres clubs services qui interviennent... Pour ne citer que ceux-là.

### Les étudiants ont besoin de nous

Dans notre District Centre-Est, les Lions sont très impliqués, comme a pu en faire état notre gouverneur Éric Bosredon lors du congrès virtuel de printemps. En région III, notre 2<sup>e</sup> vice-gouverneur, Anna Cupillard, membre du club Besançon Lumière, a réussi, depuis plusieurs années, à fédérer les clubs autour de cette belle action.

▼ **Pascale Roland, présidente du club**, explique l'action aux passants et récolte des dons.



Les besoins des étudiants sont connus. Il n'est évidemment pas question de distribuer de l'argent, mais de leur fournir du matériel de consommation et d'équipement.

Prenons l'exemple du 8 avril dernier. Ce jour-là, Anna avait préparé 190 sacs à distribuer aux étudiants en demande, des jeunes gens identifiés par le Centre régional des œuvres universitaires. Dans ces sacs : des produits alimentaires, des produits d'hygiène, de la papeterie, de la bureautique. En tout : 2 818 articles !

Signalons que six ordinateurs portables reconditionnés étaient offerts par le club féminin jurassien Morez 2000. Pour un montant de 2 000 euros, ces ordinateurs avaient été acquis auprès d'une association œuvrant pour la réinsertion professionnelle.

### Comment collecte-t-on les produits distribués ?

Comment sont collectés les produits distribués ? Il y a plusieurs façons de procéder ! Une méthode, relativement simple, a été mise en œuvre auprès de grandes et moyennes surfaces consentantes : celle du caddie que peuvent remplir à leur

convenance les clients de passage avec des produits qu'ils ont acquis. Nul besoin de rester en permanence auprès du caddie, car une affiche explique l'opération de collecte. Les deux clubs de Dole et le club Besançon Granvelle ont ainsi fait de belles récoltes.

Des organismes et des sociétés peuvent être sensibles à cette action envers les étudiants. Cela a été le cas de METRO, grossiste en alimentaire et en équipements, qui a pu offrir denrées, produits d'hygiène et autres matériels. En cette période de fermeture des restaurants, METRO a réalisé plusieurs animations au centre-ville bisontin pour inciter le public à commander des plats préparés par les restaurateurs. ►

DANS LES SACS POUR LES ÉTUDIANTS :  
DES PRODUITS ALIMENTAIRES,  
DES PRODUITS D'HYGIÈNE,  
DE LA PAPETERIE, DE LA BUREAUTIQUE...



- ▶ À cette occasion, cette société a offert aux Lions des espaces de rue pour faire connaître l'action de soutien aux étudiants.

Le public a été sensible et ses dons ont contribué à financer des produits de première nécessité. Cet intérêt du public a conduit le club à mettre une cagnotte en ligne. N'hésitez pas à participer en demandant le lien à Anna (annacupillard@orange.fr)!

### Le bouche-à-oreille fonctionne !

Lorsque la notoriété de cette action s'amplifie et que le bouche-à-oreille fonctionne, ce sont des dons spontanés qui se font jour. À titre d'exemple, une entreprise qui fabrique des uniformes pour différents corps de métiers a pu donner un lot d'une petite centaine de manteaux devenus inutiles lorsque les tenues réglementaires changent.

Un autre exemple est celui de l'Urssaf qui a donné des fauteuils de bureau. À noter que c'est grâce à une collecte de lunettes pour Médico que l'Urssaf nous a ouvert ses portes. La Chambre de commerce et d'industrie a, elle aussi, fourni de la bureautique.

Des particuliers, lorsqu'ils prennent connaissance de cette action, donnent des vêtements, de la vaisselle et bien d'autres produits.

Il arrive parfois que des dons ne sont pas en parfaite adéquation avec les besoins



ANNA A PU BÉNÉFICIER D'UN DON DE PLUSIEURS DIZAINES DE SMARTPHONES. DE QUOI DÉPANNER CERTAINS JEUNES QUI PEINENT À RENOUVELER OU ACQUÉRIR UN APPAREIL.

## Le Lions club apporte son aide aux étudiants

Les membres du Lions club ont distribué vaisselle, couettes, vêtements à des étudiants sur le campus de la Bouloie. Une aide afin qu'ils disposent d'un minimum de confort matériel. Des ateliers soupes et confitures étaient également organisés.

Le Lions Club Besançon Lumière a participé, jeudi 17 septembre, à l'opération « Bienvenue aux étudiants » au campus de la Bouloie. Du côté de la bibliothèque universitaire Proudhon, et sous le regard ému du nouveau gouverneur Eric Bosredon, les Lions ont distribué vaisselle, couettes, vêtements pour permettre aux étudiants de disposer d'un minimum de confort matériel. Anna Cupillard explique : « Les Lions ont distribué des vêtements et de la vaisselle à des étudiants. Ils ont aussi organisé des ateliers de soupe et de confiture. C'est très agréable pour les étudiants, et les besoins sont d'autant plus criants avec la pandémie de Covid-19. Pour certains, seuls les dons leur permettent de s'équiper du nécessaire ». Du côté de la cafétéria, les Lions ont aussi fourni les ingrédients requis pour la réalisation des ateliers soupes et confitures animés notamment par Catherine Tirvaudey (directrice adjointe de l'UFR SJEPG Sciences juridiques économiques politiques et de gestion). Joignant, l'acte à leur devise « Nous servons », les Lions ont su répondre à l'appel de la Jeunesse précarité. Belle manière de soutenir malgré le contexte anxieux et un peu morose, la bourse continue aux étudiants.

Anna Cupillard a assisté à la confection du potage et de la confiture, animée par Catherine Tirvaudey (directrice adjointe de l'UFR SJEPG). Photo ER

« L'Est Républicain » relate la distribution de vêtements, de couettes, de vaisselle et de denrées alimentaires.



recensés des étudiants. Ce fut le cas de vêtements pour enfants, donnés par un Lion. Or il y a toujours des demandes de ce type de la part d'une association qui pratique l'accompagnement scolaire pour enfants de milieux défavorisés. C'est là qu'Anna Cupillard a orienté ce don et que, dans la foulée... elle a trouvé trois enfants que notre club enverra gracieusement en Vacances Plein Air cet été (camp d'Arcenant, Côte-d'Or)!

### Des dons pour tous

De la même façon, des dons qui faisaient momentanément double emploi ont pu secourir des stagiaires de l'école Cuisine mode d'emploi(s). En effet, ces jeunes et moins jeunes qui se forment aux métiers de la restauration, souvent en situation de reconversion, doivent se loger et manquent généralement de moyens.

C'est ainsi qu'une véritable chaîne de solidarité a été mise en place sous l'impulsion d'Anna Cupillard. La presse locale s'en est régulièrement fait l'écho et, de manière inattendue, Anna a été conviée à exposer cette action à de jeunes écoliers dans le cadre d'activités périscolaires. Notre action illustre, pour ces enfants, les notions de partage et de service. Les familles de ces derniers ont également fait des dons...

**SUR UNE ESPLANADE DE L'UNIVERSITÉ, EN MATINÉE, UNE LARGE TONNE DE PRODUITS ATTEND LES ÉTUDIANTS. À 15 H 30, TOUT AURA ÉTÉ DISTRIBUÉ.**

Dernier (et non des moindres) exemple de ces opérations: ce 19 mai, il y avait distribution aux étudiants bisonnins de 1,4 tonne de produits récoltés par le club Dole Pasteur. De tels moments offrent aux étudiants une occasion de s'exprimer auprès des bénévoles. On côtoie alors de véritables détresses et il n'est pas rare que des Lions remédient au pied levé à des situations critiques. En particulier et également en matière de téléphonie mobile: Anna a pu bénéficier d'un don de plusieurs dizaines de smartphones. De quoi dépanner certains jeunes qui peinent à renouveler ou acquérir un appareil.

### Et des dons de soi !

Anna a été reçue par Marie-Christine Woronoff, présidente de l'université de

Franche-Comté, dans l'objectif de formaliser à l'avenir la relation université – Lions Clubs.

### Merci beaucoup à tous !

Le club tient à remercier les Lions de Besançon, ceux de Dole, de Gray, de Morteau, de Loue et Plateau, de Morez 2000, de Pontarlier, ainsi que de nombreux rotariens, des membres de la Table Ronde, des membres du Club 41. Anna remercie tout particulièrement Jean Garreau, Émile Fagelson, Michèle et Christian Tessier, et Charles Cupillard, qui l'ont plus que bien aidée dans les collectes, manutentions, transports et stocks de matériel. Grâce à tous ces acteurs: une formidable action de don de soi!

# L'EUROPE

## et le Lionisme

Qu'est-ce que l'Europe aujourd'hui ? Quel y est le rôle des Lions ? Voyons à quel point les principes fondamentaux de notre association et ceux sur lesquels l'Europe s'est construite se ressemblent...

Par **Jean-Luc Robert**, responsable des relations internationales, Lions Club Lille Wattignies.

**F**ritz Unruhe, notre ami gouverneur du District 111-WL, m'a demandé de réfléchir sur le thème suivant : **le Lionisme et l'Europe**. Sa demande ne m'a pas surpris, car elle est l'expression de l'intérêt que nos amis allemands portent à la construction européenne, ce que j'ai toujours ressenti lors de mes voyages en Allemagne.

### Mais cet intérêt est-il partagé avec les Lions français ?

Parler de l'Europe semble de prime abord très difficile compte tenu des nombreuses définitions que l'on peut lui donner. S'agit-il d'une aire géographique ? Si la limite Ouest est bien établie, la multiplication des membres depuis sa création (6-9-10-15-25-28 et 27) rendent les limites Est plus incertaines et nous sommes loin de « l'Atlantique à l'Oural » proposé par le général de Gaulle en 1959.

L'Europe s'est-elle construite sur une histoire commune, sur un passé culturel identique ou sur une religion fédératrice ? Sans refaire l'historique des conflits qui ont opposé les uns aux autres depuis des siècles, force est de constater que la majorité des conflits était, non seulement destinée à préserver ou à étendre des influences territoriales, mais était aussi d'ordre religieux (catholiques contre protestants).

### La démocratie unit les membres de l'Union

Il faut toutefois noter que, depuis la dernière guerre, un point commun unit maintenant



▼ Fritz Unruhe, notre ami gouverneur du district 111-WL.

les différents membres de l'Union (tout au moins pour l'instant), c'est la démocratie, issue du siècle des Lumières ou plus précisément des idées post-1789.

Il nous faut pour cela rendre hommage aux artisans de l'Europe, à Konrad Adenauer, qui a œuvré par son engagement politique à la construction européenne avec une réelle volonté de réconciliation avec la France, au général de Gaulle, au couple Giscard-Smith, puis à celui constitué par Mitterrand-Kohl, à J. Delors et enfin Macron-Merkel.

Le traité d'amitié franco-allemand signé à Paris en 1963 (traité de l'Élysée) a marqué le début de la construction du socle européen constitué par la France et l'Allemagne. Depuis lors, tout élargissement des relations bilatérales a toujours été inscrit dans une perspective de développement européen.

Le prix Nobel de la paix fut décerné en 2012 à l'Union européenne pour la réconciliation, la démocratie et la défense des droits de l'homme.

La création de l'Europe est donc l'aboutissement d'une longue histoire qui commence par la création de la CECA (Communauté européenne du charbon et de l'acier), destinée à mettre en commun la production de produits essentiels afin de préserver la paix. Cette Europe, initialement constituée de six pays, s'est très rapidement développée pour parvenir à 28, puis à 27 aujourd'hui, depuis le Brexit.

## Qu'en est-il de l'Europe aujourd'hui ?

La première conséquence, et non des moindres, est que notre génération n'a pas connu la guerre, contrairement à celles de nos parents et grands-parents.

Notre génération a également profité des Trente Glorieuses qui furent le résultat des actions conjuguées du plan Marshall et de la Construction européenne de Robert Schumann et de Jean Monnet.

Mais aujourd'hui, existe-t-il un peuple européen à l'image du peuple américain des États-Unis ? L'idée d'Europe nous renvoie à deux conceptions initiales : l'Europe fédéraliste proposée par les pères fondateurs, et l'Europe confédérale voulue par de Gaulle.

L'idée d'une fédération est maintenant soutenue par quelques utopistes (1%), quant aux confédéralistes, ils font partie de ceux parmi lesquels on trouve les eurosceptiques, par allergie à la « réglementation à outrance » des institutions. Une troisième catégorie se développe enfin

## L'EUROPE EST PERÇUE COMME UNE SUPER STRUCTURE HYPER ADMINISTRATIVE, PORTÉE D'AVANTAGE SUR L'ÉCONOMIE QUE SUR LE SOCIAL, ET QUI NE PARVIENT PAS À CALMER LES ÉGOÏSMES NATIONAUX, LE REPLI SUR SOI ET LE POPULISME.

de nombreux pays. Il s'agit des euro-hostiles, apparus depuis quelques années à la suite des accords de Schengen qui, disent-ils, ouvrent toute grande la porte à l'immigration clandestine.

L'Europe est donc perçue comme une super structure hyper administrative, portée d'avantage sur l'économie que sur le social, et qui ne parvient pas à calmer les égoïsmes nationaux, le repli sur soi et le populisme.

### En pleine crise du Covid

La crise du Covid a toutefois ouvert des perspectives d'actions conjuguées des membres de l'Union. Même si on a pu déplorer le retard apporté à la livraison des différents vaccins, et même si certains membres ont tendance à faire cavalier seul, il y a eu néanmoins une action concertée

pour l'achat de vaccins à prix discount, dont le montant est pris en charge par les organismes sociaux.

En outre, en juillet 2020, à la suite d'un marathon diplomatique, un accord est conclu sur un plan de relance de 750 milliards d'euros à répartir entre les pays dit « frugaux » du nord et les pays « club-med » du sud, plus atteints par la pandémie.

Mais il reste beaucoup à faire devant les immenses problèmes que le XXI<sup>e</sup> siècle va rencontrer. Le réchauffement climatique, l'immigration invasive due à l'explosion démographique de l'Afrique, tous ces problèmes démontrent la nécessité d'œuvrer pour une harmonisation sociale et de défense de l'Europe.

Pour conclure, on peut dire : « Si notre patrie est notre présent, l'Europe est notre futur. »

### Le Lionisme a-t-il un rôle à jouer en Europe ?

Les principes de base, sur lesquels le Lionisme s'est construit, sont clairs et sont affirmés à chaque intronisation de nouveaux membres. Il est utile de les rappeler, car

ils correspondent aux idées fondatrices des pères de l'Europe. Les voici :

1. Créer et développer un esprit de compréhension entre les peuples du monde.
2. Promouvoir les principes de bon gouvernement et de civisme.
3. S'intéresser activement au bien-être civique, culturel et moral de la société.
4. Unir les peuples et les clubs par des liens d'amitié, de bonne camaraderie et de compréhension mutuelle.

Ces valeurs essentielles : altruisme, éthique, générosité, amitié, bienveillance et engagement s'inscrivent dans une démarche responsable au niveau individuel et surtout collectif, pour relever les défis actuels, changer le monde et préparer le futur.

C'est à partir de ces valeurs que le Lions Clubs International fut, en 1945, la ►

## ACTIONS DES CLUBS

- première organisation non gouvernementale à participer à la rédaction de la Charte des Nations unies pour son implication dans les domaines humanitaires, ceux de la paix et de la sécurité, et pour l'importance qu'il attribue au volontariat pour la promotion des objectifs des Nations unies de par le monde.

Sans entrer dans l'exposé de la Charte européenne, on peut dire que les principes sont les suivants :

1. Promouvoir la paix.
2. Établir un système économique et monétaire unifié.
3. Combattre les discriminations.
4. Supprimer les frontières.
5. Encourager le développement technologique et scientifique.
6. Encourager la protection environnementale.

On voit que les principes fondamentaux de notre association et ceux sur lesquels l'Europe s'est construite sont sensiblement identiques : la paix et l'amitié entre les peuples, le développement économique et culturel, et la protection de notre environnement.

► **De gauche à droite :**

Jean-Luc Robert,  
Jacques Dellemotte,  
Jürgen Stricker,  
Dieter Schubmann Wagner,  
Beate Wagner,  
Joëlle Robert,  
Siegfried Mühlenweg,  
Karl-Heinz Menne,  
Fritz Unruhe.





LES PRINCIPES FONDAMENTAUX DE NOTRE ASSOCIATION ET CEUX SUR LESQUELS L'EUROPE S'EST CONSTRUITE SONT SENSIBLEMENT IDENTIQUES : LA PAIX ET L'AMITIÉ ENTRE LES PEUPLES, LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET CULTUREL, ET LA PROTECTION DE NOTRE ENVIRONNEMENT.

### **Les Lions sont profondément Européens**

Les Lions sont donc, éthiquement parlant, profondément Européens. Nous le savons, mais il reste maintenant à le faire savoir.

C'est le rôle des échanges que nous établissons entre les clubs et les districts étrangers, et des actions que nous organisons tant sur le plan humanitaire que sur le plan culturel. Je suis heureux de profiter de cette missive pour affirmer le désir et

le plaisir que le District 103 Nord à d'organiser, au plus vite, un concert « autour du piano » qui réunira des concertistes de nos deux districts, à l'occasion d'une représentation de prestige.

Ce concert augure d'autres échanges, sur les plans culturels ou artistiques, que nous serons à même de proposer dans les années à venir.

Je souhaite longue vie à l'Union européenne, ainsi qu'au jumelage de nos deux districts. Très amicalement. —————

# ÉCHECS ET MAT !

## « Jeu de Rois et Roi des Jeux »

Sans que l'on sache vraiment qui a inventé les échecs, leur histoire comprend non seulement des évolutions et des champions, mais aussi des analyses et des légendes...

Par **Rosine Lagier**.

**L**es échecs comptent aujourd'hui un peu plus de 56 000 licenciés en France, huit millions de licenciés dans les 189 fédérations de la Fédération internationale des échecs (FIDE) et six cent millions de joueurs dans le monde, selon une étude YouGov. Vingt-cinq millions de personnes seraient inscrites sur [Chess.com](https://www.chess.com), serveur Internet d'échecs créé en 2007, également forum et réseau social consacrés aux échecs. Classé parmi les principaux serveurs en 2021, plus d'un million de joueurs y seraient actifs chaque jour.

### « Le Roi des Jeux » serait-il le plus ancien jeu intellectuel du monde ?

Pendant de longs siècles, les échecs ne sont pratiqués que par la noblesse, d'où son nom de « Jeu de Rois ». Ce n'est qu'au XIX<sup>e</sup> siècle que cette discipline va conquérir l'aristocratie puis la bourgeoisie, mais il faut attendre le milieu du XX<sup>e</sup> siècle pour assister à sa totale démocratisation avec l'avènement de la société dite de loisirs.



C'est au VI<sup>e</sup> siècle, dans l'Inde védique, qu'apparaît le chaturanga, le « jeu des quatre Rois ». Passé en Perse sous le nom de shatrandj, les envahisseurs arabes le découvrent en 642. Vers 660, les échecs musulmans devenant non figuratifs, le « jeu d'échecs » est né.

À partir du VII<sup>e</sup> siècle et jusqu'au IX<sup>e</sup> siècle, les échecs orientaux s'éparpillent dans tout le monde islamique, jusqu'en Espagne musulmane, puis gagnent la Chine et le Japon par voies commerciales. Autour de l'an 1000, ils font leur entrée en Scandinavie et en Russie par la Mer Noire. En 1008, il en est fait mention officielle dans un texte occidental.



▲ « **Buzurgmihir maîtrise le jeu d'échecs** », folio du premier petit *Shahnameh* (*Livre des rois*), vers 1300-1330, Iran.  
 ◀ **Jeu d'échecs** au Moyen-Âge.  
 ▼ **Pièces d'échecs**, Birmanie, XVIII<sup>e</sup> siècle.



Les échecs, devenus tout d'abord un jeu de Cour mis en scène grâce aux romans de Chevalerie, se popularisent et gagnent toutes les couches de la société occidentale entre le XI<sup>e</sup> et le XIII<sup>e</sup> siècle. Mais l'Église ne tarde pas à condamner ce « jeu de hasard » qui se pratiquait avec des dés : le pape Innocent III condamne les dés et, en 1254, Saint Louis condamne tout le jeu!

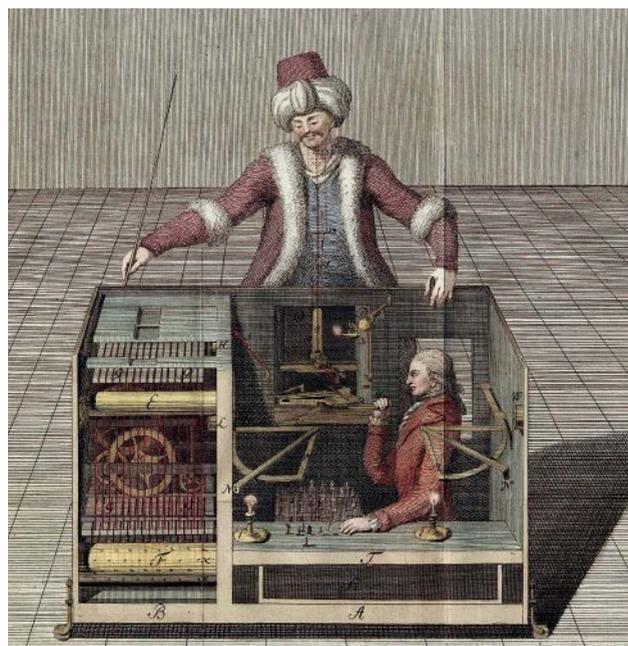
**Au XIV<sup>e</sup> siècle, naissance d'un jeu d'échecs sans dé !**

Les dés sont définitivement bannis vers 1315, lorsque le moine dominicain Jacques de Cessoles compose *Le Livre des Échecs moralisés*. Il confère à chaque pièce et à son mouvement sur l'échiquier une valeur symbolique, représentative des nouveaux rapports sociaux qui s'établissent à la fin du Moyen-Âge. Le traité est un véritable « best-seller » qui connaît trois traducteurs français : Jean de Vignay, un anonyme lorrain, et Jean Ferron. Imprimés dès le XV<sup>e</sup> siècle, ▶





▲ Les joueurs d'échecs, 1475, Liberale da Verona.



▲ Gravure illustrant la supercherie du Turc mécanique découverte en 1834.

► seize éditions voient le jour : quatre en latin et douze en allemand, anglais, italien et néerlandais.

En 1512, le Portugais Pedro Damiano publie son *Traité sur le jeu incomparable des échecs*, qui connaît un succès d'édition sans précédent et devient une référence. En 1574, Philippe II d'Espagne est le mécène du premier tournoi occidental entre champions italiens et espagnols.

### À partir du XVIII<sup>e</sup> siècle évolution et révolution...

À Paris – dès 1715 et jusqu'en 1920 –, le café de la Régence devient le haut lieu des parties d'échecs.

En 1749, François-André Danican Philidor, compositeur et champion d'échecs français, publie son *Analyse des échecs* qui révolutionne le déroulement tactique des parties en confiant aux pions un rôle fondamental. Il sera édité une centaine de fois et traduit en anglais, en allemand, en russe, en espagnol, en yiddish...

En 1770, Wolfgang von Kempelen présente à Vienne « le Turc », un automate fabriqué pour l'archiduchesse Marie-Thérèse de Habsbourg. La machine – constituée d'un homme mécanique vêtu d'un peignoir et d'un turban, assis devant un meuble en bois surmonté d'un échiquier – était supposée

PENDANT DE LONGS  
SIÈCLES, LES ÉCHECS  
NE SONT PRATIQUÉS  
QUE PAR LA NOBLESSE,  
D'OÙ SON NOM  
DE « JEU DE ROIS ».

être capable de jouer aux échecs avec n'importe quel audacieux. Après plusieurs tournées triomphales en Europe, la ruse, qui consistait à cacher un excellent joueur dans le coffre de l'automate, ne sera découverte qu'en 1834!

Benjamin Franklin – premier ambassadeur des États-Unis en France en 1776, inventeur du paratonnerre entre autres – joue aux échecs au Procope (il reste une plaque commémorative) et au café de la Régence. En 1783, il publie *La morale aux échecs*, traité qui propose un argumentaire en faveur de son enseignement et recense ses qualités pédagogiques.

Jugé trop associé à la noblesse, le jeu, condamné par le Directoire en 1796, est réhabilité en 1804 par Bonaparte, grand amateur d'échecs! En 1836, la première revue échiquéenne, *Le Palmipède*, est éditée en France.

### Championnats et champions

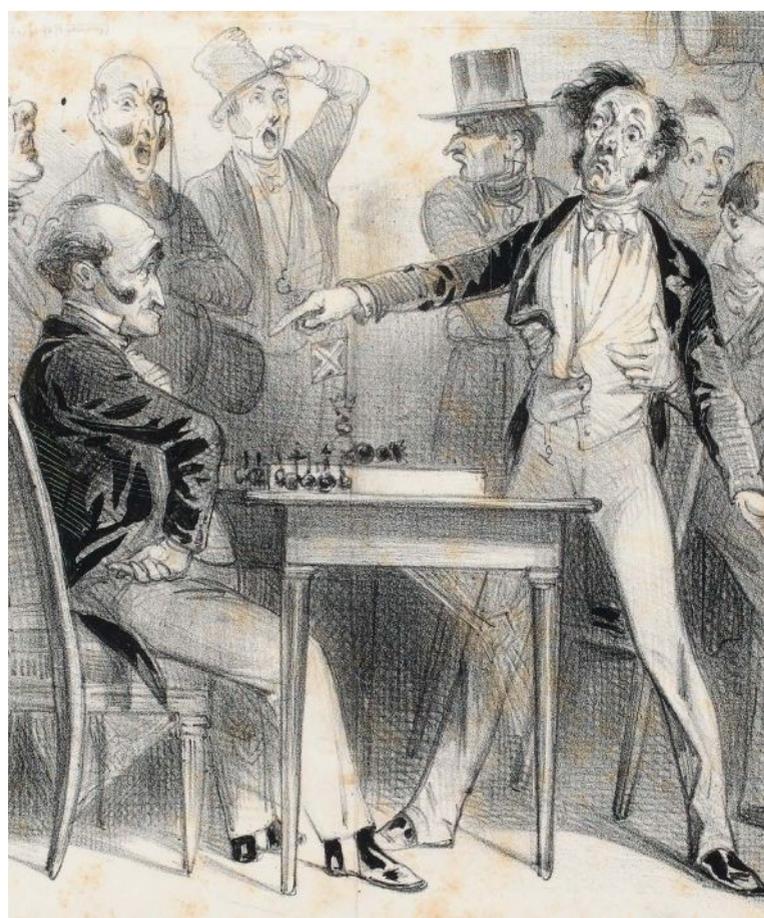
Le premier tournoi international des échecs a lieu à Londres en 1851 : l'Allemand Adolf Anderssen y devient champion d'Europe. En 1886, les États-Unis organisent les premiers championnats du monde. De 1886 à 1894, Wilhelm Steinitz – Autrichien naturalisé Américain en 1888 – est le premier champion du monde officiel ; il est aussi le



▲ **Les joueurs d'échecs**, 1845, photographie par Antoine-François-Jean Claudet.



▲ **Partie d'échecs vivants**, *Le Petit Journal*, 17 juillet 1904.



▲ **Bataille d'échecs au Café de la Régence à Paris**, en 1843, lithographie de Charles Vernier, Musée Carnavalet.

premier à avoir étudié scientifiquement le jeu pour en dégager les règles de stratégie. Il est considéré comme le père des échecs modernes.

La Fédération internationale des échecs (FIDE) voit le jour en 1924. En 1972, en pleine guerre froide, l'Américain Robert Fisher bat le Soviétique Boris Spassky après un match très médiatisé; en 1975, l'URSS prend sa revanche avec Anatoly Karpov, sacré champion du monde à 23 ans. En 1985, Garry Kasparov lui succède.

En 1996, les ingénieurs d'IBM mettent au point le programme Deep Blue qui peut analyser jusqu'à cinquante milliards de positions en trois minutes: la machine perd face à Kasparov, mais gagne l'année suivante.

### Et quelques championnes !

Quelques rares femmes font leur apparition au plus haut niveau: de 1927 à 2020, la liste des championnes du monde ne compte que 17 femmes! Judit Polgar a occupé la place de numéro un mondial des échecs féminins pendant 25 ans, jusqu'à ce qu'elle quitte la compétition en 2014 pour se consacrer à sa famille.

Depuis janvier 2000, les échecs sont devenus, en France, un sport reconnu par le ministère de la Jeunesse et des sports. En 2002, Hydra est le superordinateur qui a été conçu par l'Autrichien Christian Donniger, le chercheur Ulf Lorenz, le grand maître international allemand Christopher Lutz et l'universitaire pakistanais ▶



▼ Jeu d'échecs allemand, 1860.

- Muhammad Nasir Ali, pour dominer le monde des ordinateurs d'échecs.

### Légendes et inventeurs foisonnent...

Parmi les inventeurs les plus souvent cités, se trouve Palamède, héros des Homérides : parti avec les princes grecs pour la guerre de Troie, il y aurait inventé le jeu pour contenir l'impatience des soldats. Sachant que le jeu provenait d'Orient, certains ont imaginé le roi Salomon jouant aux échecs pour éblouir la reine de Saba.

Pyrrhus (vers 300 avant notre ère) est lui aussi considéré comme inventeur par Ammien Marcellin dans son livre XXIV de l'histoire Romaine. Il est encore cité par Danat ou encore Éphore.

Bien d'autres sont aussi considérés comme les inventeurs : Attalos, roi de Pergame en Asie ; Chilon, l'un des sept sages de la Grèce ; Diomède. Xerces, ministre d'Enimelderrarus, fils de Nabuchodonosor (550 avant notre ère) qui, voyant son maître se livrer à tous les excès de la tyrannie et de la cruauté, aurait inventé les échecs dans l'espoir que les attraites de ce jeu le ramèneraient à de meilleurs penchants !

### Échecs et maths !

D'après une autre légende, plus populaire, l'inventeur serait un brahmane nommé Sissa. Il aurait créé ce jeu pour tirer son roi de l'ennui qui le rongait. Souhaitant le remercier, le monarque aurait proposé au sage de choisir lui-même sa récompense. Sissa lui

demanda juste un peu de riz en l'invitant à placer un grain sur la première case de l'échiquier, puis deux sur la deuxième case, quatre sur la troisième, huit sur la quatrième et ainsi de suite jusqu'à la soixante-quatrième case.

D'abord surpris et amusé par une telle demande, le roi aligna 128 grains sur la première rangée, puis il réfléchit et calcula qu'il lui faudrait 32 768 grains pour la deuxième rangée et que, pour remplir l'échiquier jusqu'à la

64<sup>e</sup> case, 18 446 744 073 709 551 615 grains seraient nécessaires, soit la récolte de la terre entière !

Comment allait-il pouvoir se dégager de sa promesse ? Le roi convoqua Sissa et le pria de bien vouloir vérifier son honnêteté en comptant lui-même un à un les grains nécessaires pour remplir les cases... Ce que Sissa refusa, le reste de sa vie n'aurait pas suffi !

LE PREMIER TOURNOI  
INTERNATIONAL DES  
ÉCHECS EST ORGANISÉ  
À LONDRES EN 1851 :  
L'ALLEMAND ADOLF  
ANDERSEN Y DEVIENT  
CHAMPION D'EUROPE.

# LES CHIFFRES ÉTONNANTS des hôpitaux

Des records de paramètres physiologiques en tout genre dans un hôpital américain!

Par **Roland Mehl.**

**U**ne équipe du Centre médical de Springfield, dans le Massachusetts, vient de collecter tout un ensemble de chiffres concernant les taux extrêmes des paramètres physiologiques des patients soignés dans cet hôpital. Quelques exemples d'un panorama spectaculaire :

- La pression artérielle la plus élevée constatée : 30,9.
- La plus forte fièvre constatée : 42,7 °C ; la plus faible : 27,2°C.
- Le record d'alcoolémie : 6,8 grammes par litre de sang.
- L'opéré le plus âgé : 102 ans.
- Le patient le plus gros : 340 kg.
- Le tour de poitrine le plus large : 3,05 m.
- Le doyen de ceux qui ont réclamé un médicament contre la dysfonction érectile : 85 ans!

## LES FACTEURS DE RISQUE DE L'AVC

Une autre étude, anglaise celle-là, intitulée Interstroke, a listé les onze facteurs de risque qui expliquent la quasi-totalité des accidents vasculaires cérébraux, certains pouvant être évidemment associés. Dans l'ordre :

- L'hypertension, 34 % des cas.
- La suractivité physique, 28,5 % des cas.
- Le rapport taille-hanche, 26,5 % des cas.
- La cholestérolémie, 24,9 % des cas.
- Le tabagisme, 18,9 % des cas.
- L'alimentation, 18,8 % des cas.
- L'insuffisance cardiaque, 6,7 % des cas.
- La dépression, 5,2 % des cas.
- Le diabète, 5 % des cas.
- Le stress, 4,6 % des cas.
- L'alcool, 3,8 % des cas.

## UN REMÈDE DE CHEVAL : L'HIPPOTHÉRAPIE !

Soigner le corps humain, proposer une réadaptation fonctionnelle et neurologique en utilisant le mouvement du cheval... Tel est le concept original mis au point en Lozère par Hélène Viruega, qui a fondé un institut à cet effet, calqué sur de nombreux centres de ce type existant aux États-Unis et appelés Equiphoria.

Les chevaux accueillent les patients sur leur dos pour des sessions de marche, accompagnés des professionnels de santé. Ce qui vise à entraîner une stimulation multimodale permettant d'activer différents endroits du système nerveux. Son mouvement tridimensionnel reproduit, de façon très similaire, le mouvement de marche humaine et la stimulation multisensorielle qui en découle permet l'amélioration des fonctions neuromotrices et sensorielles.

Les spécialistes, pour en arriver là, avancent la main dans la main avec des chevaux. Mais pas n'importe lesquels ! Car tous ne peuvent pas accomplir ce travail. Chacun a sa spécificité, mais tous ont en commun une grande sensibilité. Le cheval est capable de percevoir, de répondre et d'apprendre des stimuli sensoriels des résidents qu'il reçoit. Il a la particularité d'adapter son comportement en fonction des messages de son environnement, mais surtout, c'est un allié unique pour le thérapeute.

Les temps de thérapie sont très variables et adaptés au besoin de chaque patient. Depuis quelques semaines, l'Institut Equiphoria commence un essai clinique sur quatre ans pour évaluer les bienfaits de l'hippothérapie sur la convalescence des victimes d'AVC. Avec espoir de réussite.



## L'ÉTYMOLOGIE DU MOT PLACEBO

Le mot placebo est régulièrement employé en médecine. Son origine a eu une évolution très curieuse. Au Moyen Âge, il est passé d'une origine liturgique à un langage familial. Ce fut d'abord la traduction en latin du premier mot d'un verset de la Bible (psaumes 116/9) qui dit littéralement : « Je marcherai sur la terre des vivants. » Puis de l'hébreu « ethalech », en passant par le grec « auaresteso », signifiant « je plairai », on arriva à sa traduction latine (indicatif futur du verbe placere).

Le mot eut successivement diverses significations. Il désigne d'abord, au XIII<sup>e</sup> siècle, la « flatterie », puis au XVI<sup>e</sup> siècle, une « intrigue », avant d'être assimilé aux pleureuses rémunérées qui chantaient l'antienne aux enterrements, prenant le sens de « personne obséquieuse ».

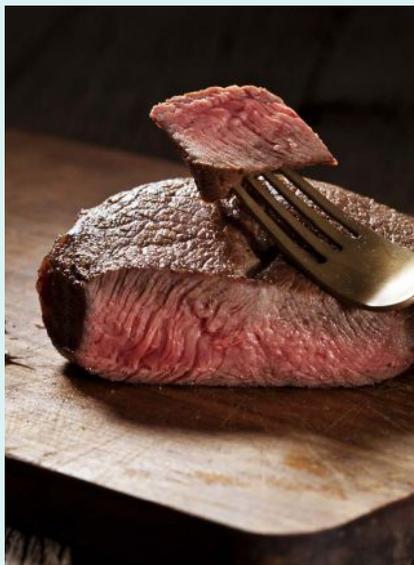
C'est en 1785 que le terme apparaît pour la première fois dans un dictionnaire médical avec cette définition : « Médicament ou procédé sans efficacité », explicité dix ans plus tard par cette nouvelle traduction littérale de « Médicament prescrit dans l'intention de donner le change quelque temps sans plus. »

Avant d'arriver à la définition actuelle officielle de : « Substance inactive dénuée de toute efficacité pharmacologique mais pouvant agir par un mécanisme psychologique chez certains patients. »



## FLASHS ACTUS : HARO SUR LE STEAK

Une forte consommation de viande rouge, transformée ou non, au moins trois fois ou plus par semaine, est associée à un risque accru de pathologie cardiaque ischémique (+ 15% pour une consommation de 70 g / jour), de pneumonie (+ 31%) et de polypes coliques (+ 10%), alors qu'une consommation de volaille est corrélée à un risque accru de gastrite (+ 12%) et de reflux gastro-oesophagien (+ 17%). C'est ce qui résulte d'une étude britannique menée par le professeur Keren Papier, de l'université d'Oxford, sur 474 985 adultes suivis durant huit ans.



## ALZHEIMER: DU NOUVEAU !

**O**bservation intéressante d'une équipe californienne sous l'égide de Shusuke Toden : l'ARN messager circulant (qu'on trouve à l'origine de trois vaccins anti-Covid-19) permet de distinguer, avec de bonnes performances, les patients Alzheimer des personnes âgées non démentes. Ouvrant ainsi la voie à une nouvelle méthode diagnostique non

invasive pour détecter véritablement la maladie d'Alzheimer. La technique, développée par la société Molecular Stethoscop, propose une plateforme artificielle permettant une détection dynamique et une surveillance des gènes déréglés et des processus biologiques dans cette maladie. Ce qui va permettre d'ouvrir la voie au développement de nouveaux tests diagnostiques.



## DES LENTILLES THÉRAPEUTIQUES

**À** l'Institut de de bio-ingénierie et de nanotechnologie de Singapour, des biologistes ont mis au point des lentilles de contact qui diffusent dans les yeux des médicaments capables de soigner le glaucome. Avec l'avantage d'éviter le passage des gouttes traditionnelles dans d'autres parties de l'organisme, comme la cavité nasale. Les spécialistes ont en effet mis au point un nouveau procédé permettant d'introduire le produit dans une matrice en polymère nanostructurée.

## UN VACCIN CONTRE LES CANCERS ?

**V**ingt ans après l'arrivée des premières thérapies ciblées et dix ans après l'essor des immunothérapies, les innovations restent nombreuses en oncologie, notamment pour les cancers résistants aux traitements habituels.

L'Institut Curie, après des années de recherche, vient de démarrer une étude clinique concernant un vaccin thérapeutique, sous la direction du professeur Christophe Le Tourneau, chef du département des essais cliniques précoces. Le principe: induire une réponse immunitaire lorsqu'elle fait défaut chez un patient atteint d'un cancer à fort risque de récurrence. L'essai vise à développer des vaccins spécifiques en fonction de la génétique de leur propre tumeur. Autre stratégie innovante: les immunoconjugués, anticorps armés d'une chimiothérapie afin de les emmener directement dans les cellules saines. Plusieurs essais cliniques sont là aussi en cours.



# UN PASSÉ TOUJOURS VIVANT, les Hospices de Beaune

Imaginées par Nicolas Rolin aux xv<sup>e</sup> siècle pour soigner les « pôvres », les Hospices de Beaune ont franchi les siècles et « l'hôpital vigneron » demeure une œuvre exceptionnelle et un acte de foi pour l'éternité.

Par **Michel Bomont**.

**L**a guerre de cent ans, comme la peste qui s'est abattue sur la France, ont laissé le pays dans un contexte de misère et de famine. Du point de vue théologique, la

pauvreté était plus sûre que la richesse. Pour son salut, le riche était obligé de faire de larges aumônes, car « il était plus facile pour un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume des cieux ». ►



▼ Les Hospices de Beaune  
ou Hotel-Dieu de Beaune.



© Shutterstock.com/Borisb17

## ► Nicolas Rolin a créé l'hôpital

En 1443, face à la détresse de la population de Beaune et l'absence de structure capable d'accueillir les malades et les déshérités, Nicolas Rolin, seigneur d'Athume et chancelier du duché de Bourgogne, « dans l'intérêt de son salut, désireux d'échanger contre des biens célestes, les biens temporels », décide de fonder et de doter « irrévocablement la ville de Beaune, d'un hôpital pour les pauvres malades, avec une chapelle, en l'honneur de Dieu et de sa glorieuse mère ».

Avec sa femme Guigone de Salins, il en définit le projet et suit sa réalisation. En 1452, l'Hôtel-Dieu de Beaune reçoit ses premiers malades, d'abord soignés par les sœurs de l'Ordre religieux monastique des « Briggittines », venues de Valenciennes, puis par les « Béguines », femmes laïques empreintes d'une forte sensibilité religieuse.

Ces dernières adoptent les règles de la communauté des sœurs hospitalières de Beaune, créée par Nicolas Rolin et reconnue par le pape Pie II en 1459. Aujourd'hui, les Hospices, véritable chef d'œuvre d'architecture mondialement connu et célèbre pour l'éclat de sa cour d'honneur, la splendeur de ses toits aux tuiles polychromes et vernissées, et tous ses trésors, n'hébergent plus de malades, accueillis dans un établissement public de santé composé d'un hôpital général et de plusieurs maisons de retraite médicalisées. Les Hospices civils de Beaune, devenus établissement public grâce à des dons et un vaste domaine vinicole de 60 hectares des plus grands crus de Bourgogne, perpétuent la philosophie humaniste de leur fondateur.

## Un palais pour les pauvres

Au milieu du XV<sup>e</sup> siècle, la guerre de cent ans n'est pas encore terminée et, comme de nombreuses régions, la Bourgogne est victime des « égorgeurs » qui pillent et ruinent les campagnes. Les trois quarts des habitants de la ville de Beaune sont sans ressources et vivent dans la misère et l'indigence.

À côté de cela, les riches vivent dans l'opulence, mais se donnent bonne conscience en réalisant des œuvres de charité et en pratiquant l'aumône aux pauvres. C'est le cas de Nicolas Rolin, l'un des plus puissants hommes d'état de Bourgogne, craint et haï, avocat de Jean Sans Peur, influent conseiller de Philippe le Bon, qui a profité de son crédit auprès de son maître, le duc de Bourgogne, pour amasser une immense fortune.

► **Le vitrail de la Piété,** avec le chancelier Rolin et son épouse Guigone de Salins, saint Nicolas, et saint Antoine le Grand, à l'Hôtel-Dieu de Beaune, le 30 avril 2012.



## Il veut racheter son salut...

Âpre au gain et soucieux de bien installer ses enfants, « y compris les bâtards en recherchant de riches alliances », il entend racheter son salut aux yeux de Dieu en fondant, avec sa troisième et jeune épouse, une institution pour accueillir et soigner gratuitement les pauvres malades que sont les vieillards, infirmes, orphelins, handicapés, parturientes et indigents.

Avec la construction des Hospices de Beaune, Rolin traverse les siècles, reconnu comme un bâtisseur de génie, un grand esthète et un charitable mécène. C'est ce qu'en retient l'histoire.



EN 1452, L'HÔTEL-DIEU DE BEAUNE REÇOIT SES PREMIERS MALADES, D'ABORD SOIGNÉS PAR LES SŒURS DE L'ORDRE RELIGIEUX MONASTIQUE DES « BRIGITTINES », VENUES DE VALENCIENNES, PUIS PAR LES « BÉGUINES », FEMMES LAÏQUES EMPREINTES D'UNE FORTE SENSIBILITÉ RELIGIEUSE.

Les malades sont hébergés dans plusieurs salles, dont la salle Saint-Nicolas, destinée à accueillir les malades agonisants afin de les séparer des autres, et une grande salle des « pòvres » de plusieurs dizaines de lits à colonnes disposés le long des murs. Le sol est recouvert de pavés décorés d'emblèmes à l'effigie des devises de Nicolas Rolin et de Guigone.

Les sœurs hospitalières, habillées de lourdes draperies, d'une guimpe de lin voilant leur cou et coiffées de hennin, prodiguent des soins aux alités. Chaque lit est isolé des autres dans un compartiment individuel tendu de tentures à fond rouge ornées de tourterelles et d'armoiries flamandes et, à côté de chacun, sont placées une chaise et une table de chevet avec des ustensiles en étain. « Pour leur santé, les malades ne buvaient pas d'eau pour ne pas attraper de microbes, mais disposaient toujours d'un pichet de vin. »

### Des soins davantage pour l'âme que pour le corps

À l'époque, les soins s'adressaient davantage à l'âme qu'au corps, d'où l'importance donnée à la confession, à la communion des malades et à leur assistance aux offices. De leur lit, les patients assistaient aux offices célébrés au fond de la salle dans la chapelle, séparée de l'espace médical par un simple jubé en bois sculpté. Ils pouvaient méditer devant le somptueux retable polyptyque représentant le Jugement dernier, peint par Rogier Van der Weyden, grand maître de la Renaissance flamande, rappelant aux mourants qu'ils devront répondre de leurs péchés à leur entrée dans l'au-delà. Le retable, placé au-dessus de l'autel de marbre, était fermé les jours de semaine et ouvert les dimanches et jours de fêtes solennelles.

Cet établissement de charité acquiert rapidement une grande renommée auprès des pauvres, mais aussi des nobles bourgeois de la ville, lesquels lèguent une partie de leurs biens aux hospices pour venir en aide à leurs semblables, ce qui permet d'agrandir et d'embellir l'hôpital, lequel devient un véritable « palais pour les pòvres ».

Exceptionnel, l'Hôtel-Dieu de Beaune diffère de ceux de l'époque par leur chic. C'est un hôpital de luxe pour les indigents sans le sou. On y met seulement deux malades par lit alors que la plupart des Hôtels-Dieu sont des foyers d'infection. Les malades y sont entassés jusqu'à six par lit, trois à la tête et trois au pied, au mépris de la contagion. Le fonctionnement de l'hôpital de Beaune est rare et méritoire! ▶



▲ La Salle des Pôvres.



▲ La cuisine des Hospices.

## ► Rien n'est trop beau pour cet hôpital-palais !

Aujourd'hui, 400 000 visiteurs viennent du monde entier pour découvrir cet édifice, dont les fonctions médicales ont été transférées en 1971 dans un hôpital moderne de près de 1 000 lits ; le centre hospitalier de Beaune a la particularité d'être financé par les revenus produits par les visites et l'exploitation viticole du Domaine des Hospices, constitué et agrandi sur le principe de la générosité, qui n'a jamais cessé.

Longtemps, pour financer les soins des plus démunis, les Hospices ont aménagé des chambres pour y soigner des malades fortunés, lesquels payaient leurs soins soit en argent, soit en léguant leurs biens comme des vignes, des terrains ou des maisons. Ce qui explique qu'aujourd'hui, le Domaine s'étend de Mâcon à Chablis, constitué de vignobles aux appellations prestigieuses, comme Meursault, Montrachet, Pommard ou Corton.

## Chaque novembre, une vente de charité

Une production qui fait l'objet, chaque troisième dimanche de novembre, d'une vente de charité, où

« POUR LEUR SANTÉ,  
LES MALADES NE  
BUVAIENT PAS D'EAU  
POUR NE PAS ATTRAPER  
DE MICROBES, MAIS  
DISPOSAIENT TOUJOURS  
D'UN PICHET DE VIN. »

se pressent les philanthropes pour financer l'hôpital public de la ville, l'ensemble du Domaine, dont l'ancien Hôtel-Dieu devenu Musée, un des monuments historiques français des plus admirables.

Le jour de la vente aux enchères publiques, les cuvées se suivent et les prix s'envolent. En 2019, elles ont rapporté 13 millions d'euros, dont 260 000 pour « la pièce des Présidents » ou « pièce de charité », vendue à la bougie au profit d'une ou plusieurs associations caritatives, qui se répartissent les sommes récoltées. En 2015, un acheteur anonyme a acquis cette pièce de charité contenant un Grand Cru Corton Renardes pour 480 000 euros. Un record !

Revenons au monument mythique que sont les Hospices, conservés dans un état remarquable, en tête des sites touristiques les plus visités de Bourgogne-Franche-Comté et classé monument historique depuis 1862. Ce joyau de l'architecture médiévale bourguignonne en impose par les façades gothiques qui entourent sa cour d'honneur pavée, avec son puits en feronnerie, où l'on récupérait l'eau de la Bouzaine, coulant sous les bâtiments, et sa remarquable toiture polychrome recouverte de tuiles vernissées de Bourgogne, ordonnées dans de surprenantes figures géométriques.



▲ La pharmacie des Hospices.

## Un monument mythique

Dans toutes les salles, tout est propice à l'émerveillement, des boiseries finement sculptées aux restaurations fidèles qui témoignent fidèlement de l'Hôtel-Dieu à ses débuts. La grande salle des « Pôvres », immortalisée dans le film *La Grande Vadrouille*, est impressionnante tant par ses dimensions que par son superbe décor.

Dans la cuisine reconstituée dans une ambiance d'époque, le visiteur peut admirer « Messire Bertrand », un automate vêtu du traditionnel costume de cuisinier du XVIII<sup>e</sup> siècle, tournant la broche devant l'âtre de la cheminée orné de carreaux de faïence et l'étonnante potence articulée permettant de manœuvrer les lourds chaudrons.

Passée la porte de la pharmacie, les yeux se portent sur deux importants alambics en cuivre dans lesquels les sœurs apothicaires distillaient les plantes, pour en faire les remèdes nécessaires à l'hôpital. Sur les étagères s'alignent des pots en faïence du XVIII<sup>e</sup> siècle, avec des poudres de plantes séchées et d'autres en verre dont les contenus interpellent, comme les extraits de noix vomiques, les yeux d'écrevisses ou la poudre de cloportes ! Tout ici témoigne de l'exceptionnelle richesse de l'histoire de ce lieu de charité. Rien n'était trop beau pour cet hôpital-palais.

Aujourd'hui, la mission se perpétue et continue de faire œuvre de charité. Les Hospices



▲ La cuvée du Président, 2020.

civils de Beaune, devenus établissement public spécialisé dans le secteur des activités hospitalières, comprenant 17 établissements de santé ou de retraite, restent fidèles à cette tradition, en utilisant les fruits de l'activité touristique de l'Hôtel-Dieu, monument historique emblématique de la Bourgogne.

## Des vins prestigieux, dons du ciel

L'exploitation du domaine vinicole de grand prestige, considéré comme un don du ciel, est confiée à 22 vigneronns sous contrat, triés sur le volet, contrôlée par un régisseur. Elle est gérée dans le cadre d'un budget particulier, dont les revenus servent à l'entretien du patrimoine des Hospices, à la modernisation des équipements et bâtiments hospitaliers, à l'amélioration de la qualité des soins et l'aide aux plus démunis.

Un directeur, nommé par l'État, est président du directoire pour conduire la politique de l'établissement. En symbiose avec l'établissement, les bénévoles de l'association Guigone de Salins animent les sites des Hospices, en mettant tout en œuvre pour faire partager des moments conviviaux aux pensionnaires, grâce à des lectures, des ateliers de couture et de pâtisserie, des projections de diapositives, des visites au pied du lit, des concerts et des sorties. Les Hospices de Beaune voulus par Nicolas Rolin ont franchi les siècles et « l'hôpital vigneron » demeure une œuvre exceptionnelle et un acte de foi pour l'éternité.

# À DÉCOUVRIR

## Les livres *Jazz puzzles*

Quand deux chercheurs-explorateurs se plongent dans le milieu musical néo-orléanais et de sa première diaspora, y compris au travers de certaines familles, c'est une incroyable promenade!

Par **Laurent Verdeaux**.

«**D**es chercheurs qui cherchent, on en trouve... Mais des chercheurs qui trouvent, on en cherche!» Tout le monde connaît cette éloquente boutade attribuée au Général, et qu'elle soit authentique ou non (plus d'un demi-siècle plus tard, le débat fait encore rage) n'a aucune importance : la formule est là... Et elle est bien trouvée!

Dans le jazz, musique de l'instant, tout est lié à l'interprétation, qu'il s'agisse d'une partition de grand orchestre ou de l'improvisation d'un soliste ou d'un collectif. C'est réussi... ou pas. On ne peut pas le savoir d'avance.

### Dans le jazz, on est dans le « feeling »

De plus, la qualité du rapport entre orchestre et public va peser sur le résultat : huit musiciens sur scène et trois cents spectateurs en face, c'est un concert à trois cent huit, vérité souvent rappelée au micro par le chef d'orchestre quand vient la fin du programme et l'heure des remerciements. Faute d'une véritable relation de part et d'autre de la rampe, il s'agira juste d'une prestation à huit... Et il ne se sera rien passé.

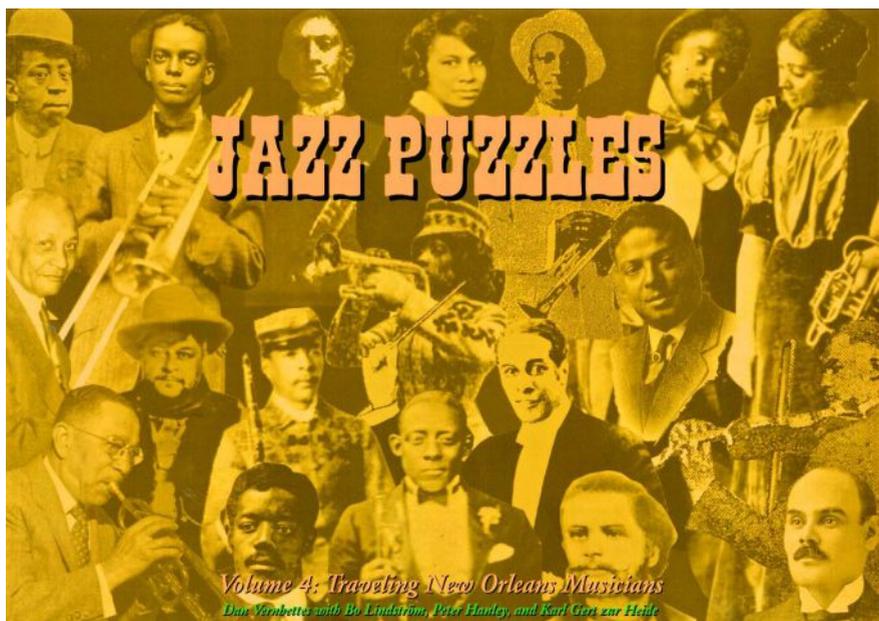
On est là dans le « feeling », immatériel, impalpable, mot intraduisible... Et dans l'irrationnel, comme lorsqu'il s'agit de définir le swing, lequel, à l'évidence, existe... mais ne peut pas s'écrire sur une portée. Il en est de même pour

l'improvisation, impossible à enseigner au-delà de quelques notions élémentaires sur les structures et les harmonies.

### Comment improviser ?

Improviser ? Mettez un disque que vous connaissez bien, essayez de jouer avec... Vous réaliserez alors que ça va terriblement vite et que vous n'y comprenez rien, mais vous vous accrochez... Et puis un jour, vous attrapez le coup, comme sur un claquement de doigt et sans savoir pourquoi.

▼ **Le livre « Jazz puzzles »**, par Dan Vernhettes et Bo Lindström. 210 pages, en anglais. Iconographie, index. Éditions Jazzedit, [www.jazzedit.org](http://www.jazzedit.org)



Modeste besogneux ou future star, vous êtes passés de l'autre côté... Bienvenue au club!

La recherche, là-dedans? Difficile à évaluer dans le cas d'une musique dans laquelle on pénètre par imprégnation et parfois comme on entre en religion. Ce que l'on porte en soi est-il le résultat d'une recherche? Vaste débat, que la fameuse Rosetta Tharpe avait tranché d'un simple « c'est un don de Dieu » et que beaucoup de musiciens balayeront d'un geste sur l'air de « vous l'avez ou pas ».

Il reste que toute interprétation engendre un matériau, et c'est là que se niche la recherche: dans la composition et l'arrangement. Mais vous n'en trouverez pas trace dans ce que vous entendez, puisque c'en est le résultat... De même que, dans une discussion, vous resterez étranger à tout le processus mental permettant à votre interlocuteur de chercher et de trouver son argument, puis de s'attacher à lui donner une traduction qui vous soit intelligible.

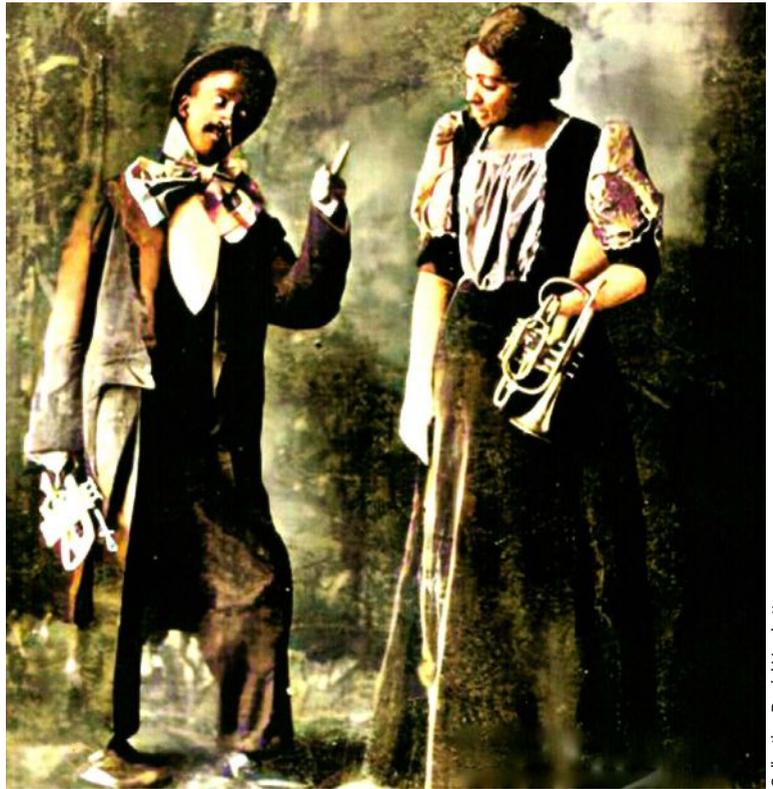
### Le miel de leurs trouvailles...

C'est pourquoi, lorsque j'entends justifier une musique incompréhensible ou galimatiesque par le fait qu'il s'agit de « recherche », je trouve le propos un peu court: Duke Ellington, grand chercheur devant l'éternel, auteur de plus de deux mille morceaux et orchestrations, ne nous a jamais présenté que le miel de ses trouvailles... De même que la brave et honnête abeille, à qui vous devez un autre genre de miel, vous fait grâce de sa salive et de la façon de s'en servir.

Cela dit, cette musique aux origines aussi évidentes qu'obscures possède toute une histoire, liée à des faits de société, des courants et des acteurs. Les hautes époques restent très embrouillées et, lorsque l'on s'intéresse au jazz ou que l'on pratique cette musique un siècle plus tard, il est de première importance de comprendre ce qui s'est passé pendant ces premières décennies où tout se croise et se recroise et où la littérature spécialisée brille par son absence: ce n'est qu'en 1934 que sera publié le premier livre rendant compte du jazz en tant que phénomène artistique. Sous le titre *Le Jazz Hot*, il sera l'œuvre d'un Français alors âgé d'à peine vingt ans, Hugues Panassié (qui en écrira bien d'autres).

### La recherche-exploration pour comprendre le jazz

Pour comprendre ce qui s'est passé, donc, il faut en retrouver les traces, et plonger dans



Collection Daniel Vernhettes

▲ **Harry et Laura Prampin** sur scène, vers 1900. Comédiens-musiciens célèbres, ils n'ont jamais été enregistrés. Laura Prampin était présentée comme « la plus grande cornettiste du monde ».

une documentation qui reste aussi prolifique qu'éparpillée et dépourvue de toute logique de classement. Nous voilà quasiment dans la recherche-exploration. Quant aux chercheurs, Dan Vernhettes et Bo Lindström, ils collaborent depuis de longues années.

Ce tandem franco-suédois est d'une redoutable efficacité. Fouineurs d'élite et trouveurs d'abondance, ils ont comme principe de ne greffer aucune théorie particulière sur leurs découvertes: des faits, des documents, de la mise en ordre, et c'est tout. Pour eux, le jazz des origines peut se représenter

comme une sorte de puzzle à la fois social et musical, leur rôle étant d'en fournir les pièces.

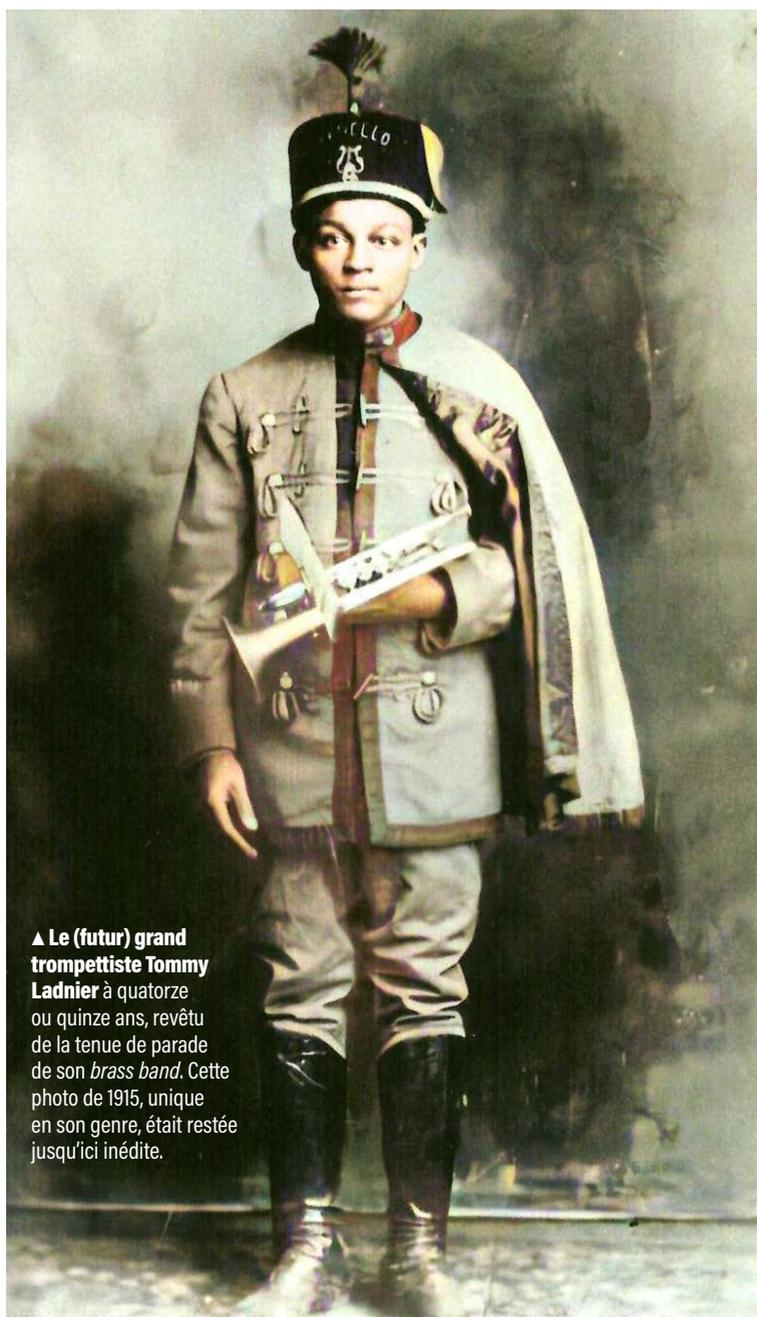
C'est pourquoi ils ont appelé leur série de livres *Jazz Puzzles*. Il s'agit ici du quatrième volume, mais c'est toute la série qui mérite le détour: le premier ouvrage est consacré aux grandes figures louisianaises qui ont marqué les débuts du jazz (et du siècle dernier), et le deuxième à la génération suivante, celle de

Louis Armstrong et des orchestres animant ces riberboats qui faisaient, de New Orleans à Saint-Louis, la navette-promenade sur le grand fleuve ▶

IL RESTE QUE TOUTE  
INTERPRÉTATION INDUIT  
UN MATÉRIAU, ET C'EST  
LÀ QUE SE NICHE  
LA RECHERCHE: DANS  
LA COMPOSITION  
ET L'ARRANGEMENT.



▲ **Les stars de la clarinette créole** : Sidney Bechet (à gauche) et son vieux maître, George Baquet (Philadelphie, 1940).



▲ **Le (futur) grand trompettiste Tommy Ladnier** à quatorze ou quinze ans, revêtu de la tenue de parade de son *brass band*. Cette photo de 1915, unique en son genre, était restée jusqu'ici inédite.

pareseux : le Mississippi fut le premier axe de l'expansion du jazz.

Pour le troisième volume, des recherches approfondies ont focalisé les auteurs sur La Nouvelle-Orléans et Bâton-Rouge à la même époque : une vie quotidienne où tout se passait en musique du matin au soir et du soir au matin.

### Des ouvrages qui sortent de l'ordinaire

Ces ouvrages sortent de l'ordinaire, car Dan Vernhettes et Bo Lindström sont eux-mêmes musiciens et connaissent donc leur sujet de l'intérieur comme de l'extérieur : il n'est pas indifférent qu'un chercheur en jazz ait l'expérience du jeu d'orchestre en polyphonie spontanée – tel qu'inventé il y a plus d'un siècle et constamment pratiqué depuis – et qu'il possède, dans son vécu, l'expérience du concert (de rue, parfois) à La Nouvelle-Orléans même et des réseaux qui animent la vie musicale.

La recherche de documents sur tel ou tel artiste se double ici, en quelque sorte de musicien à musicien, d'une connaissance de son personnage et de sa façon particulière d'exprimer qui il est. Personne ne peut mieux décrypter les influences et explorer l'anatomie comparée des styles qu'un jazzman bien au fait de ses propres racines, et c'est bien le cas ici : ce quatrième livre rend compte du milieu musical néo-orléanais et de sa première diaspora, y compris au travers de certaines familles, et c'est une incroyable promenade !

### On se prend à rêver en ouvrant le livre

Reste l'objet lui-même : le livre. On est ici dans le haut niveau (sauf pour le prix, étonnamment bas) : qualité du papier, abondance des témoignages, richesse de la documentation et de l'iconographie... On comprend que l'on a non seulement affaire à des mineurs de fond en matière d'archives, mais aussi à des amoureux du travail bien fait. On se prend à rêver devant telle photo, telle affiche ou telle coupure de presse montrant le visage ou la trace d'un de ces héros, juste connus d'oreille, voire seulement de réputation.

Écrit dans un anglais très accessible, cette multi-biographie croisée vient à merveille côtoyer les travaux d'Allan Sutton sur le jazz enregistré, et je ne saurais que vous recommander chaudement cette plongée dans un univers bien peu connu dans le détail jusqu'à ce que Dan Vernhettes et Bo Lindström aient décidé de se pencher dessus.

# LE CHOLESTÉROL : une recherche complexe

C'est avec une alimentation équilibrée et de l'exercice physique que l'on maintient son taux sanguin de cholestérol à un niveau raisonnable ; car, quand il est trop élevé, le risque de pathologies cardiovasculaires augmente. Deux siècles de recherches ont permis de comprendre son rôle essentiel à la vie et ses mécanismes d'action.

Par **Roland Mehl**.

**L**e cholestérol, molécule indispensable à la vie, mais aussi source de pathologies, a toujours fasciné chercheurs et grand public. De nombreux scientifiques ont démontré progressivement son mécanisme d'action et son rôle.

## Un corps gras essentiel à la vie

Le nom de cette substance vient du grec *kholê*, pour bile, et *stereos*, pour solide. C'est un lipide du groupe des stérols. L'alimentation n'en apporte que 0,3 gramme par jour, mais il n'est pas utilisé tel quel, étant digéré et absorbé dans l'intestin ; il devra donc se reconstituer au niveau du foie, une synthèse qui représente environ un gramme par jour.

Son histoire est relativement récente : elle débute en 1758, avec la mise en évidence, pour la première fois, d'une substance organique au sein des calculs biliaires, par un chimiste français François Poulletier de La Salle, de la Société de médecine de Paris.

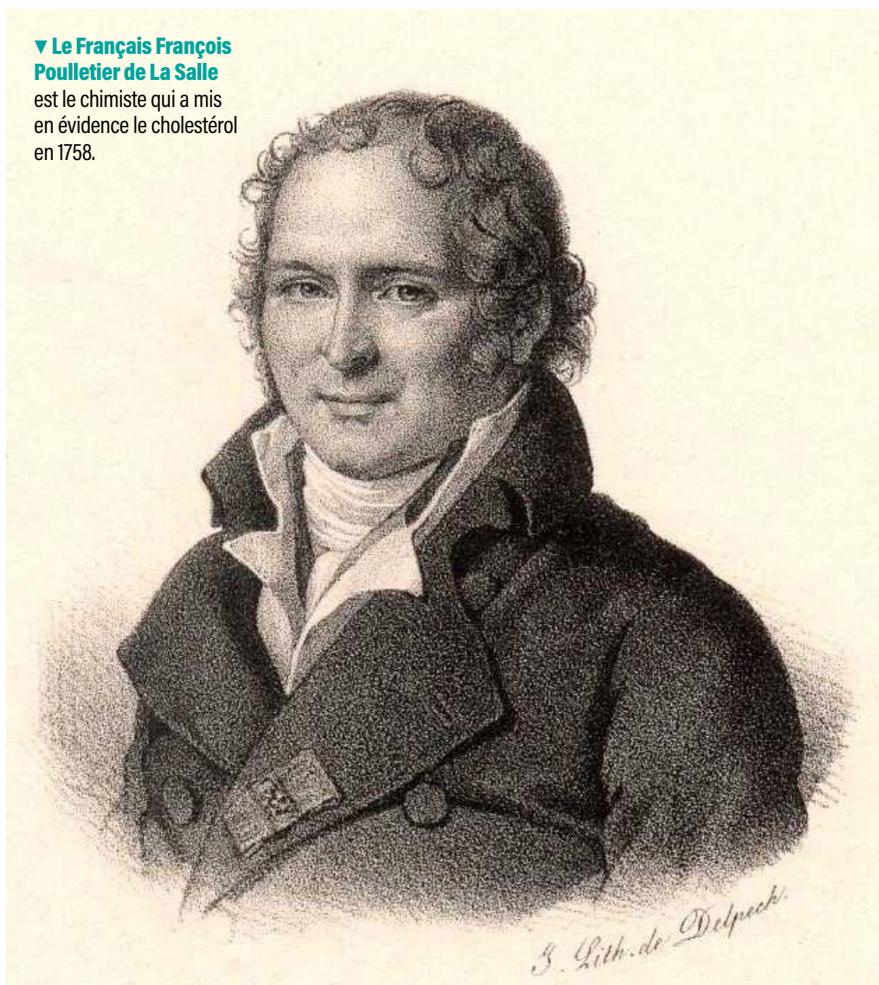
En 1763, le physiologiste suisse Albrecht Von Haller, de l'université de Bâle, démontre l'action de cette substance sur les plaques d'athérome qui obstruent les vaisseaux sanguins.

## De la cholestérine au cholestérol...

En 1816, le chimiste français Michel-Eugène Chevreul, de réputation internationale, membre de l'Académie des sciences qui mourut à l'âge de 103 ans, spécialiste des acides gras (les constituants des lipides), ►

### ▼ Le Français François Poulletier de La Salle

est le chimiste qui a mis en évidence le cholestérol en 1758.



- précise ses caractéristiques physico-chimiques et lui donne le nom de cholestérine, « substance en écailles blanches, brillantes, inodores, insipides, rhomboïdales, insolubles dans l'eau, peu solubles dans l'alcool froid, solubles dans l'éther et l'alcool bouillant ».

L'anatomopathologiste allemand Rudolf Virchow, l'un des fondateurs de l'anatomie pathologique moderne, professeur à l'hôpital de la Charité à Berlin, décrit en 1857 son accumulation en cristaux blancs nacrés dans les lésions athéromateuses.

De nombreux chercheurs vont s'attacher ensuite à en préciser le métabolisme, le rôle physiologique et la localisation dans le cerveau, la bile et le sang, où il existe libre ou associé à des acides gras.

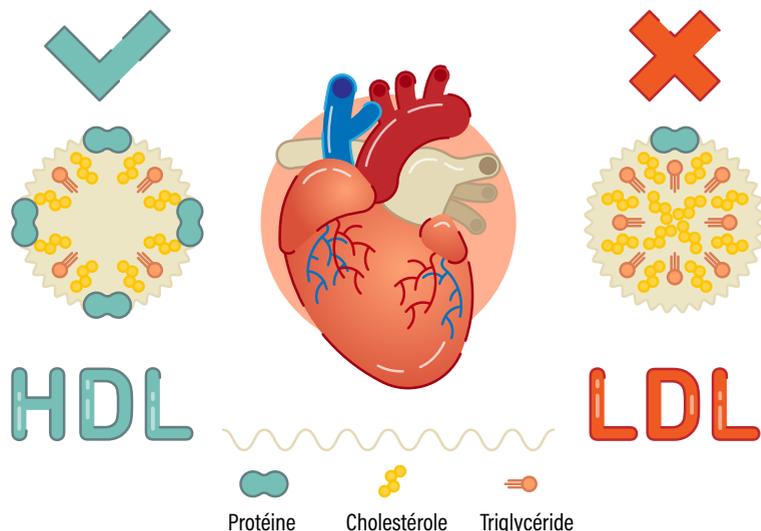
### Impliqué dans les troubles cardiovasculaires

Ce n'est qu'au <sup>XX</sup><sup>e</sup> siècle, à partir de données épidémiologiques et de l'apparition de données cliniques, que l'implication directe de l'excès de cholestérol dans le sang pour la progression de l'athérome et de la coronaropathie est démontrée : en 1908, Saltykow remarque d'abord qu'un haut niveau de cette substance dans le sang pouvait être considéré comme une cause de l'athérosclérose. En 1918, l'Allemand Adolf Windaus obtient le prix Nobel pour avoir établi la structure moléculaire du cholestérol.

Puis en 1934, O'Leary et Willis établissent les rapports entre l'apparition des lésions athéromateuses et les perturbations du métabolisme des lipides. En 1948, une vaste enquête, l'étude de Framingham, ville située près de Boston et choisie pour la représentativité de la population, révèle l'importance d'autres facteurs de risque, comme le tabac, le diabète et l'hypertension, permettant d'élaborer un « score de risque » pour détecter les personnes les plus susceptibles de déclencher une maladie cardiovasculaire en fonction de ces divers éléments.

En 1953, le nutritionniste américain Ancel Keys, de Minneapolis, découvre le lien entre le taux de cholestérol sanguin et les maladies cardiovasculaires, en instaurant une étude épidémiologique sur plusieurs centaines d'individus.

En 1964, le prix Nobel est décerné aux Allemands Konrad Bloch et Feodor Lynen pour avoir élucidé la biosynthèse et le mécanisme d'action du cholestérol.



▲ Voici les deux lipoprotéines, le HDL et le LDL, qui transportent le cholestérol dans le sang.

En 1965, un prix Nobel toujours pour Robert Burns Woodward, de l'université de Cambridge au Massachusetts, qui réalise enfin la première synthèse chimique de la molécule. Puis en 1975, le Nobel est attribué à l'Australien John Cornforth qui a mené à Oxford ses recherches sur la biosynthèse des stérols. Et enfin, en 1985, le Nobel revient à Michael Brown et Joseph Goldstein pour la découverte de la régulation de son métabolisme.

### Que sait-on du cholestérol aujourd'hui ?

Depuis, une codification des données se rapportant au cholestérol est bien définie. Le taux sanguin de cholestérol recommandé est de 1,6 à 1,8 gramme par litre. Il varie en fait suivant l'âge et les facteurs de risque.

Comment l'abaisser en cas d'augmentation de son taux ? On sait que son transport est assuré par deux types de lipoprotéines : les

LDL (*Low-Density Lipoprotein*) qui transportent le cholestérol des lieux de sécrétion vers les cellules de l'organisme qui en ont besoin, notamment les artères, tandis que les HDL (*High-Density Lipoprotein*) en récupèrent le surplus afin qu'il ne s'accumule pas, en le ramenant vers le foie où il sera dégradé et éliminé sous forme d'acide biliaire. Le problème est donc de faire diminuer le LDL (appelé familièrement

« mauvais cholestérol ») et d'augmenter le HDL (ou « bon cholestérol ») qui décharge les artères du cholestérol oxydé et le ramène vers le foie.

LE TAUX SANGUIN DE CHOLESTÉROL RECOMMANDÉ EST DE 1,6 À 1,8 GRAMME PAR LITRE. IL VARIE EN FAIT SUIVANT L'ÂGE ET LES FACTEURS DE RISQUE.



▲ Une alimentation équilibrée est essentielle pour bien réguler son taux de cholestérol sanguin.

Pour ce faire, on peut prescrire des médicaments dédiés, comme les statines (c'est le biochimiste nippon Akira Endo qui a découvert la première d'entre elles et son effet de prévention en 1973).

### L'importance d'une bonne alimentation

Mais c'est surtout la nutrition qui joue un rôle essentiel... Le docteur Laurence Plumey, directeur de l'enseignement et d'une formation continue en nutrition, propose quelques pistes à ce sujet :

- respecter une certaine répartition entre les différents types de lipides (une moitié d'acides gras mono-insaturés, un quart d'acides gras saturés, un quart d'acides gras polyinsaturés) ;
- ne jamais dépasser 30 % d'apports lipidiques dans la ration calorique ;
- réduire les graisses saturées, donc toutes celles des animaux de boucherie, ainsi que l'apport de cholestérol alimentaire présent dans le jaune d'œuf et le beurre ;
- éviter la consommation de graisses saturées (beignets, fritures, plats frits industriels) ;

- beurre : pas plus de 10 grammes par jour, et privilégier les margarines ;
- œufs : pas de jaunes très riches en cholestérol ;
- fromage : pas plus d'une part par jour, en privilégiant les plus riches en calcium (emmental, comté, parmesan) ;
- crème, systématiquement allégée, et le lait, toujours demi-écrémé ;
- manger des aliments riches en oméga-3 (poissons gras : saumon, sardine, maquereau) et des salades (épinards, cresson) ;
- utiliser systématiquement l'huile d'olive, de colza ou de noix ;
- veiller à assurer un apport suffisant en fibres (pain, céréales, féculents) ;
- bien entendu, respecter la règle des « cinq fruits et légumes par jour » ;
- enfin, veiller à conserver un poids satisfaisant (indice de masse corporelle inférieur à 25 kg/m<sup>2</sup>) par la pratique d'un exercice physique régulier.

Dans tous les cas, la prévention doit être précoce et un dosage du cholestérol doit faire l'objet d'un contrôle régulier. Mieux vaut prévenir que guérir ; la saga du cholestérol en est le témoin. —

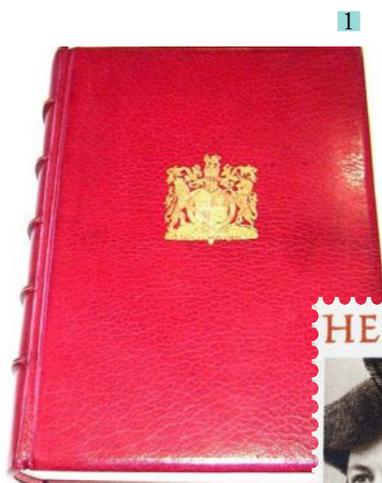
# UNE COLLECTION de timbres royale

La plus belle collection de timbres rares est celle de la Couronne d'Angleterre; elle continue de s'enrichir encore aujourd'hui.

Par **Roland Mehl**.

**L**a plus grande collection de timbres au monde est celle de la Couronne d'Angleterre. Le prince Alfred, duc d'Édimbourg, fils de la reine Victoria, la commence comme un collectionneur passionné dès 1850, en achetant successivement la plupart des nouveautés.

Il choisit en 1890 de la vendre à son frère aîné, héritier de la couronne, Édouard VII. Celui-ci ne s'y intéresse pas beaucoup, et la laisse à son fils, qui deviendra plus tard le roi George V et reste l'un des plus grands philatélistes de tous les temps... Il reprend donc le flambeau avec fierté et se consacre corps et âme à sa collection, en achetant de nombreux timbres rares.



HER MAJESTY THE QUEEN



Sixtieth Birthday 34p

Lorsqu'il se marie avec Marie de Teck, les membres de la Cour lui offrent en cadeau un album d'environ 1 500 timbres rares. Sous sa houlette, la collection s'enrichit et, à sa mort, elle se compose de 328 albums de couleur rouge **1**, d'environ 60 pages chacun, tous composés de raretés. Les acquisitions suivantes se trouvent dans des classeurs bleus, pour les achats du règne de George VI, et des classeurs verts, pour ceux du règne d'Elizabeth II.

Ainsi, est né ce que l'on nomme la « collection philatélique royale » dont a hérité la reine Elizabeth. Celle-ci y apporte sa propre contribution en l'améliorant. Elle l'a surtout rendue célèbre en l'exposant, en la mettant à disposition pour des prêts, et en l'utilisant pour des organismes de bienfaisance. En 2009, le président Sarkozy voulant lui aussi commencer une collection, la Reine l'aide en lui offrant plusieurs pièces très rares. La collection est conservée au palais de Buckingham jusqu'à son déménagement au Palais Saint James, mais une sélection est visible au Musée postal national.



## L'EUROPE DE LA CULTURE

Chaque année est désignée une « capitale européenne de la culture », une ville choisie par l'Union européenne pour une période d'une année civile, durant laquelle un programme de manifestations culturelles est organisé.

Ce programme est géré par la Commission européenne, un groupe d'experts culturels étant chargé d'évaluer les propositions des cités candidates, moyennant des critères très stricts. Depuis le début de ce programme, en 1985, plus de 50 villes ont été ainsi désignées. La France a été couronnée à quatre reprises avec Paris en 1989, Avignon en 2000, Lille en 2004 et Marseille en 2013. Après Galway en Irlande et Rijeka en Croatie pour cette année 2021, ce sont trois cités historiques qui viennent d'être choisies pour 2022 :

- Kaunas **2**, capitale de la Lituanie, ville fortifiée médiévale avec une cathédrale gothique richement décorée.
- Novi Sad **3**, la deuxième ville de Serbie, dont la forteresse du XVIII<sup>e</sup> siècle est perchée en haut d'une falaise bordant le Danube, fondée au XVII<sup>e</sup> siècle et dont elle a gardé les vestiges.
- Esch sur Alzette **4**, le plus grand centre sidérurgique industriel du Luxembourg.

## LA POSTE DES ÎLES RARES

Le Commonwealth britannique laisse toute liberté à ses membres de posséder une administration postale indépendante. Même pour les territoires les plus petits. Un exemple concerne les îles Cook **5**, un État du Pacifique Sud. Politiquement lié à la Nouvelle-Zélande, il n'en est pas moins doté d'une certaine autonomie. Il est formé d'une dizaine d'îles éparpillées sur une vaste étendue, avec la particularité que chacune d'entre elles possède une identité postale indépendante :

- Rarotonga est la plus grande île, avec ce timbre représentant un colibri porte-épée, typique de sa savane.
- Pernhyn **6**, sa voisine, avec le lagon le plus étendu du Pacifique. Un timbre représente un autre oiseau : l'ara militaire.
- Aitutaki, l'île la plus septentrionale **7**.

Même démarche pour l'archipel des Tonga. La plus grande de ses îles, Niuafuou **8**, possède l'originalité, pour la région, d'être volcanique, avec des cratères en activité et des côtes formées de falaises abruptes. Elle a la réputation d'avoir les cocotiers les plus gros du Pacifique. Un timbre représente un oiseau, le pétrel noir.

Plus haut dans le Pacifique, mais à 2800 kilomètres de toute terre, à la marge des quarantièmes rugissants, et accessible seulement par bateau après plus d'une semaine de voyage, Tristan Da Cunha **9** est l'archipel le plus isolé au monde. Son administration postale est active, par exemple, avec ce timbre montrant des cartes et un portrait d'Elizabeth II.

**5**



**6**

**8**



**7**



**9**



## BON ANNIVERSAIRE !

Cette période de vacances donne lieu à plusieurs commémorations : évidemment, plusieurs timbres sont consacrés à la Fête nationale du 14 juillet et à l'Assomption du 15 août.

À célébrer également, l'anniversaire de naissance ou de décès de plusieurs personnalités :

- La naissance, il y a exactement 400 ans à Château-Thierry, de Jean de La Fontaine **10** et **11**. Le brillant maniement des vers et la visée morale de ses fables ont immortalisé son œuvre, considérée comme l'un des plus grands chefs d'œuvre de la littérature française.
- le 300<sup>e</sup> anniversaire de la mort d'Antoine Watteau **12**, dont la brève carrière a défini un peintre coloriste de premier ordre, dont la touche est d'une nervosité originale et l'inspiration d'une poésie nostalgique et pénétrante.
- le 50<sup>e</sup> anniversaire de la mort d'Ernest Hemingway **13**, le plus représentatif de la « génération perdue » d'après la Première Guerre mondiale, et dont le prix Nobel a consacré une œuvre qui cache un esthétisme subtil et une méditation morale sur la condition humaine.
- le 50<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Louis-Ferdinand Céline, romancier maudit dont l'œuvre, marquée par la dénonciation d'une société bienpensante et un style très travaillé qui s'approche du langage parlé, a pâti de son engagement ambigu dans la Collaboration.

**10**



**11**

**12**



**13**



# D'UN ÉTOUFFANT CARCAN au french cancan



▲ **Moulin Rouge,**  
Pigalle, Paris.

Comment est né le french cancan ? Au xx<sup>e</sup> siècle, le contestataire et féministe chahut-cancan, qui tournait en dérision les prérogatives masculines, pulvérise définitivement tous les tabous de son époque et devient une attraction touristique. Voici son histoire.

Par **Michel Bomont.**

«Leurs jambes, leur corps étaient leur seule arme et c'est ce qui fait que c'était très provoquant, très révolutionnaire et surtout très avant-gardiste. Je ne sais pas si j'aurais eu ce courage-là à l'époque. Il faut quand même oser envoyer tout valser et dire "moi, j'assume, je suis une femme, je veux être indépendante". Elles étaient très courageuses.»

**Mathilde Tutiaux,**  
danseuse au Moulin Rouge.

Avec le quadrille, une danse plus populaire, on commence à renoncer aux danses sérieuses et compliquées dont le principal objectif était de déployer de l'élégance, de prendre de belles attitudes, de se mouvoir selon les lois de l'esthétique. Vers 1820, après le codifié quadrille, les *cavaliers seuls* improvisent durant une minute des figures nouvelles, des mouvements débridés, comme le dandinement et quelques sauts anarchiques.

### Quelques bourgeois crient à la débauche

Les réactions sont contrastées et si quelques bourgeois crient à la débauche et s'indignent de voir les hommes se défouler, la plupart apprécient ces beaux danseurs qui s'autorisent cette fantaisie et, progressivement, devant le succès, les hommes font durer le numéro, la chorégraphie se libère et les numéros improvisés expriment des critiques, des revendications sociales ou des idées novatrices. C'est le chahut.

Quelques femmes intrépides vont oser s'essayer au *cavalier seul* et remettre en question dans la gestuelle les normes sociales, exprimer leurs engagements et leurs revendications. Une ingérence peu appréciée des autorités qui interdisent ce chahut et font arrêter toutes celles qui osent s'y adonner.

« Ce n'est pas seulement un pas de danse, c'est le fait qu'elles osent danser seules, sans être guidées par un homme. Avec ça, les femmes revendiquent leur indépendance. C'est indécent pour une femme de se mettre sur un pied d'égalité avec un homme. » ►

## Coincé entre le siècle des Lumières et l'éveil au romantisme

le temps compris entre la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle et le début du XIX<sup>e</sup> est une période de transition à laquelle la danse de société, étouffée dans l'élégance et les belles attitudes, commence sa transformation.

### Le cancan : une revendication d'indépendance

C'en est fini des révérences et de l'étiquette, où tout le monde était assis, les dames devant, les cavaliers derrière, jusqu'au moment où tout le monde se levait lorsque le roi et la reine du jour ouvraient le bal. Après des siècles passés à danser « main dans la main », la bonne société n'est plus du tout prête à accepter l'étreinte fermée de la valse.



▲ La Goulue  
et Grille d'Égout.

## DE TOULOUSE LAUTREC À OFFENBACH

Avec son portrait de *La Goulue* – la danseuse gouailleuse qui a fait les belles heures du Moulin Rouge –, Henri de Toulouse Lautrec a immortalisé l'incroyable histoire du cancan qui a vu les grisettes ou lavandières de Montmartre, blanchisseuses et roturières de leur état dans la journée, s'encanailler joyeusement la nuit venue, dans les Grands Bals Parisiens, en se transformant en princesse de la nuit pour y exécuter le frénétique cancan et afin de séduire pêle-mêle truands et bourgeois, ouvriers et aristocrates, tous réunis dans une ambiance grivoise et crapuleuse.

Quant au *Galop infernal* de Jacques Offenbach, dans son opéra bouffe *Orphée aux enfers*, il est devenu l'hymne des danseuses de cancan, lesquelles portent le compositeur dans leur cœur car, dans son œuvre, Offenbach a toujours servi les femmes en se souvenant que « leur libération se devait de passer par la libération de leurs jambes ».

Mais il est trop tard pour stopper ce vent de liberté qui va s'amplifier avec les révolutions de 1830 et 1845. L'esprit rebelle des femmes s'intensifie et quelques chahuteuses ne tardent pas à conquérir le droit de se produire seules. Ces pionnières vont « battre la cadence de leurs gambettes gainées de noir et agiter leurs jupons comme le drapeau de leur émancipation ». L'État abdique et autorise le chahut qui devient le chahut-cancan par analogie avec le dandinement du canard.

### Des lavandières de Montmartre au Moulin Rouge

Avec le Second Empire, le chahut-cancan aiguise la curiosité, mais dire qu'il est bien perçu par les moralistes serait excessif car, les danseuses avant-gardistes qui s'y adonnent comme La Reine Pomaré, Chicard ou Brididi sont de pauvres filles aux mœurs légères qui trouvent là le moyen de gagner leur vie...

Elles se produisent avec une longue robe « sous laquelle apparaissent de légers jupons et une culotte fendue ». Mais l'époque est à la frivolité et elles deviennent la coqueluche des bals publics. Les cabarets, devant le succès du phénomène, s'en emparent et l'intègrent dans leurs spectacles. Mais les règles chorégraphiques du cancan, loin d'être standardisées, appartiennent à chaque danseuse jusqu'à ce que Céleste Mogador, star et légende du bal Mabille, rue du Faubourg Saint-Honoré, en propose un numéro plus codifié dans lequel les danseuses sautillent et se déhanchent en rang, les unes à côté des autres, face aux spectateurs, sur de la musique au rythme endiablé.

### Du chahut-cancan au french cancan

Les jupons froufrouants et les caracos généreusement décolletés sont gardés, mais les dessous cachent cette fois-ci une culotte fermée. Moralement plus acceptable, cette folle farandole populaire est rebaptisée du nom de french cancan et ne tarde pas à émerveiller les spectateurs grâce à des danseuses, comme Nini Pattes-en-l'air, qui contribue à son rayonnement, en l'enseignant dans sa propre école de danse.

Bien que conservant son caractère excentrique traduisant l'insoumission des jeunes danseuses, le french cancan se codifie avec des figures imagées comme « le *port d'armes*, la *mitraille*, l'*assaut* ou le *pas de charge* ». Les stars du french cancan sont au cœur des spectacles des cabarets qui s'ouvrent un peu partout dans Paris, de Montparnasse à la butte Montmartre.



La Goulue, Rigolboche, Grille d'Égout, La Môme Fromage, L'Étoile filante, pour ne citer qu'elles, accompagnées de leurs danseurs comme Le Désossé, L'Écrevisse ou Passe-partout, enchaînent désormais des figures obligées, comme les grands battements en ligne, le pied dans la main, le jeté avant ou arrière, le coup de cul, le grand écart et le soulevé de jupes sur les rythmes infernaux des airs d'Offenbach.

Lorsqu'arrive le XX<sup>e</sup> siècle, le contestataire et féministe cancan qui n'a cessé de transgresser les tabous de la bourgeoisie, de tourner en dérision les prérogatives masculines, a définitivement pulvérisé tous les tabous de son époque et devient une attraction touristique.

### Strass, paillettes et french cancan

Le french cancan s'exporte et aborde le XX<sup>e</sup> siècle alors qu'il est au zénith. Après la Grande Guerre, il est comme le symbole de la joie de vivre et l'insouciance des Parisiens. Le spectateur ne le perçoit plus comme une contestation virulente, une amorce de la libération sexuelle et de la libération de la femme, voire comme « une danse folle et obscène » telle que la qualifiait Eugène Sue, mais comme la traduction d'un Paris festif et frivole, d'un symbole des joies de la Belle Époque.

▲ Des danseurs et danseuses du Moulin Rouge posent à Moscou, au Crocus City Mall, le 15 décembre 2011.

La chorégraphie est mise au goût du jour en l'adaptant aux exigences des grandes revues du music-hall, comme aux Folies Bergère ou au Moulin Rouge. Il n'y a plus de place pour l'improvisation. Du chahut d'antan, né de l'esprit révolutionnaire des Parisiennes, il ne reste plus que l'entrée en scène de danseuses hurlantes, surgissant des quatre coins de la salle.

### Incontournable à Paris !

Les figures sont exécutées dans un ordre « quasi canonique ». Les jeunes danseuses, engagées sur des critères physiques et esthétiques exigeants, débordantes d'énergie, ont rangé la vulgarité au rayon des accessoires et remplacé la culotte fendue par le string tout en conservant les relevés de cuisses, le grand écart et le secoué de leurs froufrous affriolants... Ce qui continue à faire tourner les têtes dans le monde entier !

Aujourd'hui, les revues d'une dizaine de grands cabarets parisiens, dont les hauts lieux que sont le Moulin Rouge, le Lido et le Paradis Latin, divertissent les touristes du monde entier avec des dîners – spectacles débordants de strass et de paillettes, sublimés par des french cancan spectaculaires et envoûtants. S'il n'est plus aussi révolutionnaire et provocateur qu'au Second Empire, le french cancan reste l'une des danses les plus populaires de l'histoire de Paris.

# 508 PEUGEOT SPORT ENGINEERED, griffée

La nouvelle a fait bondir les nostalgiques! Peugeot abandonne le label GTi qui a fait de la 205 une des sportives des années 1980. Le lion arrête-t-il de rugir?

Par **Philippe Colombet**.

**À** l'occasion de ses 210 ans, Peugeot s'offre la 508 PSE (Peugeot Sport Engineered). Avec 360 chevaux, c'est le modèle de série le plus puissant jamais produit par la marque. À 67 100 euros, en berline, elle grimpe à hauteur des familiales premium. Sa solution est l'hybridation rechargeable et, dans ce cadre, la Française se place à mi-chemin entre la BMW 330e xDrive, 292 chevaux à 58 200 euros, et la Volvo S60 Polestar Engineered T8 AWD, 318 chevaux en thermique plus, 87 chevaux en électrique à 69 100 euros.

Pour adoucir l'écotaxe, l'Audi S4 a troqué son V6 essence contre un V6 diesel 344 chevaux. Mais un malus de 7 800 euros s'ajoute à 75 000 euros. Peugeot n'allait pas laisser la berline 508 PSE se battre seule face à la concurrence allemande qui multiplie les carrosseries. Aussi, la Peugeot est disponible en break SW. Son prix de base est à 68 400 euros pour trois moteurs développant 360 chevaux pour 4 roues motrices, avec une assiette abaissée de 4 millimètres par rapport à celle d'une 508 standard.

## Un style sportif, presque en discrétion...

L'esprit GT se retrouve également dans le style. Du concept présenté à Genève en 2019, les designers ont conservé des éléments, à commencer par les appendices aérodynamiques ornant boucliers et bas de caisse. Pour la SW PSE, Peugeot a utilisé la même recette que pour la berline, voies élargies, plus 24 millimètres à l'avant, 12 millimètres à l'arrière, permettant de faire affleurer les jantes de

▼ 360 chevaux, quatre roues motrices, la Peugeot 508 PSE hybride rechargeable snobe le malus 2021.



20 pouces avec la carrosserie, tout en conservant la sobriété et l'élégance du modèle de base.

Si les trois griffes couleur Kryptonite sont apposées sur le montant arrière de la berline, elles sont sur l'aile avant du break, très attractive dans cette carrosserie. À bord, c'est une 508. Monter, ou plutôt descendre dans la PSE, change peu par rapport à une 508 standard. Les passagers retrouvent la même ergonomie, le même agencement.

Seules évolutions: les surpiqûres et inserts Kryptonite, coloris que l'on retrouve dans les compteurs et écran central. Sellerie spécifique mêlant cuir, maille 3D et Alcantara, système audio Focal de série, compteurs numériques et système d'info-divertissement via un écran tactile de 10 pouces, à ce prix, l'interface de l'écran tactile de 10" méritait un coup de jeune.

Les caméras de stationnement sont absentes sur les côtés. Chauffants, massants et à longueur d'assise réglable, les sièges enveloppants assurent un bon confort, mais un maintien limité aux épaules du conducteur. Côté capacité d'emport, un coffre de 530 litres, équivalent d'une SW thermique hors bacs de rangement sous le plancher, cette 508 pêche par un espace arrière étriqué et une surface vitrée limitée, générant un sentiment de confinement. L'espace sous le plancher de coffre accueille le câble de recharge de série, pour prise domestique.

### La plus puissante des lionnes

Prenons le volant pour un galop d'essai. La fiche technique n'émoustillera guère l'amateur de BMW M3 ou Mercedes-Benz AMG C 63. Pas de 6 cylindres, encore moins de V8, mais un ►



- ▶ 4 cylindres 1,6 l de 200 chevaux, épaulé par deux moteurs électriques de 110 et 113 chevaux, de quoi propulser le poids de 1 875 kilogrammes.

Les premières sensations sont surprenantes. Nous n'avons pas l'impression de conduire une 508. Si le moteur thermique faible en cylindrée est bruyant, la voiture donne une réactivité rarement atteinte par une Française. La direction est différente, constante et réactive, une précision chirurgicale. Cette 508 distille un caractère rageur maîtrisé. Déjà bien née, elle progresse et absorbe le surcroît de puissance. Les trains roulants, la barre antiroulis participent à une mise au point de haut rang.

### Un mode *Electric* silencieux

La direction autorise un joli diamètre de braquage en ville, les pneus ultra bas ne génèrent pas de grosses secousses sur les dos-d'âne et, en mode *Electric* coché, par défaut au démarrage, elle roule sans bruit jusqu'à 140 km/h.

Malgré une route cabossée par l'hiver, elle fait preuve d'un confort digne de ce nom grâce à sa

### QUE RETENIR ?

- **Chiffres :** 4 cylindres turbo essence 16 s., 1598 cm<sup>3</sup>, 200 chevaux à 6000 tr/min., 300 Nm à 3000 tr/min., électriques 110 et 113 chevaux à 320 et 166 Nm, transmission intégrale, puissance cumulée 360 chevaux, couple cumulé 520 Nm, automatique 8 rapports, 5 places, vitesse maxi de 250 km/h, 135 km/h en électrique, 0 à 100 km/h en 5.2 s., 1000 m D.-A. en 24.5 s., 80 à 120 km/h D en 3s., 1875 kg, consommation 2.0/10.6 l/100 km WLTP, autonomie électrique 42 km, coffre 530 à 1535 l, longueur 4.79, largeur 1.86, hauteur 1.42 m., réservoir 43 l. et poids tractable (freiné) de 1600 kilos.
- **Prix :** à partir de 68400 euros.
- **Concurrence :** Audi S4 Avant 347 ch 76730 euros, BMW 340i xDrive Touring 374 ch 67700 euros, Mercedes AMG C 390 ch 72899 euros et Volvo V60 R 340 ch 59600 euros.
- **Atouts :** ligne, présentation, équipement, coffre préservé, compromis confort/tenue de route, système hybride, agrément, performances, relances et 360 chevaux sans malus ni TVS.
- **Faiblesses :** habitabilité arrière, sonorité moteur impersonnelle, boîte privée de vrai mode manuel, cylindrée thermique, autonomie thermique et tarif facial conséquent.

### PASSION 4L

Avec plus de 8 millions d'exemplaires vendus dans plus de 100 pays, la Renault 4 est une icône du paysage automobile. Fêtant cette année ses 60 ans, elle fait toujours le bonheur de ses derniers utilisateurs et des collectionneurs, à l'instar de Jean Le Cam...

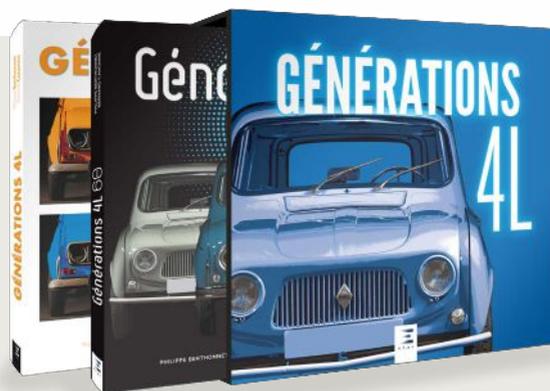
Le célèbre navigateur adore la 4L. Il n'aurait jamais imaginé qu'en en offrant une à sa fille pour son 18<sup>e</sup> anniversaire, il n'en posséderait pas moins de huit, douze ans plus tard. C'est lui-même qui nous raconte l'histoire de cette passion.

Véritable légende de la voile, comptant pas moins de cinq participations au « Vendée Globe » à son actif, il a également brillé par son héroïsme lors de la dernière édition en sauvant le skipper Kevin Escoffier bloqué sur son radeau de survie au milieu de l'Océan Indien. Ce passionné s'est distingué en faisant longtemps le match avec les navigateurs dotés de bateaux plus modernes que son *Yes we Cam*, sa « 4L des mers » comme il aime l'appeler.

▶ **C'est une voiture attachante** qui a su marquer une époque en traversant les générations. On a tous un souvenir en 4L (270 x 240 mm, 2 tomes de 128 pages, 300 photos chacun, 45 euros).

Première « voiture à vivre », la Renault 4, vite surnommée 4L, naît de l'idée de créer une voiture polyvalente pouvant être utilisée en toute occasion. Façon Citroën 2CV. Présentée en juillet 1961, la 4L est une 5 portes dotée d'un hayon arrière ouvrant sur un espace modulable. En basculant la banquette arrière, la berline se transforme en camionnette. Voiture de famille donc, mais également icône de la pop culture française, sans oublier l'empreinte qu'elle a laissée dans nos têtes en accompagnant la gendarmerie, la Poste et autres métiers incontournables.

Bien que la production ait cessé en 1992, on croise encore quelques 4L sur les routes et sur les marchés de l'occasion et de la collection. La simplicité et la fiabilité de sa mécanique séduisent les passionnés. À l'occasion de ce 60<sup>e</sup> anniversaire, les éditions E.T.A.I. retracent son parcours au travers d'un magnifique coffret composé de deux tomes. Plongez dans l'histoire de sa genèse, de sa mise au point, découvrez les petites anecdotes qui ont fait sa grande histoire. Appréciez à quel point elle aura participé aux progrès d'une société en pleine mutation.



suspension pilotée. Certes plus ferme en raison de jantes exclusivement chaussées de Michelin Pilot Sport 4S, elle l'est moins qu'une BMW 340i xDrive. En Sochaliennne qui se respecte, elle mêle tenue de route et agilité. Silencieuse, elle n'a rien d'une sportive fatigante au quotidien. L'agrément culmine. Sans montrer la vivacité d'une 100 % électrique, elle autorise des performances.

Basculons le bouton *Drive Mode* sur la position suivante, pour passer du mode *Electric* au mode *Confort* puis au mode *Hybrid*, qui réveille le moteur thermique au-delà de 60 km/h pour optimiser la consommation, puis au mode *Sport* qui actionne les trois moteurs, réduit l'assistance de direction et raidit l'amortissement. L'accélérateur devient plus réactif, les 360 chevaux sont très présents, sans un départ catapulte façon Tesla Model 3.

Mais c'est lors des relances que la PSE dévoile sa fougue. Une franche pression sur l'accélérateur autour de 60 km/h convoque les 520 Nm de couple qui déboulent sans perte de motricité ni réaction dans la direction. Le freinage séduit par son mordant. Elle efface les courbes, le mode *4WD*



▲ À bord, position basse, petit volant, console centrale enveloppante... De manière générale, la qualité perçue séduit.

assure une répartition du couple identique entre l'avant et l'arrière.

Les accélérations sont linéaires. La boîte automatique à huit rapports réclame un petit temps de réponse. Sans le mode *Manuel* des thermiques, la gestion automatique reprend la main. L'antidérapage ESP, efficace et discret, ne peut être débrayé comme à l'époque des Peugeot GTi. La Franc-Comtoise parvient à procurer un grand plaisir, peu sujette au roulis, sans plonger au freinage. Chapitre autonomie, réservoir à 43 litres, elle est née pour être électriquement rechargée.

## Un vrai break de chasse

Traction, propulsion ou intégrale, Peugeot aborde la sportivité différemment en introduisant une bonne dose d'électrification, point de départ d'une génération d'hybrides, plus technologique, 46g/CO<sub>2</sub>. Tâche confiée à la branche sportive du constructeur, Peugeot Sport, PSE est un label qui rend hommage à un savoir-faire dans le sport automobile.

Cette 508 PSE devrait être la première d'une lignée. À Satory, région parisienne, l'entité sport du lion, créatrice de voitures de course, a effectué la mise au point. Certes, elle n'est pas la plus performante de sa catégorie, en revanche le Français a mis l'accent sur le plaisir. Si, malgré la dotation, le prix risque de décevoir, c'est une familiale dynamique qui vit avec son temps, snobant malus et taxe sur les véhicules de société. Rechargée régulièrement, elle réduit son budget carburant.

Côté auteurs, Philippe Berthonnet a écrit plusieurs ouvrages, le *Guide de la Fiat 500*, qui a rencontré un vif succès, *Stock cars*, et plus récemment, le *Guide de la Renault 8 Gordini*. Expert auprès des tribunaux, il collabore aussi régulièrement à divers titres spécialisés dans l'automobile de compétition et de collection. Bernard Canonne photographie le monde de l'automobile sous toutes ses formes depuis plus de vingt ans. Il travaille pour plusieurs constructeurs automobiles, magazines et éditeurs. Il a pris le volant de la Renault 4 la plus rapide du monde sur le lac salé de Bonneville.

Autre éditeur, Ideat se lance quant à lui dans la production musicale pour Renault et coproduit l'album *Toutes Parisiennes*, une compilation de chansons cultes des années 60 et 70 réarrangées et réinterprétées par 12 artistes françaises et internationales.

Au navigateur de confier qu'il rêve d'une version 2.0, 100 % électrique, de quoi permettre à la voiture culte de revenir sur le devant de la scène, de marquer des générations encore. Et si cette voiture d'hier était aussi celle d'aujourd'hui. Et, pourquoi pas, celle de demain ?

# AU PLUS PRÈS DE LA NATURE...

## Les Hautes Vosges aux 4 saisons

Un paradis préservé pour une évasion « après-Covid » au grand air ! Pour les sportifs confirmés ou les familles, les Hautes Vosges, avec une nature authentique et ses sublimes paysages, font rimer apaisement et émerveillement.

---

Par **Rosine Lagier**.



**L**a Compagnie des Chemins de fer de l'Est et les œuvres de Louis Tausin ont grandement contribué à la promotion du pays de Gérardmer, dans les Hautes Vosges : dès le XIX<sup>e</sup> siècle,

les affiches publicitaires de Gérardmer dans les gares côtoient celles de Zermatt ou de Grindelwald. Le 23 juillet 1875, Gérardmer est la première ville à se doter d'une structure qui lui est entièrement dédiée : le Comité des Promenades de Gérardmer, une sorte de syndicat d'initiative créé avant l'heure.

### Depuis longtemps, une région touristique

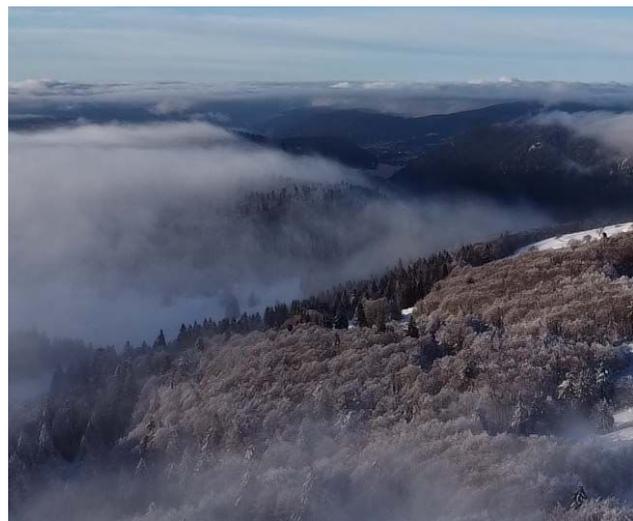
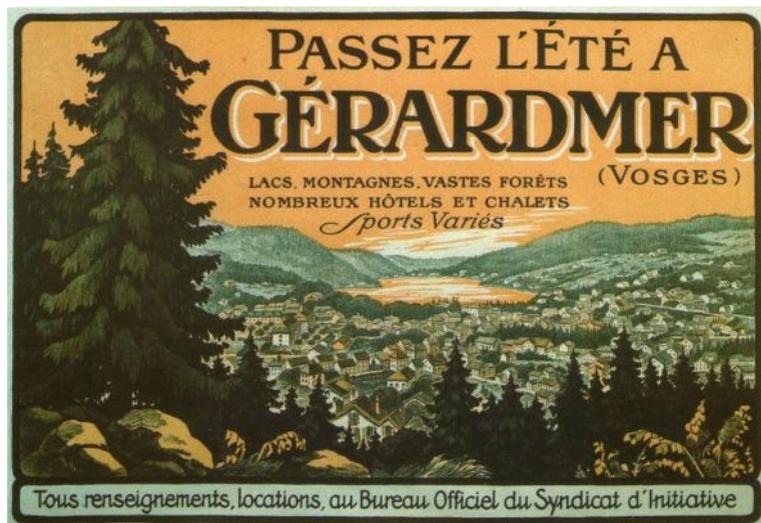
Très vite, les Vosgiens répondent à la demande et développent un réseau d'établissements d'accueil mis en place dès 1850. Les anciens fermiers-ouvriers

ou marcaires se transforment en restaurateurs, hôteliers, guides... Les Vosges appartiennent, au tournant du siècle, au cercle restreint des régions touristiques de France.

Les personnalités nées dans les Vosges ne manquent pas dans l'univers des Arts et des lettres, des sciences ou de la politique... Citons au hasard Jeanne d'Arc, Claude Gelée, Jules Ferry, Jules Méline, Clémentine Delait ou « la femme à barbe », Laurent Mariotte, Émile Durkheim, Jack Lang, Jean Lurçat, Maurice Barrès, Darry Cowl... ►

▼ **La route des crêtes**  
serpente au milieu de magnifiques paysages.





### ► Une situation géographique privilégiée, un territoire étonnant

Le Massif des Vosges, qui compte près de six cents communes, s'étend sur plus de 700 000 hectares, à cheval sur les deux régions du Grand Est et de la Bourgogne-Franche-Comté et sur sept départements : Bas-Rhin, Haut-Rhin, Territoire de Belfort, Haute-Saône, Vosges, Meurthe et Moselle et Moselle.

◀ **Dès le XIX<sup>e</sup> siècle**, les affiches publicitaires de Gérardmer côtoient celles de Zermatt et Grindelwald.

► **En hiver**, autour du Hohneck...

▼ **Le massif des Vosges** et la route des crêtes, un territoire étonnant.

Imaginez-vous un massif montagneux tout en rondeur, aux reliefs apaisés, un terroir accueillant, où pratiquer toute l'année mille activités stimulantes ou relaxantes, mais toujours passionnantes... Imaginez-vous un pays d'eaux, de grand air, de légendes et d'histoire. Imaginez-vous les hautes-chaumes, les tourbières, les cirques glaciaires, les falaises rocheuses, les éboulis insolites, les lacs et





autres cascades et rivières qui s'entremêlent dans une rare harmonie...

Sur 418 kilomètres, avec un dénivelé de plus de 1300 mètres, les vététistes tentent l'aventure de sa traversée, des Vosges gréseuses du Nord aux Hautes Vosges granitiques, en traversant le Parc naturel régional des Vosges du Nord reconnu par l'Unesco comme réserve de biosphère. Quant aux marcheurs, avec un itinéraire reliant la mer du Nord à la Méditerranée, ils découvrent un fantastique parcours mythique qui passe par la découverte totale du massif.

Le parc naturel régional des Ballons des Vosges assure la gestion de quatre réserves naturelles nationales. Trois autres organismes assurent la gestion des six autres réserves naturelles nationales et régionales. Ces entités sont reconnues d'intérêt européen dans le cadre du programme Natura 2000.

Les moyens d'explorer ces milieux naturels sont l'affaire de chacun dans le respect absolu de la nature ! Le massif présente une identité forte liée à une multitude d'activités humaines dont l'élevage est un pilier essentiel. La production fromagère, majoritaire, est très prisée des touristes.

### **La route des Crêtes : un paradis pour tous**

La route serpente au creux des montagnes aux courbes douces, domine la vallée des lacs pour

► **Les sentiers de randonnée,** un paradis pour tous !

IMAGINEZ-VOUS UN  
MASSIF MONTAGNEUX  
TOUT EN RONDEUR, UN  
TERROIR ACCUEILLANT,  
OÙ PRATIQUER MILLE  
ACTIVITÉS STIMULANTES  
OU RELAXANTES,  
MAIS TOUJOURS  
PASSIONNANTES...

atteindre les crêtes et les chaumes. Ancienne voie stratégique, la route des Crêtes, parsemée de fermes-auberges authentiques, est un fleuron touristique à ne pas manquer. Avec ses 77 kilomètres de tracé continu fait de terrasses naturelles, elle offre des points de vue époustouflant sur les vallées.

L'horizon s'ouvre sur un panorama allant vers la Plaine du Rhin et les Alpes Bernoises. Entre Alsace et Lorraine, le Hohneck, dont les versants abritent de nombreux chamois, culmine à 1363 mètres d'altitude. Oscillant de 940 à 1400 mètres d'altitude, du col du Bonhomme au Nord jusqu'au Grand Ballon au Sud, la route est longée sur la crête sommitale par le GR5 qui offre aux randonneurs un itinéraire unique avec vue sur les lacs d'altitude, une flore et une faune caractéristiques.

Mais le massif est aussi parcouru par de nombreux autres circuits de grandes randonnées. Quel plaisir de goûter aux grands frissons du spectacle qui s'offre à vous, en fonction de vos besoins et de vos envies, en sportifs accomplis ou au rythme tranquille de la famille...

Au-dessus de 1000 mètres, se trouvent les hautes-chaumes qui couvrent près de 5000 hectares. En raison d'un climat exceptionnellement rude, ces vastes landes herbeuses sont parsemées de quelques hêtres et arbustes rabougrés qui souffrent de l'action des vents, de la neige et des brouillards ►



- givrants. Au-delà de 1 200 mètres d'altitude, seule une végétation rase survit naturellement et s'étend sur 300 hectares environ.

### Goûtez les Vosges grâce à une tradition marcaire millénaire !

La présence importante de fermes-auberges sur le massif est un atout majeur. Elles sont l'héritage d'une grande tradition marcaire vieille de dix siècles, lorsque les moines défricheurs et éleveurs envoyaient paître leurs troupeaux en altitude.

Avec la création du club Vosgien en 1872, ce sont ces marcaires, vachers et fromagers d'altitude, qui accueillent les premiers randonneurs, des botanistes, les premiers voyageurs sportifs à qui ils offrent un repas frugal – composé à l'origine avec les moyens du bord, il constituait l'ordinaire des fermiers d'estive – et un couchage en dortoir au-dessus de l'étable.

Aujourd'hui, il existe sur le territoire du parc 47 fermes-auberges tenues avant tout par des exploitants agricoles, dont la plupart pratiquent l'estive, ou transhumance, de mai à début novembre au plus tard. Elles représentent une fabuleuse vitrine du métier d'éleveur en montagne, ainsi que des savoir-faire qui lui sont associés.

L'accueil y est chaleureux, les produits servis principalement issus de l'exploitation se sont enrichis mais restent toujours dans la tradition marcaire, amoureuxment entretenue sur les

◀ **La vache de race vosgienne** est reconnue dans l'appellation du munster.

► **Pommes de terre** coiffées au munster et charcuterie fumée de montagne ont partie des menus marcaires servis dans les fermes-auberge.

▼ **Cloches** de transhumance.

hautes chaumes. Il vous est servi la tourte, le roïgabrageldi avec collet fumé, salade et munster, les pommes de terre coiffées au munster, le fromage frais au kirsch ou la tarte aux myrtilles... À toute heure, vous vous régalez de la planchette de lard et charcuteries ou de celle des fromages variés ; du bibalakas accompagné de pommes de terre en robe des champs ; du presskopf avec crudités...





## La vache vosgienne et le munster

Les premières évocations de vaches vosgiennes apparaissent au XVII<sup>e</sup> siècle. Excellentes marcheuses sur tous les terrains même les plus escarpés, robustes, peu sensibles aux brusques changements de température, elles sont parfaitement adaptées aux conditions difficiles de l'élevage en montagne. C'est une race dite mixte, c'est-à-dire de bonne qualité bouchère, mais aussi d'une excellente qualité laitière.

Avec une production d'environ 4 200 litres par an et d'une composition équilibrée, le lait de la Vosgienne se prête très bien à la transformation fromagère dont le plus connu est le munster qui, bénéficiant d'une AOC, le lie à son origine géographique, celle du Massif vosgien. La vache vosgienne est elle-même reconnue dans cette appellation. Considéré comme produit de luxe au XVII<sup>e</sup> siècle, pour cette même raison, il est interdit durant la Révolution. Aujourd'hui, le munster fermier est fabriqué de manière artisanale directement sur les exploitations.

Vous découvrirez aussi le Bargkass, un fromage à pâte pressée dit de garde, en raison d'un affinage long et Le Cœur de Massif, lancé en 2015, un fromage moelleux, onctueux, au goût fruité grâce à l'alimentation des vaches dans l'herbe rase et fleurie du Massif.

Le maintien d'un effectif important de ces vaches sur le massif est garant de la pérennité des

◀ **Sous la canopée**, se cache un réseau dense de cours d'eau et de cascades.

▶ **Les chaumes** abritent une flore unique en Europe.

▼ **Chamois** sur les crêtes...

chaumes et de leur diversité floristique. Juste avant la période hivernale, elles regagnent leurs étables au fond des vallées pour rejoindre aux beaux jours leurs pâturages d'altitude.

## Des sites à ne pas manquer

Tout au long de l'année, Le Valtin, Cornimont, Ventron, Bussang, La Bresse et Gérardmer surnommée La Perle des Vosges – ces deux dernières stations sont par ailleurs labellisées Famille – vous ▶





► accueillent entre lacs et montagne. Un patrimoine culturel varié vous y attend : le musée du textile, l'Hermitage Saint-Joseph, le fameux Théâtre du Peuple, classé Monument Historique et Scène Nationale...

Pour les handicapés, des sorties en joëlette ou handiski sont organisées depuis le refuge du Sotré à Xonrupt-Longemer. Vous ferez le plein de sensations avec le Flying donuts à La Bresse. Les villages de montagne, au fil des saisons, vous incitent à l'escalade, à la pratique du parapente, à la randonnée à pied, à vélo, à cheval, à ski, en raquettes ou en Fat bike avec ou sans guide. Quatorze stations de ski, 3 500 kilomètres de circuits viabilisés vous attendent...

La Bresse possède un des plus beaux patrimoines naturels : des tourbières avec le lac et les tourbières de Lispach d'une part et la tourbière de la Ténine d'autre part. À 1 220 mètres d'altitude, la tourbière du Haut Chiteley, située en contrebas de la Route des Crêtes, est accessible via le Jardin d'altitude qui propose une collection de plus de 2 000 espèces de flore alpine.

Au cœur de la vallée des lacs, le lac de Longemer est, avec ceux de Gérardmer et de

◀ **L'Or des Vosges**, c'est la jonquille qui fleurit au printemps et se fête tous les 2 ans à Gérardmer.

► **Gérardmer** et son lac.

IMAGINEZ-VOUS  
UN PAYS D'EAUX,  
DE GRAND AIR,  
DE LÉGENDES  
ET D'HISTOIRE...

Retourner, l'un des rares lacs naturels des Vosges. Le ruisseau Saint-Jacques s'y jette en formant un delta remarquable. Un sentier pédagogique long de trois kilomètres, reliant la chapelle Saint-Florent à la Butte Bilon, en passant par le delta du ruisseau Saint-Jacques, permet de découvrir le site classé reconnu comme un patrimoine naturel incontournable.

Le site de Chèvre Roche domine la confluence des vallées de la Moselle et de la Moselotte. Outre son splendide panorama, le sommet permet de voir une exceptionnelle dalle de grès, du granite de Remiremont si réputé, et des blocs erratiques granitiques qui témoignent du passé glaciaire du territoire.

Sous la canopée, se cache un réseau dense de cours d'eau troublés en quelques endroits magiques par des chutes d'eau abruptes. Parmi les plus belles, citons : la grande et la petite cascades de Tendon au Tholy ; les cascades de Faymont et du Géhard au Val d'Ajol ; la cascade de la Pissoire au Haut du Tô ; l'Observatoire et la cascade de Mérelle à Gérardmer ; les Gorges de Crosery à Thiéfosse ; la cascade du Cuisinier à Ventron. Serpentant au cœur de la vallée de



Rochesson, le Bouchot plonge à Gerbamont en une cascade d'à peu près trente mètres dans un cirque de toute beauté. Quand il fait chaud, l'idéal est de venir pique-niquer et se prélasser dans ses eaux fraîches et claires.

Sur les flancs du Ballon d'Alsace, vous découvrirez les ruines du château de Rosemont, le monument des Démineurs...

### **Faune et flore époustouflantes par leur biodiversité**

La faune sauvage typique est essentiellement composée de chevreuils, lièvres, blaireaux, sangliers, martres, coronelles (sorte de petites couleuvres), écureuils. Plongés dans la nuit noire, pendant la saison des amours qui va de mi-septembre à octobre, vous entendrez des cris rauques, ceux du grand cerf qui brame. En fin de journée ou le matin de bonne heure, vous apercevrez les chamois en pleine dégustation sur les pentes.

► **Le lac de Retournermer,** au bout de la vallée des lacs.

IMAGINEZ-VOUS  
LES HAUTES-CHAUMES,  
LES TOURBIÈRES,  
LES CIRQUES GLACIAIRES,  
LES FALAISES ROCHEUSES,  
LES ÉBOULIS INSOLITES,  
LES LACS ET AUTRES  
CASCADES ET RIVIÈRES  
QUI S'ENTREMÊLENT DANS  
UNE RARE HARMONIE...

Les falaises abritent le faucon pèlerin et le grand corbeau, ce rapace qui a fait son grand retour dans le massif depuis les années 2000. En pleine forêt,

la chevêchette, petite chouette de 17 centimètres, n'est pas toujours facile à repérer malgré sa présence. Dans les éboulis, vivent le bruant fou, le traquet motteux et l'accenteur alpin. Quant au pipit spioncelle et à la farlouse, vous les observerez sur les hautes chaumes.

Grâce à une gestion agricole adaptée, les hautes-chaumes abritent une flore unique en Europe constituée de pensées des Vosges, pulsatiles blanches, éricacées – telles que myrtilles, aïrelles des marais et callunes –, gentiane, fenouil des Alpes... Mais l'or des Hautes Vosges, c'est la jonquille, qui fleurit au

printemps et se fête tous les deux ans à Gérardmer, et l'arnica très convoitée par les laboratoires pharmaceutiques et qui pousse en altitude. Sur les flancs du Hohneck, fleurissent le lys martagon et l'orchis, rares et si bien protégés.

## LA SÉLECTION CD ET DVD

### PAR CLAUDE LAMARQUE



### BEETHOVEN : 7<sup>E</sup> SYMPHONIE

MusicAeterna, direction Teodor Currentzis

1 CD

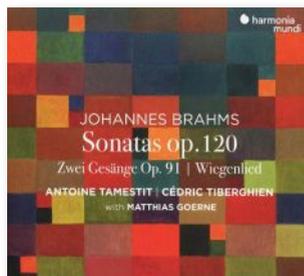
Encore une énième 7<sup>e</sup> *Symphonie* de Beethoven sur le marché du disque, une de plus pourriez-vous penser, et vous pourriez avoir raison. Pourtant, cette version échappe à la norme, car Teodor Currentzis ne laisse jamais indifférent. On aime ou on déteste, comme certains de ses partis pris dans les opéras de Mozart, mais il ne laisse jamais indifférent.

Dans cette 7<sup>e</sup> *Symphonie* que Beethoven lui-même avait baptisée «Apothéose de la danse», Currentzis apporte une lecture différente de ce chef-d'œuvre avec un traitement des cuivres et percussions qui nous saisit de plein fouet. C'est d'une grande beauté, d'une

facture traditionnelle au demeurant, mais avec une science de la respiration et du souffle qui est l'apanage des grandes interprétations. Je dois dire que cette lecture est proprement fascinante.

Il est bon de rappeler qu'à la création de l'œuvre en 1813, le public enthousiaste demanda que le deuxième mouvement «Allegretto» soit bissé. Ce fut une révolution à l'époque, le genre symphonique n'étant fixé que depuis un demi-siècle environ. Une immense version, différente, qui vient rejoindre les Karajan, Rattle, Chailly ou Jansons.

[Sony](#)



## BRAHMS : LES 2 SONATES

**POUR CLARINETTE ET PIANO OP. 120 (VERSIONS POUR ALTO),  
NACHTIGALL OP. 97 N° 1, WIEGENLIED OP. 49 N° 4 (BERCEUSE),  
ZWEI GESÄNGE POUR VOIX (BARYTON), ALTO ET PIANO OP. 91**

Antoine Tamestit (alto), Cédric Tiberghien (piano), Matthias Goerne (baryton)

1 CD

**D**uo d'artistes de grande pointure dans ces *Sonatas op. 120* de Brahms, originellement pour clarinette, mais jouées ici par le merveilleux altiste Antoine Tamestit sur son Stradivarius (le fameux luthier produisit quelques altos) et Cédric Tiberghien sur un somptueux piano Bechstein de 1899. Mariage inattendu de ce piano et de ce Stradivarius dont les sonorités conviennent si bien à Brahms. La complicité est totale entre Tiberghien et Tamestit, je dirais, même

qu'il se dégage de ces sonates une certaine tendresse bienvenue.

En complément de cette réussite, le grand baryton Matthias Goerne se joint à nos deux compères pour nous murmurer les *Zwei Gesänge op. 91*, *Nachtigall op. 97* et *Wiegenlied op. 49* (la célèbre *Berceuse*). Cédric Tiberghien, que j'avais fait débiter aux soirées musicales du restaurant de La Grande Cascade à Paris en 1995, confirme l'excellence de son talent. Un CD qui sort des sentiers battus. [Harmonia Mundi](#)



## HAENDEL : SUITES POUR CLAVECIN

**HWV 426 À 429, FUGHE HWV 610**

Pierre Hantaï (clavecin)

1 CD

**S**auf erreur de ma part, Pierre Hantaï (sans doute le plus grand défenseur de Scarlatti et de Bach au clavecin, son instrument fétiche) ne nous avait jamais donné sa vision des pièces pour le clavecin de Haendel. Dans ces *Suites*, Hantaï nous démontre pourtant son intimité de longue date avec le grand Haendel, qu'il a peut-être choisi de mûrir avant de proposer son interprétation aux amateurs de l'instrument. Avec Hantaï, tout est logique et évident. Je ne sais

comment exprimer mon émerveillement devant tant de simplicité. Chacun des mouvements de ces *Suites* nous est offert dans son propre climat, sans autre quête que la vérité et, chose admirable, sans jamais laisser passer un moment d'ennui. Le clavecin, qui peut paraître monocorde parfois, est ici somptueux de vivacité et l'écoute est un vrai bonheur. Pierre Hantaï est bien à l'heure actuelle le maître de l'instrument. [Mirare](#)



## LISZT : SONATE POUR PIANO EN SI MINEUR, TROIS SONNETS DE PÉTRARQUE, BERCEUSE, RÉMINISCENCES DE NORMA, AVE MARIA DE SCHUBERT (TRANSCRIPTION PIANO)

Benjamin Grosvenor (piano)

1 CD

**D**epuis quelques années, Benjamin Grosvenor nous prouve à chaque enregistrement être un artiste de grande envergure. À l'écoute de ce CD, les mélomanes pourront peut-être se poser la question de savoir si celui-ci ne serait pas le successeur du grand pianiste cubain Jorge Bolet ou, dans une autre optique plus moderne, de György Cziffra, qui se réfugia en France au moment de l'invasion de la Hongrie par l'URSS en 1956.

À 28 ans, Grosvenor a la suprême intelligence de ne sortir un CD qu'après avoir pris le temps de peaufiner ce qu'il veut nous faire partager. Alors que Liszt verse parfois dans le brillant et le virtuose, le soliste nous subjugué ici par sa manière de contrôler les excès de *forte* pour ne pas flirter avec les limites de son instrument, ce qui confère à l'ensemble une étonnante émotivité. Un choc immense. Pour tous les amateurs de piano d'exception. [Decca](#) ▶



## CHOSTAKOVITCH : SYMPHONIES DE CHAMBRE OP. 73A ET 83A (ARRANGEMENTS BARCHAI)

Orchestre de chambre de Lausanne, direction Joshua Weilerstein

1 CD

Le type même du CD qui peut faire discuter. Ces deux *Symphonies de chambre* sont des transcriptions pour orchestre de chambre des *Quatuors à cordes n°3 et 4* de Chostakovitch, par le grand chef Rudolf Barshai, avec l'accord du compositeur. Les partitions d'origine sont, il faut le dire, difficiles d'accès pour une oreille non familière de la musique du génie russe, sans doute le dernier des romantiques.

C'est pourquoi, en ce qui me concerne, je trouve ces transcriptions très intéressantes mal-

gré leurs imperfections, car elles rendent cette musique accessible à de nombreux mélomanes, avant de pénétrer dans le monde un peu complexe des quinze symphonies du compositeur. Aussi ce CD permet-il d'ouvrir les portes de l'œuvre musicale de l'homme qui résista à Staline à travers nombre de ses compositions. En revanche, l'intervention verbale en fin de CD du chef Joshua Weilerstein (en anglais) n'a aucun intérêt. Un CD qui aide à découvrir Chostakovitch.

[Fuga Libera \(distribution Outhere\)](#)



## LE SACRE DU PRINTEMPS - ESA-PEKKA SALONEN

Moussorgski: Une nuit sur le mont Chauve

Bartók: Le Mandarin merveilleux

Stravinsky: Le Sacre du printemps

Orchestre philharmonique de Los Angeles, direction Esa-Pekka Salonen

1 CD + 1 Blu-ray Pure Audio

Pour des raisons que j'ignore, ce fulgurant CD, capté en 2006 au nouveau Walt Disney Concert Hall à Los Angeles, ne nous parvient que maintenant. Veuillez excuser mon langage, mais comme le dirait la jeune génération: voilà un CD qui décoiffe! Rarement, j'aurai entendu chez DGG une telle dynamique dans la prise de son, qui n'est pas sans rappeler celle que l'on retrouve habituellement dans les productions Decca, et je m'en réjouis par rapport aux œuvres choisies, en particulier pour Bartók et évidemment Stravinsky.

De cette dynamique ressort une clarté, une intelligibilité absolument envoûtante, que l'im-

mense talent d'Esa-Pekka Salonen nous offre sur un plateau comme une évidence. Si *La Nuit sur le mont Chauve* dispose de nombreuses versions satisfaisantes, c'est moins souvent le cas pour *Le Mandarin merveilleux* et *Le Sacre du printemps*. Tous les grands chefs, comme Karajan et Bernstein, redoutaient ces deux partitions avec leurs couleurs et leurs changements d'atmosphère permanents. Avec cet enregistrement, Salonen rejoint les grands noms que sont Dorati, Karajan et Michael Guilhen. Par son panache, ce CD est plus que recommandable dans une interprétation d'exception.

[DGG](#)



## BEHZOD ABDURAIMOV (PIANO)

Debussy: Children's Corner

Chopin: 24 Préludes op. 28

Moussorgski: Tableaux d'une exposition

1 CD

Retenez bien son nom, car tout ce que touche Behzod Abduraimov est totalement renversant. Le jeune pianiste ouzbek n'a que 30 ans et nous offre, pour son sixième CD, un programme inattendu avec trois compositeurs qui ont peu de points communs.

*Le Children's Corner* de Debussy est absolument magique, assurément l'interprétation la plus narrative qui soit depuis les différentes versions d'Alfred Cortot (en particulier la dernière

de 1957), sans omettre celle incontournable jusqu'à présent de Michelangeli. Dans les *Préludes op. 28* de Chopin, notre soliste rejoint les grands, dont Cortot à nouveau et Rubinstein, sans oublier Freire. Dans les *Tableaux d'une exposition* de Moussorgski, nous assistons littéralement, médusés, au défilement des scènes de l'exposition imaginaire décrite par le compositeur. Un prodigieux CD de piano.

[Alpha \(distribution Outhere\)](#)



## PARIS - HILARY HAHN (VIOLON)

Chausson: Poème ; Prokofiev: Concerto pour violon n°1 ; Rautavaara: Deux Sérénades ; Orchestre philharmonique de Radio-France, direction Mikko Franck

1 CD

**H**ilary Hahn retrouve ici une qualité de jeu qu'elle semblait avoir perdue depuis quelques années. Dans chacune des pièces présentées sur ce CD, elle prouve être à nouveau en pleine possession de ses moyens. Il y avait bien longtemps que je n'avais plus écouté un aussi beau *Poème* de Chausson. La technique, irréprochable, lui permet de prendre des risques inouïs avec des traits d'une finesse à la limite du perceptible. Dans le *Concerto pour violon n° 1* de Prokofiev, Hilary Hahn accentue ce côté haletant de la partition que peu d'autres interprétations avaient su

restituer, à l'image de celle de Gil Shaham. Une grande version.

Pour conclure, les *Deux Sérénades* du compositeur finlandais Einojuhani Rautavaara (1928-2016) complètent ce fort beau CD. À noter que cela faisait bien longtemps qu'un orchestre français n'avait plus été enregistré par le célèbre label à l'étiquette jaune DGG. Mikko Franck, chef de l'Orchestre philharmonique de Radio-France, est en train d'en faire un « grand » et on ne peut que s'en réjouir. Il n'en demeure pas moins très irritant que la DGG oublie de plus en plus la langue française dans ses livrets d'accompagnement. [DGG](#)



## WEBER - THE FREISCHÜTZ PROJECT

Stanislas de Barbeyrac, Johann van Oostrum, Vladimir Baykov, Chiara Skerath, Christian Immler, Anas Séguin, Daniel Schmutzhard, Thorsten Grumbel  
Chœur Accentus et Insula Orchestra, direction Laurence Equilbey

1 CD + 1 DVD

**Q**uel bel album que ce *Freischütz* de Weber dans une interprétation sur instruments anciens, à l'opposé de la grande version de Carlos Kleiber sur instruments modernes. Tiré d'un conte populaire germanique, le *Freischütz* ouvre la porte au genre de l'opéra romantique allemand. Il fit à l'époque l'admiration des grands compositeurs du siècle comme Berlioz et, ce qui n'est pas rien, Wagner, lequel déclara en 1873 à sa femme Cosima: « Si je n'avais pas été ému

par les œuvres de Weber, je crois que je ne serais jamais devenu musicien. »

Cet opéra est un pur chef-d'œuvre et je suis très impressionné par la fort belle version que nous en donne Laurence Equilbey, à la tête d'un casting irréprochable. La captation, exemplaire, fut réalisée au théâtre des Champs-Élysées à Paris en 2019, le DVD venant fort pertinemment rendre justice à cette partition magique que tous les amateurs d'opéra se doivent de posséder. Une belle et grande réalisation. [Erato](#)



## VERDI: AIRS DE LA FORCE DU DESTIN

DON CARLOS, ERNANI, FALSTAFF, LE TROUVÈRE, LA TRAVIATA, MACBETH, NABUCCO, OTELLO, RIGOLETTO, UN BAL MASQUÉ

Ludovic Tézier (baryton)

Orchestre du Teatro Comunale de Bologne, direction Frédéric Chaslin

1 CD

**É**poustouflant! C'est le premier adjectif venant à l'esprit après 75 minutes d'un bonheur complet. Verdi est renommé à juste titre pour avoir écrit les plus beaux rôles de barytons de l'histoire de l'opéra, placés dans des situations fort diverses qui vont de l'empathie aux tonalités les plus sombres. Ce qui est captivant dans ce CD, c'est qu'il n'y a aucune baisse de tension. Quel que soit le rôle chanté, Ludovic Tézier l'incarne pleinement. Sa réserve de

puissance est patente, mais nous pouvons constater qu'il n'y a jamais recours, ce qui lui permet d'atteindre les pianissimos les plus évidents.

Écoutez, entre autres, la page 7 extraite de la *Traviata* avec l'air de Germont à l'acte II, ou encore l'*Otello* de la page 10, et vous aurez compris. L'Orchestre de Bologne sous la direction de Frédéric Chaslin est un remarquable accompagnateur dans tous ces grands airs. Un monument à ne pas manquer. [Sony](#)

# DE PIQUE-NIQUES EN TERRASSES

## Promenons-nous dans les vignes

La route des vins de Bordeaux, en Graves et Sauternes, n'est-elle pas l'endroit idéal pour un déjeuner champêtre au cœur des vignes ou à l'ombre des châteaux ?

Par **Philippe Colombet**.

**V**oici une petite sélection de belles terrasses éphémères, de déjeuners et pique-niques, dans le cadre enchanteur de cette jolie route des vins, aux portes de Bordeaux. C'est assuré, le plaisir gustatif et le dépaysement sont, à peu près, garantis !

### La terrasse éphémère au château Lafaurie-Peyraguey

C'est nouveau, l'hôtel & restaurant Lalique au château Lafaurie-Peyraguey a lancé une terrasse estivale dans sa cour, *la Terrasse de Lafaurie*. Flash-back : le château Lafaurie-Peyraguey, premier grand cru classé Sauternes en 1855, a ouvert un vrai nouveau lieu de vie propice à la détente. Cette terrasse est ouverte à l'heure du déjeuner ainsi que le soir, et propose une cuisine du monde articulée autour du grill aux sarments de vignes, avec un menu unique préparé par le chef Alejandro Moyo, fidèle collaborateur depuis six ans du chef étoilé Jérôme Schilling.

*La Terrasse de Lafaurie*, c'est une cuisine du monde pour vous faire voyager. Les clients de la terrasse peuvent donc y déjeuner ou dîner en moins d'une heure en choisissant soit le menu complet – entrée, plat et dessert – pour 42 euros, soit entrée et plat pour 35 euros, ou plat et dessert pour 27 euros ; un rapport qualité/prix assez séduisant.

Sa cuisine « sans cravate » se veut simple. Plusieurs suggestions de plats seront également



► **Inoubliable** : un pique-nique vigneron au château de Cérons.

proposées chaque semaine, comme le homard au beurre demi-sel épicé, pour deux personnes, pour 120 euros, l'entrecôte de Bazas et sauce béarnaise pour 95 euros, et également la sélection de fromages de Maître Antony et confit de vin de Sauternes, pour 16 euros. Cette terrasse est partie pour rester un endroit de partage et de convivialité depuis le 1<sup>er</sup> juillet, et des soirées à thèmes sont organisées.

## APPRENDRE À CONNAÎTRE LES RESSOURCES PARTICULIÈRES DES VIGNES ET DE LA MONTAGNE POUR EN EXTRAIRE LES SAVEURS.



### Un pique-nique au château de Cérons

Sur les bords de la Garonne, l'on peut aussi prendre le temps d'une pause déjeuner dans le cadre bucolique du château de Cérons, AOC Graves... Après une visite de la chartreuse du XVIII<sup>e</sup> siècle, en compagnie de Xavier et Caroline Perromat, on se pose à l'ombre du magnolia. De belles tables sont dressées : c'est l'heure d'apprécier les délicieux pique-niques à la française déclinés en trois couleurs. Cela fleure bon les produits du terroir, choisis minutieusement par Caroline.

Côté dégustation, ce n'est pas le choix qui manque : vins rouges, blancs secs ou blancs liquoreux ! On ne regarde pas sa montre, c'est l'heure de la petite balade digestive au bord de la Garonne... Profitez-en pour découvrir la nouvelle cuvée inédite du Château de Cérons, le vin orange nommé *Coucher de Soleil* (pique-nique à 49 euros par personne, visite et dégustations incluses, raisonnable ; 12 euros par enfant).

### Un déjeuner champêtre au château Haut-Bergey

Cap sur le château Haut-Bergey, AOC Pessac-Léognan, pour un autre déjeuner champêtre. Entre vignes et château, sur l'herbe ou autour d'une table, on vit ce moment gourmand avec Sylviane Garcin, la propriétaire, ou son fils, Paul Garcin.

Tout en dégustant les vins rouges et blancs de la propriété, on s'embarque dans l'histoire de cette famille de vigneron et son engagement à mener l'ensemble du vignoble en biodynamie depuis le millésime 2016. Arrêt sur image : le cadre idyllique rappelle le déjeuner sur l'herbe du célèbre Claude Monet (déjeuner champêtre, entrée, plat et dessert à 79 euros par personne ; 30 euros par enfant de moins de 12 ans – un peu cher – et trois belles formules de paniers – fraîcheur, gourmand ou de la mer – à 30 euros par personne et 15 euros par enfant).

### La terrasse de « La Chapelle » dans le Sauternais

Enfin, au cœur des paysages vallonnés du Sauternais, le château Guiraud propose quant à lui une cuisine de terroir inspirée. C'est bien au cœur de l'appellation Sauternes, à 35 minutes de Bordeaux et 7 kilomètres de Langon, que se situe *La Chapelle*.

Premier restaurant au sein d'un premier grand cru classé en 1855, le cadre est unique et mystérieux, entre vignes, arbres et herbes folles. On profite d'un déjeuner en terrasse, pour apprécier les douces soirées d'été lorsque le temps est suspendu. Dans les assiettes, la cuisine est locale et de saison, au goût du Sud-Ouest. Un rêve accessible. ▶



▲ À l'Alpe d'Huez, le talent coloré des cuisines des *Grandes Rousses*.



▲ À Megève, le chef Emmanuel Renaut est un vrai passionné.

## QUELQUES TABLES DE MONTAGNE

**Restons dans d'autres sommets, plus vertigineux. Ici aussi les terrasses sont de retour. Et c'est à l'Alpe d'Huez, à l'hôtel *Les Grandes Rousses*, que l'une des plus belles vous attend pour trouver une place, méritée, au soleil.**

Ici, la nature propose aussi de se reconnecter à soi-même; elle est devenue plus que nécessaire à nos équilibres. Ici, un personnel attentionné propose une échappée avec des activités en plein air, invitant à se ressourcer face à la pureté des Alpes. *Les Grandes Rousses* proposent de se faire du bien.

### UNE PAUSE ENSOLEILLÉE ET GOURMANDE

À table ou en chaise longue, se prélassant autour de la piscine extérieure ensoleillée de midi à la fin de la journée, face au massif des Grandes Rousses, du petit déjeuner au dîner, les cocktails créations à base de plantes locales de montagne, *Healthy*, *Smoothies* et infusions détox d'Emy, partagent la vedette avec les vins au verre, la carte flexitarienne, comme slow food, saine et équilibrée, autour des herbes aromatiques du potager du chef Mirko

Ravenna, des pâturages et du lac, avec des produits de qualité provenant de circuits courts, la terrasse de la *Ferme d'Hubert* est une invitation à un voyage de saveurs dans une ambiance lounge au son d'une playlist adaptée aux différents moments de la journée.

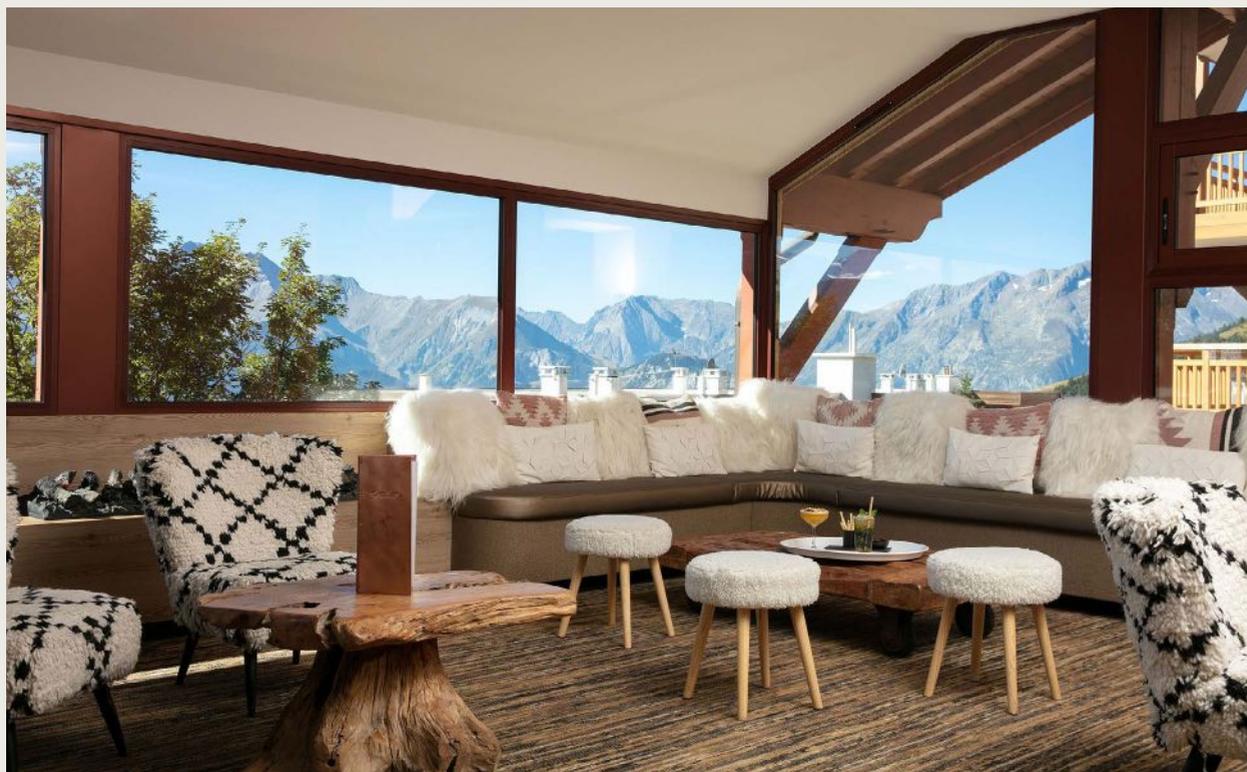
À tester: la convivialité des barbecues Ofyr offre une nouvelle expérience, créant un cercle de convivialité aux côtés des spécialités de montagne. Et, le soir venu, la magie d'un dîner sous les étoiles restera inoubliable, avec une carte estivale aux saveurs locales revisitant les classiques et en créant d'autres, une cuisine accompagnée de la sélection de vins d'Alexandre Kohler; préférez son Apremont blanc de la Cave du Prieuré.

De la petite auberge, il y a 110 ans, au complexe hôtelier, la saga de la famille Collomb se poursuit pour le bonheur de ses clients. Ici, les grands espaces sont partout. Il n'y a pas eu nécessité de

beaucoup adapter les protocoles pour respecter les règles. Il n'y a d'espaces confinés que personnels. L'hôtel offre un panorama d'exception, celui d'un hôtel au sommet depuis 1902, une irrésistible ascension qui mène à une renommée internationale. Patricia Grelot-Collomb, quatrième génération, poursuit l'œuvre de son arrière-grand-père Joseph, créateur de la station de l'Alpe d'Huez. Depuis 2012, année où cette ingénieure entrepreneure a repris les rênes, rénovations et restructurations se sont succédé.

### LES TABLES DE MONTAGNE DU CHEF

À Megève, dans les cuisines de ses quatre restaurants, le chef Emmanuel Renaut crée aussi des identités uniques. Par son dialogue incessant avec la nature qui l'entoure, ce Meilleur ouvrier de France a développé une cuisine de montagne passionnée et passionnelle.



▲ À l'Alpe d'Huez, Les Grandes Rousses proposent une promesse des plus précieuses en 2021 : se faire du bien !

À travers elle, ce sont les différentes expressions d'un terroir qu'il nous donne à voir, à sentir et à goûter. Une force d'inspiration inextinguible, que ses quatre tables racontent, chacune à leur manière, au fil des saisons.

*Le Flocons de Sel* est la table gastronomique. Auréolée de 3 étoiles au *Michelin* depuis 2012, elle appartient aux Relais & Châteaux. Le chef y déploie une cuisine de l'élégance, qui traduit sa passion pour la montagne à travers tout ce qu'elle a de plus précieux. Langoustines taillées au couteau, marinées au cédrat, caviar vivifié de pamplemousse et racines de gentiane ou cette fêra en deux services, fêra juste cuite et mousseline de céleri, puis fêra légèrement fumée. Sur les hauteurs de Megève, la montagne n'est pas seulement à couper le souffle, elle est aussi au cœur de l'assiette. Celle-ci devient le récit d'une découverte, d'une balade, traduite en saveurs par le chef.

*Le Flocons Village* est la version bistrot, dans le centre de Megève. Les produits du terroir sont peu transformés, les goûts originels préservés, puisés au cœur de la nature. Ici, la montagne se fait plus brute, moins apprivoisée. Avec les nems au reblochon, ou encore la bolognaise de chevreuil sur fines tranches de pâte fraîche, le chef présente une cuisine qui se partage dans une atmosphère conviviale et décontractée.

Au *Chalet le Forestier*, c'est la montagne généreuse. Autrefois refuge des gardes forestiers, le lieu est devenu, dans le massif de Rochebrune, celui des promeneurs venus se restaurer autour d'une cuisine belle et généreuse. Une cuisine de goût, qui a le sens du partage et de la générosité, entre tartiflette au reblochon de pays, quiche du forestier, soupes paysannes, charcuteries locales et fromages savoyards.

La vue panoramique sur les alpages environnants est une invitation à venir se régaler de ces grands plats roboratifs. Enfin, *L'Auberge du Bois Prin*, c'est la montagne rénovée par Emmanuel et Kristine Renaut, conçue comme une grande maison de famille d'aspect boisé.

#### « L'AUBERGE DU BOIS PRIN »

À quelques pas de Chamonix, les hôtes y sont accueillis dans une atmosphère familiale. La cuisine est à cette image, des produits locaux comme ce filet d'omble chevalier, choux pointu rôti et jus d'herbes, ou cette épaule d'agneau de lait à partager, confite au serpolet. Avec vue sur le Mont-Blanc, *L'Auberge du Bois Prin* offre une cuisine entre viande des Alpes, gibier de saison et légumes du potager, sans oublier le plateau de fromages de Savoie : à déguster l'été sur la terrasse. Des adresses qui expriment bien les sensations que procure la montagne. —

# DE L'APOTHIKAIRE au pharmacien

D'abord associée à la médecine, la pharmacie est progressivement née de l'évolution des boutiques d'apothicaires, qui n'étaient pas des épicerie classiques...

Par **Roland Mehl**.

▼ Un apothicaire assis à une table, tenant un flacon de Florence, appuyé sur un livre.

**L'**art médical et l'art pharmaceutique, confondus pendant des siècles, sont aussi vieux que l'humanité. Les hommes n'avaient que le hasard, l'instinct et les procédés naturels pour les guider dans la recherche des moyens de se guérir.

## Une naissance en Orient

Il n'y a aucun doute que la médecine et la pharmacie ont vu le jour en Orient. En Égypte et chez les Hébreux, la médecine, exclusivement théurgique, était exercée par les ministres des religions (prêtres, prophètes, lévites) qui détenaient les secrets de recettes qu'ils cachaient dans les temples. Chez les Grecs, la médecine était divinisée sous les traits d'Esculape, et les Hindous faisaient référence aux védas. Alors que les Romains avaient recours à divers spécialistes autoproclamés : les *chirurgii* pour guérir les blessures, les *cliniicii* pour les soins courants, les pharmacopoles, marchands de médicaments, les *herbarii*, vendeurs de plantes, et les *seplasiarii*, droguistes.

Au Moyen Âge, les drogues étaient employées sans discernement avec les électuaires, les thériaques et les antidotes. Il faut attendre le <sup>v</sup>e siècle pour trouver une trace de la séparation des deux disciplines : vers 1425, la médecine obtint son entrée à l'université. Alors furent créés les trois états distinctifs : médecin, chirurgien, apothicaire (ce dernier nom vient du grec *apothekē* qui signifie magasin). Le mot apothicaire, qui désignait jusqu'alors le moine chargé de la récolte des plantes, de leur conservation, de leur transformation en médicaments et





de leur distribution dans son couvent, s'appliqua dès lors aux marchands de drogues qui tenaient boutique ouverte au public.

▲ **L'intérieur de l'ancienne apothicairerie.** Musée de la pharmacie à Heidelberg (en Allemagne).

leur diversité et leur adaptation au cours des années, il y avait comme règles fondamentales : la connaissance de la profession, la perfection du médicament et la protection du malade. L'apothicaire devait faire ses préparations selon les indications très précises des formulaires qu'il était tenu de posséder. Un prévôt, élu par l'assemblée des maîtres apothicaires, était chargé d'inspecter les officines, de contrôler les drogues et de veiller à l'observation des statuts.

### Des boutiques de médicaments ouvertes au public

Cet exercice n'était pas libre car, dès cette époque, les autorités étaient parfaitement conscientes du danger que présentait l'usage abusif ou irraisonné des drogues, ainsi que l'emploi et la conservation des poisons. Ces idées se retrouvent dans un texte édicté en 1322 et prononcé par celui qui allait assumer cette profession, après avoir accompli sa formation durant un an de cours créés à la faculté de médecine de Paris.

Dès le XIV<sup>e</sup> siècle, les apothicaires, pour conforter leur existence, durent faire édicter des règles, variables selon les villes, approuvées par ordonnance royale (*voir Le serment des apothicaires chrétiens*). Malgré

TOUS LES APOTHIKAIRES  
PRIRENT LE NOM DE  
« MAÎTRES EN PHARMACIE »  
ET FORMÈRENT UNE SEULE  
CORPORATION APPELÉE  
« COLLÈGE DE PHARMACIE »,  
QUI SE TRANSFORMA,  
EN 1796, EN « SOCIÉTÉ  
LIBRE DES PHARMACIENS ».

### Apothicaire contre épiciers...

Les corporations d'apothicaires durent longtemps affirmer leur autorité contre les épiciers, avec lesquels ils étaient souvent confondus et avec lesquels une rivalité croissante les opposa durant trois siècles.

Leur autonomie fut établie par une déclaration royale, le 25 avril 1777, dans laquelle figurent les deux principes fondamentaux qui ont subsisté ▶

## LE SERMENT DES APOTHICAIRES CHRÉTIENS

Je jure et promets devant Dieu, auteur et créateur de toutes choses, unique en essence et distingué en trois personnes éternellement bienheureuses, que j'observerai de point en point tous les articles suivants :

- Premièrement, je jure et promets de vivre et mourir en la foi chrétienne.
- Item, d'honorer, respecter et faire service en tant qu'en moi sera, non seulement aux docteurs, médecins qui m'auront instruit en la connaissance des préceptes de la pharmacie, mais aussi à mes précepteurs et maîtres sous lesquels j'aurai appris mon métier.
- Item, de ne médire d'aucun de mes anciens docteurs, maîtres et autres, quels qu'ils soient.
- item, de rapporter tout ce qui me sera possible pour l'honneur, la gloire, l'ornement et la majesté de la médecine.
- item, de n'enseigner point aux idiots et ingrats les secrets et raretés d'icelle.
- item, de ne rien faire témérairement sans avis de médecin ou sous espérance de lucre tant seulement.
- item, de ne donner aucun médicament purgatif aux malades affligés de maladie aiguë, que premièrement je n'aie pris

conseil de quelque docte médecin.

- Item, de ne toucher aucunement aux parties honteuses et défendues des femmes, que ce ne soit par grande nécessité, c'est-à-dire lorsqu'il sera question d'appliquer dessus quelque remède.
  - Item, de ne découvrir à personne les secrets qu'on m'aura fidèlement commis.
  - Item, de ne donner jamais à boire aucune sorte de poison à personne et ne conseiller jamais à aucun d'en donner, non pas même à ses plus grands ennemis.
  - Item, de n'essayer jamais de faire sortir le fruit hors du ventre de sa mère, en quelque façon que ce soit, que ce ne soit par avis du médecin.
  - item, de ne donner jamais à boire aucune potion abortive.
  - item, d'exécuter de point en point les ordonnances des médecins sans y ajouter ou diminuer, en tant qu'elles seront bien faites selon l'Art.
  - item, de ne me servir jamais d'aucun succédané ou substitut sans le conseil de quelqu'autre plus sage que moi.
- Le Seigneur me bénisse toujours, tant que j'observerai ces choses.

## LE SERMENT DE GALIEN

Je jure, en présence des maîtres de la faculté, des conseillers de l'Ordre et de mes condisciples :

- d'honorer ceux qui m'ont instruit dans les préceptes de mon art et de leur témoigner ma reconnaissance en restant fidèle à leur enseignement [...];
- en aucun cas, je ne consentirai à utiliser mon état et mes connaissances pour corrompre les mœurs et favoriser des actes criminels.

Que les hommes m'accordent leur estime si je suis fidèle à mes promesses. Que je sois couvert d'opprobre et méprisé de mes confrères si j'y manque.



- jusqu'à nos jours : l'exercice personnel et l'indivisibilité de la propriété de l'officine.

### La naissance des maîtres en pharmacie

Tous les apothicaires prirent désormais le nom de « maîtres en pharmacie » et formèrent dorénavant

une seule corporation appelée Collège de pharmacie, qui se transforma, en 1796, en Société libre des pharmaciens.

Mais ce régime corporatif disparaît le 21 germinal an XI (11 avril 1803), avec une nouvelle loi réorganisant l'exercice de la profession. Les trois premiers titres de la loi concernaient les études et attribuaient à l'État seul le droit d'attribution du diplôme, le recensement, l'inspection des dépôts de médicaments.

Concernant les études, un serment modernisé, exclu de toute référence religieuse et dédié à Galien, le fondateur de la pharmacie, était instauré (*voir Le serment de Galien*). Dans le chapitre IV de la loi, le monopole de l'exercice de la profession était précisé ainsi que ses limites. Si les médicaments ne pouvaient être vendus en dehors de l'officine, en revanche, le pharmacien ne pouvait faire « autre commerce ou débit que celui des drogues, préparations médicinales ou officinales, celles-ci devant être effectuées suivant les formules d'un Codex ».

Avec cette loi, s'ouvrait l'ère contemporaine de la pharmacie, et son application allait subsister jusqu'à l'instauration d'une nouvelle réglementation, en 1945, avec la création d'un Ordre national chargé de l'éthique et de la déontologie de la profession. Une évolution chargée de sens.



# Lions Clubs International FOUNDATION

## DES BESOINS MONDIAUX



## LA LCIF EN ACTION

**253 millions** de personnes sont aveugles ou malvoyantes.



Votre don de 100 USD finance 2 opérations de la cataracte.

**2 enfants sur 3** indiquent être victimes d'intimidations.



Votre don de 100 USD finance une année de programme d'apprentissage Lions Quest pour une classe.

Le nombre de catastrophes naturelles dans le monde augmente chaque année de **15 %**.



Votre don de 100 USD apporte une aide d'urgence à **4 personnes** au lendemain d'une catastrophe naturelle.

**245 personnes** meurent chaque jour de la rougeole.



Votre don de **100 USD** finance la vaccination de **100 enfants** contre la rougeole.

## SAVIEZ-VOUS QUE...

La Campagne 100 permettra à la LCIF de venir en aide à des centaines de millions de personnes en plus d'ici 2021.



D'ici 2040, près de **650 millions** de personnes devraient être atteintes de diabète.



Votre don de 100 USD finance des dépistages du diabète pour **18 personnes** à risque.

Un enfant est diagnostiqué d'un cancer toutes les **2 minutes**.



Votre don de 100 USD finance l'achat d'équipement de diagnostic ou des soins pour **8 enfants**.

Plus de **800 millions** de personnes se couchent chaque nuit avec la faim au ventre.



Votre don de 100 USD permet à **14 personnes** handicapées, âgées, à faibles revenus ou sans-abri de bénéficier de repas.

D'ici 2025, la moitié de la population mondiale vivra dans une région confrontée à un déficit hydrique.



Votre don de 100 USD permet de fournir un accès à l'eau potable à **14 personnes**.

SAVIEZ-VOUS  
QUE...



[LCIF.ORG/DONATE](https://www.lcif.org/donate)

Le service  
**du cœur**  
guide nos pas.



Lions Clubs International